

ក

មាតិកា

I- ព្រះរាជខុទ្ទកាល័យព្រះមហាក្សត្រ

១- ព្រះរាជក្រម

០៩-០២-២០១១ - ព្រះរាជក្រម នស/រកម/០២១១/០០៤ ស្តីពី ការប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពី ការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀង ៖

១. កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និង សាធារណរដ្ឋកម្ពុជា

២. កិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីពាណិជ្ជកម្មទំនិញនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាង សមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋកម្ពុជា

៣. កិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីយន្តការដោះស្រាយជម្លោះ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាង សមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និង សាធារណរដ្ឋកម្ពុជា (ត មកពីរាជកិច្ចលេខ ១៦-១៧-១៨) ១៩៩៣

២- ព្រះរាជក្រឹត្យ

២៧-០២-២០១១ - ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០២១១/១៨០ ស្តីពី ការបញ្ឈប់មុខងារឯកឧត្តម **ជ័យ សុខណ្ណ** ពីទីប្រឹក្សាអគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា តាមសំណើរបស់សាមីខ្លួន ២០៦៦

២៧-០២-២០១១ - ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០២១១/១៨១ ស្តីពី ការបញ្ឈប់មុខងារឯកឧត្តម **លាត នាងសីង** ពីទីប្រឹក្សាសម្តេចអគ្គមហាេម្មពោធិសាល ជា ស៊ឹម ប្រធានព្រឹទ្ធសភា តាមសំណើរបស់សាមីខ្លួន ២០៦៧

២៧-០២-២០១១ - ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០២១១/១៨២ ស្តីពី ការតែងតាំងជានិយាយការសម្តេចអគ្គមហាេម្មពោធិសាល ជា ស៊ឹម ប្រធានព្រឹទ្ធសភា ចំនួន ០៣ រូបមានឋានៈស្មើរដ្ឋលេខាធិការ ២០៦៨

២៧-០២-២០១១ - ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០២១១/១៨៩ ស្តីពី ការតែងតាំងឯកឧត្តម **យឹត ស៊ុនណារ៉ុក** ជាអនុរដ្ឋលេខាធិការ ក្រសួងសុខាភិបាល ២០៦៩

០១-៣-២០១១ - ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៣១១/១៩០ ស្តីពី ការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស តាមលំដាប់ថ្នាក់ ចំពោះ សប្បុរសជន ចំនួន ៣៩ រូប ២០៧០

០១-៣-២០១១ - ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៣១១/១៩១ ស្តីពី ការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស សហមេត្រី ថ្នាក់ មហាសេនា ចំពោះ កងឯកភាព ចំនួន ០២ អង្គភាព និង នាយទាហាន កងទ័ពប្រជាជនវៀតណាម ចំនួន ០២ រូប ២០៧២

ខ

- ០១-៣-២០១១ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៣១១/១៩២ ស្តីពី ការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿង ឥស្សរិយយស តាមលំដាប់ថ្នាក់ ចំពោះ នាយទាហាន ទីចាត់ការបំភ័ន្តអគ្គរៈ អគ្គបញ្ជាការដ្ឋាន ចំនួន ២០ រូប ២០៧៣
- ០១-៣-២០១១ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៣១១/១៩៣ ស្តីពី ការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿង ឥស្សរិយយស មុនីសារាភ័ណ្ណ ថ្នាក់មហាសេនា ប្រគេនចំពោះ ព្រះសង្ឃ ចំនួន ០២ អង្គ ២០៧៥
- ០១-៣-២០១១ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៣១១/១៩៤ ស្តីពី ការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿង ឥស្សរិយយស មុនីសារាភ័ណ្ណ ថ្នាក់មហាសេនា ប្រគេនចំពោះ ព្រះតេជគុណ យុន សុយៀន ព្រះចៅអធិការវត្តបឹងប្រីយ៍ ២០៧៦
- ០១-៣-២០១១ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៣១១/១៩៥ ស្តីពី ការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿង ឥស្សរិយយស មុនីសារាភ័ណ្ណ តាមលំដាប់ថ្នាក់ ចំពោះមន្ត្រីសុខាភិបាលខេត្តកំពង់ចាម ចំនួន ០៨ រូប ២០៧៧

II- រាជរដ្ឋាភិបាល

១- អនុក្រឹត្យ

- ០៧-៣-២០១១ -អនុក្រឹត្យលេខ ៣៨ អនក្រ.បក ស្តីពី ការធ្វើអនុបយោគ ប្តូរចំណាត់ថ្នាក់ពីទ្រព្យ សម្បត្តិសាធារណៈរបស់រដ្ឋ មកជាទ្រព្យសម្បត្តិឯកជនរបស់រដ្ឋ ២០៧៨
- ០២-៣-២០១១ -អនុក្រឹត្យលេខ ២១១ អនក្រ.តត ស្តីពី ការជូនមេដាយសហមេត្រី ២០៨០
- ០២-៣-២០១១ -អនុក្រឹត្យលេខ ២១២ អនក្រ.តត ស្តីពី ការជូនមេដាយសហមេត្រី ២០៨១
- ០២-៣-២០១១ -អនុក្រឹត្យលេខ ២១៣ អនក្រ.តត ស្តីពី ការជូនមេដាយសហមេត្រី ២០៨២
- ០២-៣-២០១១ -អនុក្រឹត្យលេខ ២១៤ អនក្រ.តត ស្តីពី ការ ជូនមេដាយការងារ ២០៨៤
- ០២-៣-២០១១ -អនុក្រឹត្យលេខ ២១៥ អនក្រ.តត ស្តីពី ការជូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ណ ២០៨៦
- ០២-៣-២០១១ -អនុក្រឹត្យលេខ ២១៦ អនក្រ.តត ស្តីពី ការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ២០៨៧
- ០២-៣-២០១១ -អនុក្រឹត្យលេខ ២១៧ អនក្រ.តត ស្តីពី ការជូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ណ ២០៨៨
- ០២-៣-២០១១ -អនុក្រឹត្យលេខ ២១៨ អនក្រ.តត ស្តីពី ការជូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ណ ២០៨៩
- ០២-៣-២០១១ -អនុក្រឹត្យលេខ ២១៩ អនក្រ.តត ស្តីពី ការ ជូនមេដាយការងារ ២០៩០
- ០២-៣-២០១១ -អនុក្រឹត្យលេខ ២២០ អនក្រ.តត ស្តីពី ការជូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ណ ២០៩១
- ០២-៣-២០១១ -អនុក្រឹត្យលេខ ២២១ អនក្រ.តត ស្តីពី ការតាំងសិប័ក្នុងក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីរាជការស៊ីវិល ២០៩២

២- សេចក្តីសម្រេច

- ០៣-៣-២០១១* សេចក្តីសម្រេចលេខ ១៦ សសរ ស្តីពី ការបង្កើតគណៈកម្មការតម្រង់ទិសសម្រាប់ ការសាងសង់អាកាសយានដ្ឋានអន្តរជាតិថ្មី នៅខេត្តសៀមរាប ២០៩៤

ក

III- ការងារបណ្តាញក្រសួង

ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពល

- ២២.០២-២០១១ -ប្រកាសលេខ ១៩២ ឧរថ.កឧ.ប្រក ស្តីពី ការអនុញ្ញាតឱ្យក្រុមហ៊ុន ខេមប៊ីធីច II (ខេមបូឌា) អិម អេហ្វ ជី បង្កើតរោងចក្រ ផលិតសម្លៀកបំពាក់ ២០៩៧
- ២២.០២-២០១១ -ប្រកាសលេខ ១៩៣ ឧរថ.កឧ.ប្រក ស្តីពីការអនុញ្ញាតឱ្យក្រុមហ៊ុន ហ្គេន ថេកស្តាយ (ខេមបូឌា) បង្កើតរោងចក្រ ផលិតសម្លៀកបំពាក់ ២១០១
- ២៤.០២-២០១១ -ប្រកាសលេខ ២០៩ ឧរថ.កឧ.ប្រក ស្តីពី ការអនុញ្ញាតឱ្យក្រុមហ៊ុន យេលឡូ ហ្សៀល (ខេមបូឌា) អ៊ិនធើណេសិនណល លីមីធីត បង្កើតរោងចក្រ ផលិតស្ពាន ២១០៥



(ត មកពីរាជកិច្ចលេខ ១៦-១៧-១៨)

នស/រកម/០២១១/០០៤

**ព្រះរាជក្រម
យើង**

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់ រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៨ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានទ្រង់យល់ សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ

ប្រកាសឲ្យប្រើ

ច្បាប់ ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀង ៖

១. កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា
 ២. កិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីពាណិជ្ជកម្មទំនិញនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា
 ៣. កិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីយន្តការដោះស្រាយជម្លោះ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា
- ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី២៨ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១០ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី៥ នីតិកាលទី៤ និងដែលព្រឹទ្ធសភាបានយល់ស្របតាមទម្រង់ និងគតិនៃច្បាប់នេះទាំងស្រុង ដោយគ្មានការកែប្រែអ្វីឡើយ កាលពីថ្ងៃទី២០ ខែមករា ឆ្នាំ២០១១ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គលើកទី៨ នីតិកាលទី២ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅនេះ ៖



**ច្បាប់
ស្តីពី**

ការអនុម័តយល់ព្រមលើ

**១.កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ
រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋកម្ពុជា**

**២.កិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីពាណិជ្ជកម្មទំនិញនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ
ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិ
អាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋកម្ពុជា**

**៣.កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីយន្តការដោះស្រាយជម្លោះ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀង
ក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជា-
ជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋកម្ពុជា**

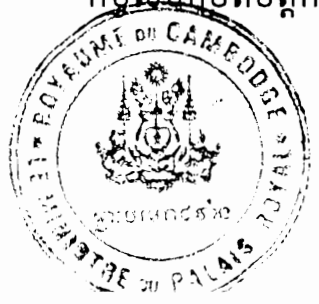
មាត្រា ១.-

អនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀង ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :

១-កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាង
សមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋកម្ពុជា ដែលបានចុះហត្ថលេខា នាថ្ងៃទី ០៨ ខែ
តុលា ឆ្នាំ ២០០៣ នៅទីក្រុងបាណី សាធារណរដ្ឋកម្ពុជានេស៊ី

២-កិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីពាណិជ្ជកម្មទំនិញនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ច
សហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋកម្ពុជា
ដែលបានចុះហត្ថលេខា នាថ្ងៃទី ១៣ ខែ សីហា ឆ្នាំ២០០៩ នៅទីក្រុងបាងកក ព្រះរាជាណាចក្រថៃ

៣-កិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីយន្តការដោះស្រាយជម្លោះក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពី
កិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋ



ឥណ្ឌា ដែលបានចុះហត្ថលេខា នាថ្ងៃទី ១៣ ខែ សីហា ឆ្នាំ២០០៩ នៅទីក្រុងបាងកក ព្រះរាជាណាចក្រថៃ ដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

មាត្រា ២.-

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធី ដើម្បីអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងខាងលើនេះ ។

មាត្រា ៣ .-

ច្បាប់នេះ ត្រូវប្រកាសជាការប្រញាប់ ។

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំងរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៩ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

ពល. ១១០២. ១៤០

នរោត្តម សីហមុនី

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ
សូមឡាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ
នាយករដ្ឋមន្ត្រី
ហត្ថលេខា
សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន**

បានជម្រាបជូនសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន**
នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ

ហត្ថលេខា

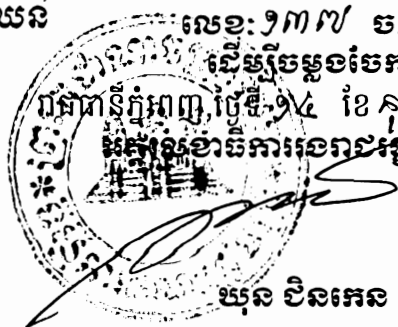
តាក ឈន់

លេខ: ១៣៧ ច.ល

ដើម្បីបម្រុងចែក

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១៤ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១

ហត្ថលេខា និងការចេញរដ្ឋាភិបាល



យុន ជិនកេន

3/3

No.	HS:2002	Description
141	6203.11	-- Of wool or fine animal hair
142	6203.12	-- Of synthetic fibres
143	6203.19	-- Of other textile materials - Ensembles
144	6203.21	-- Of wool or fine animal hair
145	6203.22	-- Of cotton
146	6203.23	-- Of synthetic fibres
147	6203.29	-- Of other textile materials - Jackets and blazers
148	6203.31	-- Of wool or fine animal hair
149	6203.32	-- Of cotton
150	6203.33	-- Of synthetic fibres
151	6203.39	-- Of other textile materials - Trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts
152	6203.41	-- Of wool or fine animal hair
153	6203.42	-- Of cotton
154	6203.43	-- Of synthetic fibres
155	6203.49	-- Of other textile materials Women's or girls' suits, ensembles, jackets, blazers, dresses, skirts, divided skirts, trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts (other than swimwear). - Suits
156	6204.11	-- Of wool or fine animal hair
157	6204.12	-- Of cotton
158	6204.13	-- Of synthetic fibres
159	6204.19	-- Of other textile materials - Ensembles
160	6204.21	-- Of wool or fine animal hair
161	6204.22	-- Of cotton
162	6204.23	-- Of synthetic fibres
163	6204.29	-- Of other textile materials - Jackets and blazers
164	6204.31	-- Of wool or fine animal hair
165	6204.32	-- Of cotton
166	6204.33	-- Of synthetic fibres
167	6204.39	-- Of other textile materials - Dresses
168	6204.41	-- Of wool or fine animal hair



No	HS 2002	Description
169	6204.42	-- Of cotton
170	6204.43	-- Of synthetic fibres
171	6204.44	Of artificial fibres
172	6204.49	-- Of other textile materials - Skirts and divided skirts
173	6204.51	-- Of wool or fine animal hair
174	6204.52	-- Of cotton
175	6204.53	-- Of synthetic fibres
176	6204.59	-- Of other textile materials - Trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts
177	6204.61	-- Of wool or fine animal hair
178	6204.62	-- Of cotton
179	6204.63	-- Of synthetic fibres
180	6204.69	-- Of other textile materials Men's or boys' shirts.
181	6205.10	- Of wool or fine animal hair
182	6205.20	- Of cotton
183	6205.30	- Of man-made fibres
184	6205.90	- Of other textile materials Women's or girls' blouses, shirts and shirt-blouses.
185	6206.10	- Of silk or silk waste
186	6206.20	- Of wool or fine animal hair
187	6206.30	- Of cotton
188	6206.40	- Of man-made fibres
189	6206.90	- Of other textile materials Men's or boys' singlets and other vests, underpants, briefs, nightshirts, pyjamas, bathrobes, dressing gowns and similar articles.
		- Underpants and briefs
190	6207.11	-- Of cotton
191	6207.19	-- Of other textile materials - Nightshirts and pyjamas
192	6207.21	-- Of cotton
193	6207.22	-- Of man-made fibres
194	6207.29	-- Of other textile materials - Other
195	6207.91	-- Of cotton
196	6207.92	-- Of man-made fibres
197	6207.99	-- Of other textile materials



No	HS 2002	Description
		Women's or girls' singlets and other vests, slips, petticoats, briefs, panties, nightdresses, pyjamas, négligées, bathrobes, dressing gowns and similar articles.
		- Slips and petticoats
198	6208.11	- - Of man-made fibres
199	6208.19	- - Of other textile materials
		- Nightdresses and pyjamas
200	6208.21	- - Of cotton
201	6208.22	- - Of man-made fibres
202	6208.29	- - Of other textile materials
		- Other
203	6208.91	- - Of cotton
204	6208.92	- - Of man-made fibres
205	6208.99	- - Of other textile materials
		Babies' garments and clothing accessories.
206	6209.10	- Of wool or fine animal hair
207	6209.20	- Of cotton
208	6209.30	- Of synthetic fibres
209	6209.90	- Of other textile materials
		Garments, made up of fabrics of heading 56.02, 56.03, 59.03, 59.06 or 59.07.
210	6210.10	- Of fabrics of heading 56.02 or 56.03
211	6210.20	- Other garments, of the type described in subheadings 6201.11 to 6201.19
212	6210.30	- Other garments, of the type described in subheadings 6202.11 to 6202.19
213	6210.40	- Other men's or boys' garments
214	6210.50	- Other women's or girls' garments
		Track suits, ski suits and swimwear; other garments.
		- Swimwear
215	6211.11	- - Men's or boys'
216	6211.12	- - Women's or girls'
217	6211.20	- Ski suits
		- Other garments, men's or boys'
218	6211.31	- - Of wool or fine animal hair
219	6211.32	- - Of cotton
220	6211.33	- - Of man-made fibres
221	6211.39	- - Of other textile materials
		- Other garments, women's or girls'
222	6211.41	- - Of wool or fine animal hair
223	6211.42	- - Of cotton
224	6211.43	- - Of man-made fibres



No	HS 2002	Description
225	6211.49	- - Of other textile materials Brassières, girdles, corsets, braces, suspenders, garters and similar articles and parts thereof, whether or not knitted or crocheted.
226	6212.10	- Brassieres
227	6212.20	- Girdles and panty-girdles
228	6212.30	- Corselettes .
229	6212.90	- Other Handkerchiefs.
230	6213.10	- Of silk or silk waste
231	6213.20	- Of cotton
232	6213.90	- Of other textile materials Shawls, scarves, mufflers, mantillas, veils and the like.
233	6214.10	- Of silk or silk waste
234	6214.20	- Of wool or fine animal hair
235	6214.30	- Of synthetic fibres
236	6214.40	- Of artificial fibres
237	6214.90	- Of other textile materials Ties, bow ties and cravats.
238	6215.10	- Of silk or silk waste
239	6215.20	- Of man-made fibres
240	6215.90	- Of other textile materials
241	6216.00	Gloves, mittens and mitts. Other made up clothing accessories; parts of garments or of clothing accessories, other than those of heading 62.12.
242	6217.10	- Accessories
243	6217.90	- Parts Blankets and travelling rugs.
244	6301.10	- Electric blankets
245	6301.20	- Blankets (other than electric blankets) and travelling rugs, of wool or of fine animal hair
246	6301.30	- Blankets (other than electric blankets) and travelling rugs, of cotton
247	6301.40	- Blankets (other than electric blankets) and travelling rugs, of synthetic fibres
248	6301.90	- Other blankets and travelling rugs Bed linen, table linen, toilet linen and kitchen linen.
249	6302.10	- Bed linen, knitted or crocheted - Other bed linen, printed
250	6302.21	- - Of cotton
251	6302.22	- - Of man-made fibres
252	6302.29	- - Of other textile materials



No	HS 2002	Description
		- Other bed linen
253	6302.31	- - Of cotton
254	6302.32	- - Of man-made fibres
255	6302.39	- - Of other textile materials
256	6302.40	- Table linen, knitted or crocheted - Other table linen
257	6302.51	- - Of cotton
258	6302.52	- - Of flax
259	6302.53	- - Of man-made fibres
260	6302.59	- - Of other textile materials
261	6302.60	- Toilet linen and kitchen linen, of terry towelling or similar terry fabrics, of cotton - Other
262	6302.91	- - Of cotton
263	6302.92	- - Of flax
264	6302.93	- - Of man-made fibres
265	6302.99	- - Of other textile materials
		Curtains (including drapes) and interior blinds; curtain or bed valances.
		- Knitted or crocheted
266	6303.11	- - Of cotton
267	6303.12	- - Of synthetic fibres
268	6303.19	- - Of other textile materials
		- Other
269	6303.91	- - Of cotton
270	6303.92	- - Of synthetic fibres
271	6303.99	- - Of other textile materials
		Other furnishing articles, excluding those of heading 94.04.
		- Bedspreads
272	6304.11	- - Knitted or crocheted
273	6304.19	- - Other
		- Other
274	6304.91	- - Knitted or crocheted
275	6304.92	- - Not knitted or crocheted, of cotton
276	6304.93	- - Not knitted or crocheted, of synthetic fibres
277	6304.99	- - Not knitted or crocheted, of other textile materials
		Sacks and bags, of a kind used for the packing of goods.
278	6305.10	- Of jute or of other textile bast fibres of heading 53.03
279	6305.20	- Of cotton



No	HS:2002	Description
		- Of man-made textile materials
280	6305.32	- - Flexible intermediate bulk containers
281	6305.33	- - Other, of polyethylene or polypropylene strip or the like
282	6305.39	- - Other
283	6305.90	- Of other textile materials Tarpaulins, awnings and sunblinds; tents; sails for boats, sailboards or landcraft; camping goods. - Tarpaulins, awnings and sunblinds
284	6306.11	- - Of cotton
285	6306.12	- - Of synthetic fibres
286	6306.19	- - Of other textile materials - Tents
287	6306.21	- - Of cotton
288	6306.22	- - Of synthetic fibres
289	6306.29	- - Of other textile materials - Sails
290	6306.31	- - Of synthetic fibres
291	6306.39	- - Of other textile materials - Pneumatic mattresses
292	6306.41	- - Of cotton
293	6306.49	- - Of other textile materials - Other
294	6306.91	- - Of cotton
295	6306.99	- - Of other textile materials Other made up articles, including dress patterns.
296	6307.10	- Floor-cloths, dish-cloths, dusters and similar cleaning cloths
297	6307.20	- Life-jackets and life-belts
298	6307.90	- Other
299	6308.00	Sets consisting of woven fabric and yarn, whether or not with accessories, for making up into rugs, tapestries, embroidered table-cloths or serviettes, or similar textile articles, put up in packings for retail sale.
300	6309.00	Worn clothing and other worn articles. Other footwear. 6405.20 - With uppers of textile materials
301	ex. 6405.20	(Footwear with soles and uppers of wool felt) Parts of footwear (including uppers whether or not attached to soles other than outer soles); removable in-soles, heel cushions and similar articles; gaiters, leggings and similar articles, and parts thereof. 6406.10 - Uppers and parts thereof, other than stiffeners
302	ex. 6406.10	(Footwear uppers of which 50% or more of the external surface area is textile material)



No.	HS 2002	Description
		- Other
	6406.99	-- Of other materials
303	ex. 6406.99	<i>(Leg warmers and gaiters of textile material)</i>
304	6501.00	Hat-forms, hat bodies and hoods of felt, neither blocked to shape nor with made brims; plateaux and manchons (including slit manchons of felt
305	6502.00	Hat-shapes, plaited or made by assembling strips of any material, neither blocked to shape, nor with made brims, nor lined, nor trimmed
306	6503.00	Felt hats and other felt headgear, made from the hat bodies, hoods or plateaux of heading 65.01, whether or not lined or trimmed
307	6504.00	Hats and other headgear, plaited or made by assembling strips of any material, whether or not lined or trimmed
		Hats and other headgear, knitted or crocheted, or made up from lace, felt or other textile fabric in the piece (but not in strips), whether or not lined or trimmed; hair-nets of any material, whether or not lined or trimmed.
308	6505.90	- Other
		Umbrellas and sun umbrellas (including walking-stick umbrellas, garden umbrellas and similar umbrellas).
309	6601.10	- Garden or similar umbrellas
		- Other
310	6601.91	-- Having a telescopic shaft
311	6601.99	-- Other
		Glass fibres (including glass wool) and articles thereof (for example, yarn, woven fabrics).
		- Slivers, rovings, yarn and chopped strands
	7019.19	-- Other
312	7019.19.10 (AH7N 2002/1)	--- Yarn
		- Thin sheets (voiles), webs, mats, mattresses, boards and similar nonwoven products
		- Other woven fabrics
	7019.51	-- Of a width not exceeding 30 cm
313	ex. 7019.51	<i>(Woven fabrics of fibre glass)</i>
	7019.52	-- Of a width exceeding 30 cm, plain weave, weighing less than 250g/m2, of filaments measuring per single yarn not more than 136 tex
314	ex. 7019.52	<i>(Woven fabrics of fibre glass)</i>
	7019.59	-- Other
315	ex. 7019.59	<i>(Woven fabrics of fibre glass)</i>
		Parts and accessories of the motor vehicles of headings 87.01 to 87.05.
		- Other parts and accessories of bodies (including cabs)
316	8708.21	-- Safety seat belts
317	8804.00	Parachutes (including dirigible parachutes and paragliders) and rotachutes; parts thereof and accessories thereto
		Watch straps, watch bands and watch bracelets, and parts thereof.
318	9113.90	- Other



No	HS 2002	Description
319	9404.90 ex.9404.90	<p>Mattress supports; articles of bedding and similar furnishings (for example, mattresses, quilts, eiderdowns, cushions, pouffes and pillows) fitted with springs or stuffed or internally fitted with any material or of cellular rubber or plastics, whether or not covered</p> <p>- Other</p> <p>(Pillows and cushions of cotton; quilts, eiderdowns; comforters and similar articles of textile materials)</p>
320	9502.91	<p>Dolls representing only human beings.</p> <p>- Parts and accessories</p> <p>-- Garments and accessories therefor, footwear and headgear</p>
321	9612.10 9612.10.10 (AHTN 2002/1)	<p>Typewriter or similar ribbons, inked or other wise prepared for giving impressions, whether or not on spools or in cartridges; ink-pads, whether or not inked, with or without boxes.</p> <p>- Ribbons</p> <p>-- Of textile fabric</p>



APPENDIX D

**OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES
FOR THE RULES OF ORIGIN FOR
THE ASEAN-INDIA FREE TRADE AREA (AIFTA)**

For the purposes of implementing the Rules of Origin for the AIFTA, the following Operational Certification Procedures on the issuance and verification of the AIFTA Certificate of Origin and the other related administrative matters shall be followed:

AUTHORITIES

Article 1

The AIFTA Certificate of Origin shall be issued by the Government authorities (Issuing Authority) of the exporting Party.

Article 2

Each Party shall provide 11 original sets of, or through electronic means, specimen signatures and specimen of official seals used by their Issuing Authorities, including their names and addresses, through the ASEAN Secretariat for dissemination to the other Parties. Any change in names, addresses, specimen signatures or official seals shall be promptly informed in the same manner or electronically.

Article 3

For the purposes of determining originating status, the Issuing Authority shall have the right to call for any supporting documentary evidence or carry out any checks considered appropriate.

APPLICATIONS

Article 4

The exporter and/or the manufacturer of the products qualified for preferential tariff treatment shall apply in writing to the Issuing Authority of



the exporting Party requesting for the pre-exportation verification of the origin of the products. The result of the verification, subject to review periodically or whenever appropriate, shall be accepted as the supporting evidence in verifying the origin of the said products to be exported thereafter. The pre-exportation verification may not apply to products, the origin of which by their nature can be easily verified.

Article 5

At the time of carrying out the formalities for exporting the products under preferential tariff treatment, the exporter or his authorised representative shall submit a written application for the AIFTA Certificate of Origin together with appropriate supporting documents proving that the products to be exported qualify for the issuance of an AIFTA Certificate of Origin.

PRE-EXPORTATION EXAMINATION

Article 6

- (a) The Issuing Authority shall, to the best of their competence and ability, carry out proper examination upon each application for the AIFTA Certificate of Origin to ensure that:
 - (i) the application and the AIFTA Certificate of Origin are duly completed and signed by the authorised signatory;
 - (ii) the origin of the product is in conformity with the AIFTA Rules of Origin;
 - (iii) other statements of the AIFTA Certificate of Origin correspond to supporting documentary evidence submitted; and
 - (iv) description, quantity and weight of goods, marks and numbers on packages, and number and type of packages, as specified, conform to the products to be exported.
- (b) Multiple items declared on a single invoice and single AIFTA Certificate of Origin shall be allowed, provided that each item qualifies separately in its own right.



ISSUANCE OF AFTA CERTIFICATE OF ORIGIN

Article 7

- (a) The AFTA Certificate of Origin shall be in International Organization for Standardization (ISO) A4 size, and white paper in conformity with the specimen as in the Attachment. It shall be made in English. The AFTA Certificate of Origin shall comprise one (1) original and three (3) copies. Each AFTA Certificate of Origin shall bear a reference number as given separately by each place or office of issuance.
- (b) The original copy shall be forwarded, together with the triplicate, by the exporter to the importer. Only the original copy will be submitted by the importer to the Customs Authority at the port or place of importation. The duplicate shall be retained by the Issuing Authority in the exporting Party. The triplicate shall be retained by the importer. The quadruplicate shall be retained by the exporter.
- (c) In cases where an AFTA Certificate of Origin is not accepted by the Customs Authority of the importing Party, such AFTA Certificate of Origin shall be marked accordingly in Box 4 and the original AFTA Certificate of Origin shall be returned to the Issuing Authority within a reasonable period but not to exceed two (2) months. The Issuing Authority shall be duly notified of the grounds for the denial of preferential tariff treatment.
- (d) In cases where an AFTA Certificate of Origin is not accepted, as stated in paragraph (c), the Issuing Authority shall provide detailed, exhaustive clarification addressing the grounds for the denial of preferential tariff treatment raised by the importing Party. The Customs Authority of the importing Party shall accept the AFTA Certificate of Origin and grant the preferential tariff treatment if the clarification is found satisfactory.

Article 8

To implement the provisions of Rules 4, 5 and 6 of the AFTA Rules of Origin, the AFTA Certificate of Origin issued by the exporting Party shall indicate the relevant rules and applicable percentage of AFTA content in Box 8.



Article 9

No erasures or superimpositions shall be allowed on the AIFTA Certificate of Origin. Any alteration shall be made by striking out the errors and making any required corrections. Such alterations and corrections shall be approved and certified by an official of the Issuing Authority authorised to sign the AIFTA Certificate of Origin. Unused spaces shall be crossed out to prevent any subsequent addition.

Article 10

- (a) The AIFTA Certificate of Origin shall be issued by the Issuing Authority of the exporting Party at the time of exportation, or within three (3) working days from the date of shipment whenever the products to be exported can be considered originating in that Party within the meaning of the AIFTA Rules of Origin.
- (b) In exceptional cases where a AIFTA Certificate of Origin has not been issued at the time of exportation or within three (3) working days from the date of shipment due to inadvertent errors or omissions or other valid causes, the AIFTA Certificate of Origin may be issued retroactively but no longer than 12 months from the date of shipment, bearing the words "ISSUED RETROACTIVELY".

Article 11

- (a) Notwithstanding paragraph (b) of Article 7, Articles 13 and 14(b), the Issuing Authority of the intermediate Party may issue a back-to-back AIFTA Certificate of Origin if an application is made by the exporter of that Party while the product is passing through that Party's territory, provided that:
 - (i) a valid AIFTA Certificate of Origin from the original exporting Party is presented only to the Issuing Authority of the intermediate Party;
 - (ii) the importer of the intermediate Party and the exporter who applies for the back-to-back AIFTA Certificate of Origin in the intermediate Party are the same;



- (iii) validity of the back-to-back AFTA Certificate of Origin shall have the same end-date as the original AFTA Certificate of Origin;
 - (iv) the originating products re-exported could either be full or part of the original consignment;
 - (v) the consignment which is to be re-exported using the back-to-back AFTA Certificate of Origin must not undergo any further processing in the intermediate Party, except for repacking and logistics activities consistent with Rule 8 of the ROO;
 - (vi) the product shall remain in the intermediate Party's customs territory, including its free trade zones and bonded areas approved by the customs. The product shall not enter into trade or consumption in the intermediate Party;
 - (vii) information on the back-to-back AFTA Certificate of Origin includes the name of the Party which issued the original AFTA Certificate of Origin, date of issuance and reference number; and
 - (viii) verification procedures as set out in Articles 16 and 17 are applied.
- (b) The original exporting Party, the intermediate Party and the importing Party shall cooperate in the process of verification. The copy of the AFTA Certificate of Origin issued by the original exporting Party shall be given to the Customs Authority of the importing Party if it requests for the same during the process of verification.
 - (c) Upon request of a Party, the Parties shall review the provisions of this Article and the implementation thereof, and revise it as may be mutually agreed upon by the Parties.

Article 12

In the event of theft, loss or destruction of an AFTA Certificate of Origin, the exporter may apply in writing to the Issuing Authority which issued it for



the certified true copy of the original and the triplicate to be made on the basis of the export documents in their possession bearing the endorsement of the words "CERTIFIED TRUE COPY" (in lieu of the original certificate) in Box 12. This copy shall bear the date of the original AIFTA Certificate of Origin. The certified true copy of an AIFTA Certificate of Origin shall be issued within the validity period of the original AIFTA Certificate of Origin and on condition that the exporter provides to the relevant Issuing Authority the quadruplicate copy.

PRESENTATION

Article 13

Except for the AIFTA Certificate of Origin referred to in Article 11(a), the original AIFTA Certificate of Origin shall be submitted to the Customs Authority at the time of lodging the import entry for the products concerned.

Article 14

The following time limit for the presentation of the AIFTA Certificate of Origin shall be observed:

- (a) the AIFTA Certificate of Origin shall be valid for 12 months from the date of its issuance;
- (b) the AIFTA Certificate of Origin shall be submitted to the Customs Authority of the importing Party within its validity period;
- (c) where the AIFTA Certificate of Origin is submitted to the relevant Customs Authority of the importing Party after the expiration of its validity period, such AIFTA Certificate of Origin shall be accepted, if failure to observe the time limit was as a result of *force majeure* or any other cause beyond the control of the exporter; and
- (d) in all cases, the relevant Customs Authority in the importing Party may accept such AIFTA Certificate of Origin provided that the products have been imported before the expiry of the validity of that AIFTA Certificate of Origin.



Article 15

- (a) Where the origin of a product is not in doubt, the discovery of minor discrepancies between the statements made in the AFTA Certificate of Origin and those made in the documents submitted to the Customs Authority of the importing Party for the purpose of carrying out the formalities for importing the products shall not invalidate the AFTA Certificate of Origin, if it does in fact correspond to the said products.
- (b) For multiple items declared under the same AFTA Certificate of Origin, a problem encountered with one of the items listed shall not affect or delay the granting of preferential tariff treatment and customs clearance of the remaining items listed in that AFTA Certificate of Origin. Subparagraph a(iii) of Article 16 may be applied to the problematic items.

VERIFICATION

Article 16

- (a) The importing Party may request a retroactive check at random and/or when it has reasonable doubt as to the authenticity of the document or as to the accuracy of the information regarding the true origin of the good in question or of certain parts thereof. The Issuing Authority shall conduct a retroactive check on a producer/exporter's cost statement based on the current cost and prices within a six-month timeframe prior to the date of exportation subject to the following procedures:
 - (i) the request for a retroactive check shall be accompanied by the AFTA Certificate of Origin concerned and specify the reasons and any additional information suggesting that the particulars given in the said AFTA Certificate of Origin may be inaccurate, unless the retroactive check is requested on a random basis;
 - (ii) the Issuing Authority shall respond to the request promptly and reply within three (3) months after receipt of the request for retroactive check;



- (iii) In case of reasonable doubt as to the authenticity or accuracy of the document, the Customs Authority of the importing Party may suspend provision of preferential tariff treatment while awaiting the result of verification. However, it may release the good to the importer subject to any administrative measures deemed necessary, provided that they are not subject to import prohibition or restriction and there is no suspicion of fraud; and
 - (iv) the retroactive check process, including the actual process and the determination of whether the subject good is originating or not, should be completed and the result communicated to the Issuing Authority within six (6) months. While the process of the retroactive check is being undertaken, subparagraph (iii) shall be applied.
- (b) The Customs Authority of the importing Party may request an importer for information or documents relating to the origin of imported good in accordance with its domestic laws and regulations before requesting the retroactive check pursuant to paragraph (a).

Article 17

- (a) If the importing Party is not satisfied with the outcome of the retroactive check, it may, under exceptional circumstances, request verification visits to the exporting Party. Prior to conducting a verification visit:
- (i) the importing Party shall deliver a written notification of its intention to conduct the verification visit through a focal customs or any other appropriate authority simultaneously to:
 1. the producer/exporter whose premises are to be visited;
 2. the Issuing Authority of the Party in the territory of which the verification visit is to occur;
 3. the focal customs or any other appropriate authority of the Party in the territory of which the verification visit is to occur; and



- 4. the importer of the good subject to the verification visit;
- (ii) the written notification mentioned in subparagraph (i) shall be as comprehensive as possible and include:
 - 1. the name of the focal customs or any other appropriate authority issuing the notification;
 - 2. the name of the producer/exporter whose premises are to be visited;
 - 3. the proposed date of the verification visit;
 - 4. the coverage scope/purpose of the proposed verification visit, including reference to the good subject to the verification; and
 - 5. the names and designation of the officials performing the verification visit;
- (iii) an importing Party shall obtain the written consent of the producer/exporter whose premises are to be visited;
- (iv) when a written consent from the producer/exporter is not obtained within 30 days from the date of receipt of the notification pursuant to subparagraph (i), the notifying Party may deny preferential tariff treatment to the good referred to in the said AIFTA Certificate of Origin that would have been subject to the verification visit; and
- (v) the Issuing Authority receiving the notification may postpone the proposed verification visit and notify the importing Party of such intention within 15 days from the date of receipt of the notification. Notwithstanding any postponement, any verification visit shall be carried out within 60 days from the date of such receipt, or for such longer period as the Parties may agree.
- (b) The importing Party conducting the verification visit shall provide the producer/exporter whose good is subject to the verification and the



relevant Issuing Authority with a written determination of whether that good qualifies as an originating good.

- (c) The determination of whether the good qualifies as an originating good shall be notified to the producer/exporter, and the relevant Issuing Authority. Any suspended preferential tariff treatment shall be reinstated upon a determination that the good qualifies as an originating good.
- (d) If the good is determined to be non-originating, the producer/exporter shall be given 30 days from the date of receipt of the written determination to provide any written comments or additional information regarding the eligibility of the good for preferential tariff treatment. If the good is still found to be non-originating, the final written determination issued by the importing Party shall be communicated to the Issuing Authority within 30 days from the date of receipt of the comments/additional information from the producer/exporter.
- (e) The verification visit process, including the actual visit and the determination whether or not the good subject to verification is originating, shall be carried out and its results communicated to the Issuing Authority within a maximum period of six (6) months from the date when the verification visit was conducted. While the process of verification is being undertaken, subparagraph a(iii) of Article 16 shall be applied.

Article 18

- (a) The application for AFTA Certificates of Origin and all documents related to such application shall be retained by the Issuing Authorities for not less than two (2) years from the date of issuance.
- (b) Information relating to the validity of the AFTA Certificate of Origin shall be furnished upon request of the importing Party.
- (c) Any information communicated between the authorities concerned shall be treated as confidential and shall be used for the validation of AFTA Certificates of Origin purposes only.



SPECIAL CASES

Article 19

When destination of all or parts of the products exported to a specified port of a Party is changed, before or after their arrival in the importing Party, the following rules shall be observed:

- (a) If the products have already been submitted to the Customs Authority in the specified importing Party, the AFTA Certificate of Origin shall, by a written application of the importer, be endorsed to this effect for all or parts of products by the said authorities and the original returned to the importer.
- (b) If the changing of destination occurs during transportation to the importing Party as specified in the AFTA Certificate of Origin, the exporter shall apply in writing, accompanied with the issued AFTA Certificate of Origin, for issuance of new AFTA Certificate(s) of Origin for all or parts of products.

Article 20

For the purpose of implementing Rule 8(c) of the AFTA Rules of Origin, where transportation is effected through the territory of one or more non-AFTA Party, the following shall be produced to the Customs Authority of the importing Party:

- (a) a through Bill of Lading issued in the exporting Party;
- (b) a AFTA Certificate of Origin issued by the relevant Issuing Authority of the exporting Party;
- (c) a copy of the original commercial invoice in respect of the product; and
- (d) if any, other relevant supporting documents in evidence that the requirements of Rule 8(c) of the AFTA Rules of Origin are being complied with.



Article 21

- (a) Products sent from a Party for exhibition in another Party, when sold during or after the exhibition, shall benefit from the preferential tariff treatment if the products meet the requirements of the AFTA Rules of Origin, provided it is shown to the satisfaction of the relevant Customs Authority of the importing Party that:
 - (i) an exporter has dispatched those products from the exporting Party to the Party where the exhibition is held and has exhibited them there;
 - (ii) the exporter has sold the products or transferred them to a consignee in the importing Party; and
 - (iii) the products have been consigned during the exhibition or immediately thereafter to the importing Party in the state in which they were sent for exhibition.
- (b) For the purposes of implementing paragraph (a), the AFTA Certificate of Origin must be produced to the relevant Customs Authority of the importing Party. The name and address of the exhibition must be indicated, a certificate issued by the relevant authority of the Party where the exhibition took place together with supporting documents prescribed in Article 20(d) may be required.
- (c) Paragraph (a) shall apply to any exhibition, fair or similar show or display in the venue where the products remain under customs control during these events.

Article 22

The Customs Authority in the importing Party shall accept an AFTA Certificate of Origin where the sales invoice is issued either by a company located in a third country or an AFTA exporter for the account of the said company, provided that the product meets the requirements of the AFTA Rules of Origin.



ACTION AGAINST FRAUDULENT ACTS

Article 23

- (a) When it is suspected that fraudulent acts in connection with the AIFTA Certificate of Origin have been committed, the relevant Government Authorities concerned shall cooperate in any action taken against the persons involved.
- (b) Each Party shall be responsible for providing legal sanctions against fraudulent acts related to the AIFTA Certificate of Origin.

Article 24

- (a) In case of a dispute concerning origin determination, classification of products or other related matters, the Governmental authorities concerned in the importing and exporting Parties shall consult each other with a view to resolving the dispute, and the result communicated to the other Parties.
- (b) Where no mutually satisfactory solution to the dispute is reached through consultations, the Party concerned may invoke the dispute settlement procedures under the ASEAN-India DSM Agreement.



ATTACHMENT TO THE OCP

Original (Duplicate/Triplicate/Quadruplicate)

1. Goods consigned from (Exporter's business name, address, country)		Reference No. ASEAN-INDIA FREE TRADE AREA PREFERENTIAL TARIFF CERTIFICATE OF ORIGIN (Combined Declaration and Certificate)			
2. Goods consigned to (Consignee's name, address, country)		FORM AI Issued in _____ (Country) See Notes Overleaf			
3. Means of transport and route (as far as known) Departure date Vessel's name/Aircraft etc. Port of Discharge		4. For Official Use <input type="checkbox"/> Preferential Tariff Treatment Given Under ASEAN-India Free Trade Area Preferential Tariff <input type="checkbox"/> Preferential Tariff Treatment Not Given (Please state reason/s)			
Signature of Authorised Signatory of the Importing Country					
5. Item number	6. Marks and numbers on Packages	7. Number and type of packages, description of goods (including quantity where appropriate and HS number of the importing country)	8. Origin criterion (see Notes overleaf)	9. Gross weight or other quantity and value (FOB)	10. Number and date of invoices
11. Declaration by the exporter The undersigned hereby declares that the above details and statement are correct; that all the goods were produced in (Country) and that they comply with the origin requirements specified for these goods in the ASEAN-INDIA Free Trade Area Preferential Tariff for the goods exported to (Importing Country) Place and date, signature of authorised signatory			12. Certification It is hereby certified, on the basis of control carried out, that the declaration by the exporter is correct. Place and date, signature and stamp of certifying authority		
13. Where appropriate please tick: <input type="checkbox"/> Third Country Invoicing <input type="checkbox"/> Exhibition <input type="checkbox"/> Back-to-Back CO <input type="checkbox"/> Cumulation					



OVERLEAF NOTES

1. Parties which accept this form for the purpose of preferential tariff treatment under the ASEAN-INDIA Free Trade Agreement (AIFTA):

BRUNEI DARUSSALAM	CAMBODIA	INDONESIA
INDIA	LAOS	MALAYSIA
MYANMAR	PHILIPPINES	SINGAPORE
THAILAND	VIETNAM	

2. CONDITIONS: To enjoy preferential tariff under the AIFTA, goods sent to any Parties listed above:

- (i) must fall within a description of goods eligible for concessions in the Party of destination;
- (ii) must comply with the consignment conditions in accordance with Rule 8 of the AIFTA Rules of Origin; and
- (iii) must comply with the origin criteria in the AIFTA Rules of Origin.

3. ORIGIN CRITERIA: For goods that meet the origin criteria, the exporter and/or producer must indicate in box 8 of this Form, the origin criteria met, in the manner shown in the following table:

Circumstances of production or manufacture in the first country named in Box 11 of this form	Insert in Box 8
(a) Goods wholly obtained or produced in the territory of the exporting Party	"WO"
(b) Goods satisfying Rule 4 (Not Wholly Produced or Obtained Products) of the AIFTA Rules of Origin	"RVC []% + CTSH"
(c) Goods satisfying Rule 6 (Product Specific Rules) of the AIFTA Rules of Origin	Appropriate qualifying criteria

4. EACH ARTICLE MUST QUALIFY: It should be noted that all the goods in a consignment must qualify separately in their own right. This is of particular relevance when similar articles of different sizes or spare parts are sent.

5. DESCRIPTION OF GOODS: The description of goods must be sufficiently detailed to enable the goods to be identified by the Customs Officers examining them. Name of manufacturer, any trade mark shall also be specified.

6. HARMONIZED SYSTEM NUMBER: The Harmonized System number shall be that of the importing Party.

7. EXPORTER: The term "Exporter" in Box 11 may include the manufacturer or the producer.

8. FOR OFFICIAL USE: The Customs Authority of the importing Party must indicate (✓) in the relevant boxes in column 4 whether or not preferential tariff is accorded.

9. THIRD COUNTRY INVOICING: In cases where invoices are issued by a third country, "Third Country Invoicing" in Box 13 should be ticked (✓) and such information as name and country of the company issuing the invoice shall be indicated in Box 7.

10. EXHIBITIONS: In cases where goods are sent from the territory of the exporting Party for exhibition in another country and sold during or after the exhibition for importation into the territory of a Party, in accordance with Article 21 of the Operational Certification Procedures, "Exhibitions" in Box 13 should be ticked (✓) and the name and address of the exhibition indicated in Box 2.

11. BACK-TO-BACK CERTIFICATE OF ORIGIN: In cases of Back-to-Back CO, in accordance with Article 11 of the Operational Certification Procedures, "Back-to-Back CO" in Box 13 should be ticked (✓). The name of original exporting Party to be indicated in Box 11 and the date of the issuance of CO and the reference number will be indicated in Box 7.





កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពី

**យន្តការដោះស្រាយជម្លោះ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពី
កិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍
និង សាធារណរដ្ឋកម្ពុជា**

បញ្ជាក់ថា

រដ្ឋាភិបាលប្រិយណេដារ៉ូសាឡាំ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា (កម្ពុជា) សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូណេស៊ី (ឥណ្ឌូណេស៊ី) សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ (ឡាវ) ម៉ាឡេស៊ី សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា (មីយ៉ាន់ម៉ា) សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន (ហ្វីលីពីន) សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី (សិង្ហបុរី) ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ (ថៃឡង់ដ៍) និង សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម (វៀតណាម) បណ្តារដ្ឋសមាជិក នៃសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និង រដ្ឋាភិបាល នៃសាធារណរដ្ឋកម្ពុជា។

ដោយនឹកឃើញ កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និង សាធារណរដ្ឋកម្ពុជា ដែលបានចុះហត្ថលេខា នៅទីក្រុងប៉ារីស ប្រទេសឥណ្ឌូណេស៊ី នាថ្ងៃទី០៨ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៣ ព្រមទាំងវិសោធនកម្មដោយពិធីសារ ដើម្បីកែប្រែកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និង សាធារណរដ្ឋកម្ពុជា (ពិធីសារ) ដែលបានចុះហត្ថលេខា នៅទីក្រុងបាងកក ប្រទេសថៃឡង់ដ៍ នាថ្ងៃទី១៣ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៩។

ដោយនឹកឃើញថែមទៀត មាត្រា ១១ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ព្រមទាំងវិសោធនកម្មដោយមាត្រា ៥ នៃពិធីសារដែលចែងអំពីការបង្កើតយន្តការ និងនីតិវិធីដោះស្រាយជម្លោះសម្រាប់កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ និងកិច្ចព្រមព្រៀងដទៃទៀត ត្រូវចុះហត្ថលេខានៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនោះ។ បានព្រមព្រៀងគ្នាដូចខាងក្រោម :

**មាត្រា ១
និយមន័យ**

សម្រាប់គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រៀបរយដោយប្រយោជន៍ផ្សេងៗដូចខាងក្រោម :

(ក) អាស៊ាន មានន័យថា សមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ ដែលរួមមាន : ប្រុយណេដារូ-សាឡាំ កម្ពុជា ឥណ្ឌូណេស៊ី ឡាវ ម៉ាឡេស៊ី មីយ៉ាន់ម៉ា ហ្វីលីពីន សិង្ហបុរី ថៃ ឡង់ដ័ន និង វៀតណាម ដែលជាបណ្តារដ្ឋសមាជិក ដូចមានចែងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ទាំងអស់គ្នា និងហៅដោយឡែក រដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន។

(ខ) ប្រធាន មានន័យថា សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាតុលាការមួយ ដែលធ្វើជាប្រធាននៃក្រុមប្រឹក្សា-តុលាការ។

(គ) ភាគីប្តឹងតវ៉ា មានន័យថា ភាគីណាមួយ ដែលស្នើសុំការពិគ្រោះយោបល់ក្រោមកថាខ័ណ្ឌ ទី ១ នៃមាត្រា ៤។

(ឃ) កិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់មានន័យថា :

- (១) កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ
- (២) កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីពាណិជ្ជកម្មទំនិញ នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ
- (៣) កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និង
- (៤) កិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយនឹងត្រូវចុះហត្ថលេខា

នៅក្នុងចំណោមបណ្តាភាគីអនុលោមតាមបទប្បញ្ញត្តិ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ លើកលែង តែមានចែងផ្សេងទៀតនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

(ង) ថ្ងៃ មានន័យថា ថ្ងៃប្រតិទិន ដោយរាប់បញ្ចូលទាំងថ្ងៃចុងសប្តាហ៍ និងថ្ងៃបុណ្យទាន

(ច) ជម្លោះកើតឡើងនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ មានន័យថា បណ្តឹងមួយបានធ្វើ ឡើងដោយភាគីអំពីវិធានណាមួយដែលប៉ះពាល់ដល់ប្រតិបត្តិការ ការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ នានា ដែលតាមរយៈនោះផលប្រយោជន៍ណាមួយដែលកើតលើភាគីប្តឹងតវ៉ា នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀង គ្របដណ្តប់នានា កំពុងត្រូវបានបដិសេធន៍ ឬ ចុះថយ ឬ ការសម្រេចនៃគោលដៅណាមួយ នៃកិច្ច ព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់កំពុងត្រូវបានរារាំងជាលទ្ធផលនៃ :

(១) វិធានការមួយនៃភាគីត្រូវបានប្តឹងតវ៉ាស្ថិតក្នុងវិវាទ ជាមួយកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួននៅក្រោម បណ្តាកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់នានា ឬ

(២) ការខកខាននៃភាគីត្រូវបានប្តឹងតវ៉ាក្នុងការអនុវត្តកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួន នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀង គ្របដណ្តប់

(ឆ) កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ មានន័យថា កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ សេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា (ព្រមទាំងវិសោធន-កម្ម)

(ជ) បណ្តាភាគី មានន័យថា បណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន និង ឥណ្ឌា

(ឈ) បណ្តាភាគីជម្លោះ មានន័យថា ទាំងភាគីប្តឹងតវ៉ា និងភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់

(ញ) ភាគី មានន័យថា រដ្ឋសមាជិកអាស៊ានមួយ ឬ ឥណ្ឌា

(ដ) ភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់ មានន័យថា ភាគីណាមួយ ដែលការស្នើសុំពិគ្រោះយោបល់ត្រូវបាន ធ្វើឡើងចំពោះខ្លួននៅក្រោមកថាខ័ណ្ឌទី ១ នៃមាត្រា ៥

(ប) ភាគីទីបី មានន័យថា ភាគីមួយដែលមានផលប្រយោជន៍ជាដ្ឋានកំរិត នៅក្នុងជម្លោះចំពោះ គណៈវិនិច្ឆ័យ ក្រៅពីបណ្តាភាគីជម្លោះ ដែលប្រគល់សេចក្តីជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍ (អក្សរស្រប តាមមាត្រាទី ៨ និង

(ខ) WTO មានន័យថា អង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក។

មាត្រា ២

វិធាន និងនីតិវិធីនានា

១- កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងអនុវត្តចំពោះការបញ្ជូន ឬការដោះស្រាយរាល់ជម្លោះទាំងអស់ ដែលកើតមានឡើងរវាងបណ្តាភាគីនានា នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់។ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងអនុវត្តចំពោះរាល់ជម្លោះទាំងឡាយ រវាងបណ្តាភាគីនានា រៀបរយដែលមានចែងផ្សេងទៀតនៅក្នុងកិច្ច ព្រមព្រៀងនេះ ឬ នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ដទៃទៀត

២- វិធាន និងនីតិវិធីនានា នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងអនុវត្តក្រោមលក្ខខណ្ឌនៃវិធាន និង នីតិវិធីពិសេស ឬ បន្ថែមនានាស្តីពីដំណោះស្រាយជម្លោះ ប្រសិនបើមានដែលមាននៅក្រោមកិច្ចព្រម ព្រៀងគ្របដណ្តប់ដទៃទៀត។ ក្នុងកំរិតដែលមានការខ្វែងគ្នារវាងវិធាន និងនីតិវិធីនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងវិធាន និងនីតិវិធីពិសេស ឬ បន្ថែមស្តីពីដំណោះស្រាយជម្លោះ ដែលមាននៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀង គ្របដណ្តប់នោះ វិធាន និងនីតិវិធីពិសេស ឬ បន្ថែមនឹងយកមកអនុវត្តក្នុងជម្លោះ ដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធ ផ្ទាល់ដល់បណ្តាវិធាន ឬ នីតិវិធីក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ច្រើនជាងមួយ ប្រសិនបើវិវាទបណ្តា វិធាន និងនីតិវិធីពិសេស ឬ បន្ថែមនៃកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ទាំងនោះ ប្រធានក្នុងកិច្ចពិគ្រោះ យោបល់ជាមួយបណ្តាភាគីជម្លោះទាំងអស់នឹងធ្វើការកំណត់នូវបណ្តាវិធាន និងនីតិវិធីដែលត្រូវអនុវត្ត តាមសម្រាប់ជម្លោះនោះក្នុងរយៈពេល១០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីមានសំណើដោយភាគីណាមួយនៅក្នុងជម្លោះ។

៣- បទប្បញ្ញត្តិនានានៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ អាចត្រូវបានយកមកអនុវត្តចំពោះវិធានការនានា ដែលជះឥទ្ធិពលលើប្រតិបត្តិការ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ណាមួយ ដែលបានចាត់នៅក្នុងភាគី មួយដោយ:

- (ក) រដ្ឋាភិបាល ឬ អាជ្ញាធរមូលដ្ឋានកណ្តាល តំបន់ ឬ មូលដ្ឋាន
- (ខ) អង្គភាពមិនមែនរដ្ឋាភិបាល ក្នុងការប្រើប្រាស់អំណាចផ្តល់ឲ្យ ឬ ដោយរដ្ឋាភិបាល ឬ អាជ្ញាធរកណ្តាល តំបន់ និងមូលដ្ឋាន

(៤) ក្រោមលក្ខខណ្ឌនៃកថាខ័ណ្ឌទី ៥ គ្មានអ្វីនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងធ្វើឲ្យខូចខាតសិទ្ធិ ណាមួយនៃភាគីនានា ដើម្បីមានឧបាស្រ័យនីតិវិធីដោះស្រាយជម្លោះ នៅក្រោមសន្ធិសញ្ញាណាមួយ ដទៃទៀត ដែលក្នុងករណីពួកគេ គឺជាភាគីនៅក្នុងសន្ធិសញ្ញានោះ។

(៥) នៅពេលដែលដំណើរការដោះស្រាយជម្លោះត្រូវបានដួចផុត នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬ នៅក្រោមសន្ធិសញ្ញាណាមួយផ្សេងទៀត ដែលបណ្តាភាគីជម្លោះទាំងអស់ជាបណ្តាភាគីស្តីពីកាតព្វកិច្ច ឬ សិទ្ធិដោយឡែកនៃបណ្តាភាគីទាំងនោះ ដែលកំពុងកើតមានឡើងនៅក្រោមបណ្តាកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ និងសន្ធិសញ្ញាណាមួយផ្សេងទៀត វេទិកាដែលបានជ្រើសរើសដោយភាគីប្តឹងតវ៉ា នឹងត្រូវបានប្រើប្រាស់ដើម្បីបដិសេធនូវវេទិកាណាមួយផ្សេងទៀតសម្រាប់ជម្លោះទាំងនោះ។

(៦) សម្រាប់គោលបំណងនៃកថាខ័ណ្ឌទី ៤ និងទី ៥ ភាគីប្តឹងតវ៉ាត្រូវបានចាត់ទុកថាបានជ្រើសរើសវេទិការួចហើយនៅពេលខ្លួនបានស្នើសុំបង្កើត ឬ បញ្ជូនជម្លោះទៅគណៈវិនិច្ឆ័យអនុលោមតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬ សន្ធិសញ្ញាណាមួយផ្សេងទៀត ដែលភាគីជម្លោះទាំងអស់ជាភាគី នៃសន្ធិសញ្ញានោះ។

មាត្រា ៣

ការិយាល័យទំនាក់ទំនង

១-សម្រាប់គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ភាគីនីមួយៗនឹង :

- (ក) ចាត់តាំងការិយាល័យមួយ ដែលនឹងទទួលខុសត្រូវរាល់បញ្ហាទាំងអស់ ដែលមានចែងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ
- (ខ) ទទួលខុសត្រូវរាល់ប្រតិបត្តិការ និងចំណាយនៃការិយាល័យ ដែលបានចាត់តាំងរបស់ខ្លួន និង
- (គ) ជូនដំណឹងដល់ភាគីដទៃទៀតពីទីតាំង និងអាស័យដ្ឋាន នៃការិយាល័យចាត់តាំងរបស់ខ្លួនក្នុងរយៈពេល ៣០ ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីការបំពេញចប់សព្វគ្រប់នូវនីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួន សម្រាប់ការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀង។

២- លើកលែងតែមានចែងផ្សេងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ការដាក់ជូនសំណើកំណត់សំគាល់ណាមួយ ឬ ឯកសារដទៃណាមួយផ្សេងទៀត នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ចំពោះការិយាល័យចាត់តាំងនៃភាគីណាមួយ នឹងត្រូវបានចាត់ទុកជាការដាក់ជូននូវសំណើកំណត់សម្គាល់ ឬ ឯកសារដទៃណាមួយផ្សេងទៀតក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះចំពោះភាគីនោះ។

មាត្រា ៤

ការពិគ្រោះយោបល់

១- ភាគីណាក៏ដោយអាចធ្វើសំណើសុំការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយ ភាគីដទៃណាមួយទៀត ចំពោះជម្លោះណាមួយ ដែលកើតឡើងក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់។ ភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់ ត្រូវផ្តល់ការពិចារណាសមរម្យ និងកាលានុវត្តភាពគ្រប់គ្រាន់សម្រាប់ការពិគ្រោះយោបល់តាមសំណើសម្រាប់ការពិគ្រោះយោបល់ ដែលធ្វើឡើងដោយភាគីប្តឹងតវ៉ា។

២- សំណើណាមួយសម្រាប់ការពិគ្រោះយោបល់ នឹងត្រូវបានដាក់ជូនជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ និងរួមទាំងវិធានការដាក់លាក់នានានៅក្នុងរឿងនោះ និងមូលដ្ឋានច្បាប់ និងភាពពិតប្រាកដ (រួមទាំង បទប្បញ្ញត្តិនានា នៃកិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយក្នុងចំណោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ ដូចបានចោទថា បានប្រព្រឹត្តល្មើស និងបទប្បញ្ញត្តិដែលដាក់ពន្ធនាគារទៅតាម) នៃបណ្តឹង។ ភាគីប្តឹងតវ៉ាត្រូវបញ្ជូន សំណើទៅភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់ និងភាគីដទៃទៀត។ នៅពេលទទួលបានសំណើភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់ត្រូវ ជូនដំណឹងភ្លាមស្តីពីការទទួលបានសំណើនោះទៅភាគីប្តឹងតវ៉ា និងភាគីដទៃទៀតក្នុងពេលដូចគ្នា។

៣- បើសិនសំណើសម្រាប់ពិគ្រោះយោបល់ត្រូវបានធ្វើភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់ ត្រូវឆ្លើយតបនឹង សំណើនេះក្នុងរយៈពេល ១០ ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួលបានសំណើ នឹងត្រូវចាប់ផ្តើមការ ពិគ្រោះយោបល់ដោយស្មើភាព នៅក្នុងរយៈពេលមិនលើស ៣០ ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួល បានសំណើ ដើម្បីឈានដល់ដំណោះស្រាយមួយពេញចិត្តទៅវិញទៅមក។ បើសិនភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់ មិនបានឆ្លើយតបក្នុងរយៈពេល ១០ ថ្ងៃ ដូចបានពោលរួចមកហើយ ឬ ពុំបានចាប់ផ្តើមធ្វើការពិគ្រោះ យោបល់ក្នុងរយៈពេល ៣០ ថ្ងៃ ដូចបានពោលខាងលើនោះភាគីប្តឹងតវ៉ាអាចស្នើសុំដោយផ្ទាល់បង្កើត គណៈវិនិច្ឆ័យក្រោមមាត្រា ៦។

៤- បណ្តាភាគីដោះស្រាយត្រូវខិតខំដោយសុច្ឆរិត ដើម្បីឈានដល់ដំណោះស្រាយពេញចិត្តគ្នាទៅ វិញទៅមក តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់ក្រោមមាត្រានេះ។ ដើម្បីស្រាយបញ្ហានេះបណ្តាភាគីដោះស្រាយ ត្រូវ:

- (ក) ផ្តល់ព័ត៌មានគ្រប់គ្រាន់ ដែលអាចរកបានសមហេតុសមផល ដើម្បីអាចធ្វើការត្រួត ពិនិត្យពេញលេញចំពោះរបៀប ដែលវិធានការអាចជះឥទ្ធិពលដល់កិច្ចសហប្រតិបត្តិ- ការកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ និង
- (ខ) ចាត់ទុកជាសម្ងាត់នូវព័ត៌មានដែលបានផ្លាស់ប្តូរក្នុងកំឡុង ពេលនៃការពិគ្រោះ យោបល់ ដែលភាគីដោះស្រាយផ្សេងទៀតបានចាត់ទុកថាជាការសម្ងាត់។

៥- ការពិគ្រោះយោបល់ជាការសម្ងាត់ និងមិនប៉ះពាល់សិទ្ធិនៃភាគី ណាមួយនៅក្នុងនីតិវិធី បន្ថែមណាមួយនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬ នីតិវិធីដទៃទៀតមុនវេទិការ ដែលបានជ្រើសរើស ដោយបណ្តាភាគី។ បណ្តាភាគីដោះស្រាយត្រូវជូនដំណឹងទៅដល់ភាគីផ្សេងទៀតក្រៅពីភាគីដោះស្រាយ- ផលនៃកិច្ចពិគ្រោះយោបល់។

៦- ក្នុងករណីបន្ទាន់រាប់ទាំងទំនិញត្រៀមបរិភោគទុកមិនបានយូរ បណ្តាភាគីដោះស្រាយត្រូវធ្វើការ ពិគ្រោះយោបល់ក្នុងរយៈពេលមួយមិនលើសពី ១០ ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួលបានសំណើ ដោះស្រាយភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់។ បើសិនភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់មិនចាប់ផ្តើមការពិគ្រោះយោបល់ក្នុងរយៈពេល ១០ ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួលបានសំណើពិគ្រោះយោបល់ ភាគីប្តឹងតវ៉ាអាចចាត់នីតិវិធីដោយ ផ្ទាល់ ដើម្បីស្នើសុំបង្កើតគណៈវិនិច្ឆ័យមួយនៅក្រោមមាត្រា ៦។

៧- ក្នុងករណីបន្ទាន់ រាប់ទាំងទំនិញគ្រឿងបរិភោគទុកមិនបានយូរ បណ្តាភាគីជម្លោះ និង គណៈវិនិច្ឆ័យត្រូវខិតខំប្រឹងប្រែង ដើម្បីពន្លឿនចំណាត់ការរឿងក្តីទៅតាមលទ្ធភាពអាចធ្វើទៅបាន ។

មាត្រា ៥

ជំនួយឧបត្ថម្ភ ការស្រុះស្រួល និងសន្ទនាកម្ម

១- ជំនួយឧបត្ថម្ភ ការស្រុះស្រួល និងសន្ទនាកម្ម គឺជានីតិវិធីដែលត្រូវប្រកាន់យកដោយ ស្ម័គ្រចិត្ត បើសិនបណ្តាភាគីជម្លោះឯកភាពគ្នាដូចនេះ។

២- ជំនួយឧបត្ថម្ភ ការស្រុះស្រួល និងសន្ទនាកម្មអាចត្រូវបានស្នើសុំដោយភាគីជម្លោះណា មួយមិនថានៅពេលណាមួយឡើយ។ វាអាចចាប់ផ្តើមនឹងត្រូវបានបញ្ចប់វិញដោយភាគីជម្លោះណាមួយ មិនថានៅពេលណាមួយឡើយ។

៣- បើសិនបណ្តាភាគីជម្លោះឯកភាពគ្នា ដំណើរការជំនួយឧបត្ថម្ភ ការស្រុះស្រួល និង សន្ទនាកម្មអាចបន្តមុនបុគ្គល ឬស្ថាប័នណាមួយ ដែលអាចត្រូវបានយល់ស្របដោយបណ្តាភាគីជម្លោះខណៈ ដែលដំណើរការជម្លោះបន្ត សម្រាប់ការដោះស្រាយមុនក្រុមប្រឹក្សាតុលាការមួយបានបង្កើតឡើងនៅ ក្រោមមាត្រា៦។

៤- រាល់ចំណាត់ការរឿងក្តីទាំងអស់ ដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធដល់ជំនួយ ឧបត្ថម្ភ ការស្រុះស្រួល និង សន្ទនាកម្ម និងជាពិសេសជំហរប្រកាន់យកដោយបណ្តាភាគីជម្លោះ ក្នុងកំឡុងពេលចំណាត់ការរឿង ក្តីទាំងនេះនឹងត្រូវរក្សាជាសម្ងាត់ ហើយពុំមានខូចខាតដល់សិទ្ធិរបស់ភាគីណាមួយ នៅក្នុងចំណាត់ ការរឿងក្តីបន្ថែមនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬ មុនវេទិការដទៃណាមួយទៀតដែលជ្រើសរើសនៅ បណ្តាភាគីជម្លោះ។

មាត្រា ៦

ការបង្កើតក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ

១- ប្រសិនបើកិច្ចពិគ្រោះយោបល់ក្រោមមាត្រា ៥ បរាជ័យក្នុងការដោះស្រាយជម្លោះក្នុង រយៈពេល ៦០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួលសំណើសម្រាប់កិច្ចពិគ្រោះយោបល់ ឬ រយៈពេល ២០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួលសំណើខាងលើនេះ ដោយមូលហេតុភាពបន្ទាន់ រាប់ទាំង ករណីទំនិញទុកយូរមិនបាន ភាគីប្តឹងតវ៉ាអាចធ្វើសំណើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់ ដើម្បីបង្កើតក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ។ ច្បាប់ចម្លងនៃសំណើនេះ ក៏នឹងត្រូវបានបញ្ជូនទៅឲ្យបណ្តាភាគី ទៀតរួមផងដែរ។

២- សំណើបង្កើតក្រុមប្រឹក្សាតុលាការត្រូវផ្តល់ហេតុផលនានាសម្រាប់សំណើ រាប់បញ្ចូលទាំង ការកំណត់នូវអត្តសញ្ញាណនៃ :

(ក) វិធានការ (បណ្តាវិធានការ) ជាក់លាក់នៅក្នុងរឿងនោះ និង

(ខ) មូលដ្ឋានពិត និងស្របច្បាប់ (រាប់បញ្ចូលទាំងបទប្បញ្ញត្តិនានា នៃកិច្ចព្រមព្រៀង គ្របដណ្តប់ណាមួយដែលចាត់ទុកថាបានបំពាននិងបទប្បញ្ញត្តិជាប់ពាក់ព័ន្ធដទៃទៀត) សម្រាប់បណ្តឹងគ្រប់គ្រាន់ ដើម្បីបង្ហាញនូវបញ្ហាឲ្យបានច្បាស់។

៣- នៅពេលទទួលបានសំណើ ក្រុមប្រឹក្សាគុណការត្រូវបង្កើតឡើង។ កាលបរិច្ឆេទនៃការ បង្កើតក្រុមប្រឹក្សាគុណការត្រូវជាកាលបរិច្ឆេទ ដែលប្រធានក្រុមប្រឹក្សាត្រូវបានតែងតាំងក្រោមកថា- ខ័ណ្ឌទី ៣ នៃមាត្រា ៧ ឬ ថ្ងៃទី៣០ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទ នៃការទទួលសំណើក្រោមមាត្រានេះក្នុង ករណីដែលមានតែសន្ទនាការីតែម្នាក់គត់នៅទំនេរ។

៤- រៀបរយលែងតែបានឯកភាពផ្សេង ដោយបណ្តាភាគីជម្លោះក្រុមប្រឹក្សាគុណការត្រូវបានបង្កើត និងបំពេញតួនាទីរបស់ខ្លួនអនុលោមតាមបទប្បញ្ញត្តិនានា នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងឧបសម្ព័ន្ធស្តីពិ វិធាន និងនីតិវិធីនានាសម្រាប់ចំណាត់ការរឿងក្តីក្រុមប្រឹក្សាគុណការ។

៥- នៅពេលភាគីម្ខាងគាត់លើកទី១ ស្នើសុំបង្កើតក្រុមប្រឹក្សាគុណការ ទាក់ទងទៅនឹងបញ្ហាដូច គ្នា ក្រុមប្រឹក្សាគុណការតែមួយអាចត្រូវបានបង្កើតឡើង ក្នុងករណីអាចធ្វើទៅបានដោយបណ្តាភាគី ជម្លោះ ដើម្បីពិនិត្យបញ្ហាដោយគិតគូរដល់សិទ្ធិរបស់ពួកគេនីមួយៗ។

៦- ក្រុមប្រឹក្សាគុណការទោល ត្រូវរៀបចំការពិនិត្យរបស់ខ្លួន និងបង្ហាញលទ្ធផលនៃការពិនិត្យ តាមរបៀបសិទ្ធិ ដែលបណ្តាភាគីជម្លោះគួរបានទទួលក្រុមប្រឹក្សាគុណការដោយឡែក ដើម្បីពិនិត្យការ តវ៉ាមិនសំរេង។ ក្រុមប្រឹក្សាគុណការអាចដាក់ជូនរបាយការណ៍ដោយឡែកពីគ្នាស្តីពីជម្លោះ ដែល ជាប់ពាក់ព័ន្ធ បើភាគីមួយក្នុងចំណោមបណ្តាភាគីជម្លោះស្នើសុំយ៉ាងដូច្នោះ បើសិនពេលវេលាសម្រាប់ ការសរសេររបាយការណ៍ទាំងនោះអនុញ្ញាត។ ការដាក់ជូនជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដោយភាគីជម្លោះ មួយអាចជូនទៅដល់ភាគីដទៃទៀតនៃជម្លោះ ហើយភាគីជម្លោះមួយៗមានសិទ្ធិចូលរួមនៅពេលភាគី ជម្លោះណាមួយបង្ហាញនូវទស្សនៈរបស់ខ្លួនដល់ក្រុមប្រឹក្សាគុណការ។

៧- នៅពេលក្រុមប្រឹក្សាគុណការច្រើនជាងមួយត្រូវបានបង្កើត ដើម្បីធ្វើការត្រួតពិនិត្យបញ្ហា ដូចគ្នាក្នុងកំរិតអតិបរិមា បុគ្គលដែលនឹងត្រូវបានចាត់តាំងដោយបណ្តាភាគីជម្លោះទាំងឡាយ ដើម្បី បម្រើដល់ក្រុមប្រឹក្សាគុណការដោយឡែកនីមួយៗ ហើយតារាងពេលវេលាសម្រាប់ចំណាត់រឿងក្តី របស់ក្រុមប្រឹក្សាគុណការដាច់ដោយឡែកនីមួយៗ នឹងត្រូវបានធ្វើសុខតមនីយ៍កម្ម (ដូចគ្នា)។

៨- ក្រុមប្រឹក្សាគុណការមានលក្ខខណ្ឌការងារដូចខាងក្រោម លើកលែងតែបណ្តាភាគីជម្លោះ យល់ព្រមផ្សេងពីនេះក្នុងរយៈពេល ១០ ថ្ងៃ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការបង្កើតក្រុមប្រឹក្សាគុណការ :

ដើម្បីត្រួតពិនិត្យដោយផ្អែកលើបទប្បញ្ញត្តិពាក់ព័ន្ធ នៃ (ឈ្មោះ បណ្តាកិច្ចព្រមព្រៀងគ្រប ដណ្តប់ដែលលើកឡើងដោយភាគីជម្លោះ) បញ្ហាបានបញ្ចូលទៅក្នុងសំណើសម្រាប់ការបង្កើតក្រុម- ប្រឹក្សាគុណការស្របទៅតាមមាត្រា ៦ ដើម្បីធ្វើសេចក្តីសម្រេចការកំណត់អនុសាសន៍ និងយោបល់ នានាបើមាន និងបង្ហាញរបាយការណ៍ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ១២ និង ១៣។

មាត្រា ៧

សមាសភាពក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ

១- រៀបរយដែលបានចែងផ្សេងពីកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬ បានឯកភាពដោយភាគីជម្លោះទាំងអស់ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការត្រូវមានប្រឹក្សាតុលាការចំនួន ៣រូប :

២- ភាគីជម្លោះនីមួយៗត្រូវតែងតាំងប្រឹក្សាតុលាការ ១រូប ក្នុងរយៈពេល ៣០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាល បរិច្ឆេទនៃការទទួលសំណើក្រោមមាត្រា ៦។ បើសិនភាគីជម្លោះណាមួយខកខានក្នុងការតែងតាំង ប្រឹក្សាតុលាការនៅក្នុងរយៈពេលខាងលើនោះ ប្រឹក្សាតុលាការដែលត្រូវបានតែងតាំងដោយភាគី ជម្លោះដទៃទៀតនឹងដើរតួជាប្រឹក្សាតុលាការតែម្នាក់ឯងគត់។

៣- ភាគីជម្លោះទាំងអស់ត្រូវខិតខំខ្លះខ្លះ ដើម្បីឯកភាពទទួលយកប្រឹក្សាតុលាការទី ៣ ក្នុង រយៈពេល ៣០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការតែងតាំងប្រឹក្សាតុលាការទី ២។ ប្រឹក្សាតុលាការទី ៣ នឹង បម្រើជាប្រធាន។ ប្រសិនបើភាគីជម្លោះមិនអាចឯកភាពគ្នាលើប្រធានក្នុងរយៈពេល ៣០ថ្ងៃ ដូចបាន ពោលខាងលើ ប្រធានត្រូវបានតែងតាំងរួមគ្នាដោយបណ្តាប្រឹក្សាតុលាការ ដែលត្រូវបានតែងតាំងនៅ ក្រោមកថាខ័ណ្ឌទី ២ ក្នុងរយៈពេល ៣០ ថ្ងៃទៀត។ ប្រសិនបើប្រឹក្សាតុលាការទី ៣ មិនត្រូវបានតែង តាំងក្នុងរយៈពេល ៣០ថ្ងៃ ដោយបណ្តាប្រឹក្សាតុលាការដែលបានតែងតាំងក្រោមកថាខ័ណ្ឌ ២ ទេនោះ បណ្តាភាគីជម្លោះ ត្រូវធ្វើការពិគ្រោះយោបល់គ្នាដើម្បីតែងតាំងរួមគ្នាប្រធានក្នុងរយៈពេលបន្ថែម ៣០ ថ្ងៃទៀត។

៤- បុគ្គលណាមួយដែលបានទទួលការតែងតាំងជាប្រឹក្សាតុលាការត្រូវមានជំនាញ និងបទ- ពិសេសផ្នែកច្បាប់ពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ និងជំនាញដទៃ ដែលស្ថិតក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ ឬ ដំណោះស្រាយជម្លោះ ដែលកើតមានឡើងនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ។ ប្រឹក្សា- តុលាការត្រូវបានជ្រើសរើសយ៉ាងតឹងរឹងផ្នែកលើមូលដ្ឋានមិនលំអៀង ភាពអាចទុកចិត្តបាន ការវិនិ- ច្ច័យត្រឹមត្រូវ និងឯករាជភាពនឹងត្រូវប្រធានជំហរដដែលនៅក្នុងចំណាត់ការរឿងក្តី។ ប្រសិនបើភាគី ជម្លោះជឿជាក់ថាប្រឹក្សាតុលាការបានរំលោភលើមូលដ្ឋាន ដែលបានបញ្ជាក់ពីខាងលើបណ្តាភាគី ជម្លោះត្រូវធ្វើការពិគ្រោះយោបល់គ្នា ហើយបើសិនពួកគេឯកភាពគ្នាប្រឹក្សាតុលាការត្រូវដកចេញ ហើយប្រឹក្សាតុលាការថ្មីនឹងត្រូវតែងតាំងដោយអនុលោមតាមមាត្រានេះ។ បន្ថែមពីលើនេះប្រធានពុំ មែនជាជនជាតិនៃភាគីជម្លោះណាមួយឡើយ ហើយពុំមានលំនៅដ្ឋានធម្មតានៅក្នុងទឹកដី នៃភាគី ជម្លោះណាមួយឡើយ ពុំមែនជានិយោជិតនៃអ្នកជម្លោះណាមួយ ឬ ពុំមានទំនាក់ទំនងក្នុងបញ្ហាខាង លើនៅក្នុងឋានៈណាមួយ រៀបរយដែលបានចែងក្នុងភាគីជម្លោះបានឯកភាពផ្សេងពីនេះ។

៥- បើសិនប្រឹក្សាតុលាការដែលត្រូវបានតែងតាំងក្នុងមាត្រានេះលាលែងពីតំណែង ឬ ក្លាយ ទៅជាអសមត្ថភាពលើសកម្មភាព ប្រឹក្សាតុលាការស្នងនឹងត្រូវបានតែងតាំងក្នុងរបៀបដូចគ្នា ដូចបាន អធិប្បាយសម្រាប់ការតែងតាំងប្រឹក្សាតុលាការដើម។ ប្រឹក្សាតុលាការស្នងនឹងមានអំណាច និងកាតព្វ-

កិច្ចពេញលេញដូចប្រឹក្សាតុលាការដើម។ ការងាររបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនឹងត្រូវពន្យារហូតដល់ ប្រឹក្សាតុលាការស្នងត្រូវបានតែងតាំង។

៦- បើសិនប្រឹក្សាតុលាការតែម្នាក់គត់ ឬ ប្រធានដែលត្រូវបានតែងតាំងអនុលោមតាមកថា- ម្បញ្ញទី ២-ឬ ទី ៣ ត្រូវបានជំនួស ឬ ត្រូវបានសម្រេចនោះសវនករណាមួយ ដែលបានធ្វើពីមុនដោយ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនឹងត្រូវបានធ្វើឡើងវិញ។

**មាត្រា ៨
ភាគទីបី**

១- ប្រសិនបើភាគីប្តឹងតវ៉ាដំទាស់យល់ស្របភាគីណាក៏ដោយ ដែលមានអត្ថប្រយោជន៍ដុំកំភួន នៅក្នុងជម្លោះចំពោះប្រឹក្សាតុលាការ ហើយបានជូនដំណឹងពីអត្ថប្រយោជន៍របស់ខ្លួនទៅកាន់បណ្តា ភាគីជម្លោះ និងបណ្តាភាគីទៀតនឹងមានឱកាសធ្វើការដាក់ស្នើជូនជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅក្រុម ប្រឹក្សាតុលាការ។ ការដាក់ស្នើជូនទាំងនេះក៏នឹងត្រូវជូនទៅបណ្តាភាគីជម្លោះផងដែរ ហើយអាចស្តុះ បញ្ជាំងឲ្យឃើញនៅក្នុងរបាយការណ៍របស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ។

២- ភាគីទី ៣ នឹងទទួលបានការដាក់ស្នើបណ្តាភាគីជម្លោះក្នុងកិច្ចប្រជុំលើកទី ១ នៃក្រុមប្រឹក្សា- តុលាការ។

៣- បើសិនភាគីទី ៣ ពិចារណាឃើញថាវិធានការដែលជាកម្មវត្ថុរួចទៅហើយនៃដំណើររឿងក្តី ធ្វើឲ្យមោឃៈ ឬ រារាំងដងចំណេញនានារបស់ខ្លួន ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់នានាភាគីនោះ អាចដាក់ទៅកន្លែងដោះស្រាយជម្លោះធម្មតាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

**មាត្រា ៩
ការព្យួរ និងការបញ្ចប់ចំណាត់ការរឿងក្តី**

១- នៅពេលបណ្តាភាគីជម្លោះទាំងអស់ឯកភាពក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ អាចព្យួរការងាររបស់ខ្លួន នៅពេលណាក្នុងរយៈពេលមួយមិនលើសពី ១២ខែ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការព្រមព្រៀងនោះ។ ផ្អែក លើសំណើរបស់ភាគីជម្លោះណាមួយចំណាត់ការរឿងក្តី នៃក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងត្រូវចាប់ផ្តើមនូវ ទៀតបន្ទាប់ពីការព្យួរនេះ។ បើសិនការងារក្រុមប្រឹក្សាតុលាការបានត្រូវផ្អាកលើសពី ១២ខែ អំណាច ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនឹងអស់អាយុកាល រៀបរយលែងតែបណ្តាភាគីជម្លោះទាំងអស់ឯកភាពផ្សេងពីនេះ។

២- បណ្តាភាគីជម្លោះ អាចយល់ព្រមបញ្ចប់ចំណាត់ការរឿងក្តីរបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនៅ ពេលណាក៏បានមុនការបញ្ជាក់របាយការណ៍ចុងក្រោយដល់ពួកគេ ក្នុងគ្រាដែលដំណោះស្រាយបញ្ហា ជម្លោះដែលធ្វើឲ្យពេញចិត្តទាំងសង្ខេបត្រូវបានរកឃើញ។

៣- មុនពេលក្រុមប្រឹក្សាតុលាការធ្វើការសម្រេចចិត្តក្នុងដំណាក់កាលណាក៏ដោយ នៃចំណាត់ ការរឿងក្តីគេអាចស្នើសុំដល់បណ្តាភាគីជម្លោះទាំងអស់ថា ជម្លោះត្រូវបានដោះស្រាយដោយមិត្ត- ភាព និងមានអធ្យាស្រ័យល្អ។

មាត្រា ១០

តួនាទីនៃក្រុមប្រឹក្សាគុណការ

ក្រុមប្រឹក្សាគុណការ នឹងធ្វើការរាយការណ៍ដោយមិនលំអៀង ដោយរាប់ទាំងការត្រួតពិនិត្យ ការពិតនៃរឿងក្តី និងភាពអាចអនុវត្តបាន និងអនុលោមភាពស្របតាមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ពាក់ ព័ន្ធ។ ក្រុមប្រឹក្សាគុណការ នឹងធ្វើការពិគ្រោះយោបល់ជាទៀងទាត់ជាមួយបណ្តាភាគីជម្លោះ និងផ្តល់ ទៅឲ្យពួកគេនូវឱកាសគ្រប់គ្រាន់សម្រាប់ការកដំណោះស្រាយមួយ ដែលទទួលបានការពេញចិត្តគ្នាទៅ វិញទៅមក។ នៅពេលក្រុមប្រឹក្សាគុណការសម្រេចថា វិធានការភ្ជាប់ជាមួយបទប្បញ្ញត្តិនៃកិច្ចព្រម ព្រៀងណាមួយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ផ្តល់អនុសាសន៍ថា ភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់នាំយកវិធានការ នោះឲ្យស្របជាមួយបទប្បញ្ញត្តិក្រុមប្រឹក្សាគុណការ ដែលបន្ថែមទៅលើអនុសាសន៍របស់ខ្លួន ក្រុម- ប្រឹក្សាគុណការអាចផ្តល់នូវមធ្យោបាយនានា ដែលតាមរយៈនោះប្តឹងជំទាស់អាចអនុវត្តនូវអនុសាសន៍ បាន។ ក្រុមប្រឹក្សាគុណការ នឹងបកស្រាយបទប្បញ្ញត្តិនានាពាក់ព័ន្ធកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់នានា ទៅតាមវិធានជាម្ចាស់នៃការបកស្រាយ នៃច្បាប់អន្តរជាតិសាធារណៈ។ ក្រុមប្រឹក្សាគុណការពុំអាច បន្ថែម ឬបន្ថយសិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចទាំងឡាយស្ថិតក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ក្នុងសេចក្តីសម្រេច និងអនុសាសន៍របស់ខ្លួនបានឡើយ។

មាត្រា ១១

ចំណាត់ការរឿងក្តីរបស់ក្រុមប្រឹក្សាគុណការ

១- រៀបរយលែងតែបណ្តាភាគីជម្លោះយល់ព្រមផ្សេងពីនោះ វិធាន និងនីតិវិធីទាំងឡាយ ដែលបាន ចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធស្តីពីវិធាន និងនីតិវិធី សម្រាប់ចំណាត់ការរឿងក្តីរបស់ក្រុមប្រឹក្សាគុណការ នឹង ត្រូវអនុវត្ត។ បន្ទាប់ពីកិច្ចពិគ្រោះយោបល់ជាមួយបណ្តាភាគីជម្លោះ ក្រុមប្រឹក្សាគុណការអនុម័តវិធាន និងនីតិវិធីបន្ថែម ដែលស្របទៅតាមបទប្បញ្ញត្តិនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬ ឧបសម្ព័ន្ធស្តីពីវិធាន និង នីតិវិធីសម្រាប់ចំណាត់ការរឿងក្តីរបស់ក្រុមប្រឹក្សាគុណការ។

- ២- ក្នុងចំណាត់ការរឿងក្តីរបស់ក្រុមប្រឹក្សាគុណការ ភាគីជម្លោះនីមួយៗនឹងមាន :
 - (ក) សិទ្ធិសវនាការយ៉ាងតិចម្តង (១) នៅចំពោះមុខក្រុមប្រឹក្សាគុណការ
 - (ខ) ឱកាសផ្តល់គំនិតជំទាស់បឋម
 - (គ) ឱកាសសមស្រប ដើម្បីផ្តល់យោបល់ពីរបាយការណ៍បណ្តោះអាសន្នដែលបាន បង្ហាញស្របតាមមាត្រា ១២ និង
 - (ឃ) សិទ្ធិ ដើម្បីការពារព័ត៌មានសម្ងាត់។

៣- ក្រុមប្រឹក្សាគុណការ នឹងជួបប្រជុំក្នុងសម័យប្រជុំបិទជិត។ បណ្តាភាគីជម្លោះនឹងមានវគ្គ- មាននៅក្នុងកិច្ចប្រជុំ តែនៅពេលណាមានការអញ្ជើញពីក្រុមប្រឹក្សាគុណការប៉ុណ្ណោះ។

មាត្រា ១២

របាយការណ៍បណ្តោះអាសន្ន

១- រៀបរយលែងតែបណ្តាភាគីជម្លោះយល់ព្រមផ្សេងពីនេះ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងធ្វើរបាយការណ៍របស់ខ្លួន ដោយឈរលើបទប្បញ្ញត្តិពាក់ព័ន្ធ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់លើការដាក់ជូន និងពិភាក្សារបស់បណ្តាភាគីជម្លោះទាំងអស់ និងលើព័ត៌មានចំពោះមុខស្របតាមមាត្រា ១៤។

២- រៀបរយលែងតែបណ្តាភាគីនៅក្នុងជម្លោះយល់ព្រមផ្សេងពីនេះក្នុងរយៈពេល ៩០ ថ្ងៃ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទ នៃការបង្កើតក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងបង្ហាញជូនបណ្តាភាគីជម្លោះរបាយការណ៍បណ្តោះអាសន្នដែលមាន :

- (ក) ផ្នែករៀបរាប់ដែលសង្ខេបការពិភាក្សារបស់បណ្តាភាគីជម្លោះ។
- (ខ) សេចក្តីសម្រេចរបស់ខ្លួនលើការពិតនៃរឿងក្តី និងលើភាពអាចអនុវត្តបាននៃបទប្បញ្ញត្តិ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់។
- (គ) ការកំណត់លើស្ថានភាពនៃវិធានការរបស់បញ្ហាចាត់ទុក កិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ និង
- (ឃ) ការកំណត់របស់ខ្លួនថាតើភាគីណាមួយជំទាស់ខកខានក្នុងការអនុវត្តនូវកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួនក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់នានាដែរ ឬ ទេ។

៣- នៅពេលក្រុមប្រឹក្សាតុលាការពិចារណាលើព្រឹត្តិការណ៍ ខ្លួនពុំអាចបង្ហាញជូនរបាយការណ៍បណ្តោះអាសន្នរបស់ខ្លួនក្នុងថេរៈវេលា ដែលមានចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី ២ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងជូនព័ត៌មានដល់បណ្តាភាគីជម្លោះជាលាយលក្ខណ៍អក្សរអំពីហេតុផលនៃការពន្យារពេល រួមទាំងការប៉ាន់ស្មានថេរៈវេលា ដែលខ្លួននឹងចេញរបាយការណ៍បណ្តោះអាសន្នរបស់ខ្លួនបាន។

៤- បណ្តាភាគីជម្លោះអាចដាក់ជូនយោបល់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរលើរបាយការណ៍បណ្តោះអាសន្នក្នុងរយៈពេល ១៤ ថ្ងៃ នៃការបង្ហាញរបាយការណ៍។ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនឹងបន្ថែមទៅក្នុងរបាយការណ៍ចុងក្រោយរបស់ខ្លួនអំពីការពិភាក្សាលើយោបល់នានារបស់បណ្តាភាគីជម្លោះ។

មាត្រា ១៣

របាយការណ៍ចុងក្រោយ

១- ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនឹងបង្ហាញជូនរបាយការណ៍ចុងក្រោយដល់បណ្តាភាគីជម្លោះក្នុងរយៈពេល ៣០ ថ្ងៃ នៃការបង្ហាញរបាយការណ៍បណ្តោះអាសន្ន។

២- ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនឹងបង្ហាញជូនដល់បណ្តាភាគីជម្លោះនូវរបាយការណ៍ចុងក្រោយរបស់ខ្លួនក្នុងរយៈពេល ១២០ ថ្ងៃ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការបង្កើត។ ក្នុងករណីបន្ទាន់ រួមទាំងទំនិញបរិភោគទុកពុំបានយូរ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការត្រូវឈានទៅបង្ហាញជូនដល់បណ្តាភាគីជម្លោះទាំងអស់នូវរបាយ-

ការណ៍ចុងក្រោយរបស់ខ្លួនក្នុងរយៈពេល ៩០ថ្ងៃ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការបង្កើតក្រុមនេះមក។ នៅពេលដែលក្រុមប្រឹក្សាតុលាការពិចារណាលើឯកសារ ខ្លួនពុំអាចបង្ហាញជូននូវរបាយការណ៍ចុងក្រោយរបស់ខ្លួនក្នុងរយៈពេល ១២០ថ្ងៃ ឬ រយៈពេល ៩០ថ្ងៃ ក្នុងករណីបន្ទាន់ទេនោះ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងជូនព័ត៌មានទៅភាគីជម្លោះជាពិសេសគឺអគ្គនាយកដ្ឋានអន្តរក្រសួង នៃការពន្យារព្រមទាំងការប៉ាន់ស្មានថេរដែលខ្លួននឹងបង្ហាញជូននូវរបាយការណ៍។ ប៉ុន្តែថេរវេលារវាងការបង្កើតក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ និង ការបង្ហាញជូនរបាយការណ៍ចុងក្រោយដល់បណ្តាភាគីជម្លោះពុំឲ្យលើស ១៨០ថ្ងៃ ឬ ១២០ថ្ងៃ ក្នុងករណីបន្ទាន់នោះឡើយ រៀបរយលែងតែមានការយល់ព្រមផ្សេងពីបណ្តាភាគីជម្លោះ។

៣- របាយការណ៍ចុងក្រោយរបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការមានលក្ខណៈស្ថាពរ ហើយបណ្តាភាគីជម្លោះត្រូវគោរព។

៤- របាយការណ៍ចុងក្រោយរបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការអាចរកបាន ដោយសាធារណជនក្នុងរយៈពេល ១០ថ្ងៃ នៃការបង្ហាញជូនដល់បណ្តាភាគីជម្លោះ។

មាត្រា ១៤

ព័ត៌មាន និងឱវាទបច្ចេកទេស

១- ផ្នែកលើសំណើរបស់ភាគីជម្លោះណាមួយ ឬ លើគំនិតផ្តួចផ្តើមរបស់ខ្លួនក្រុមប្រឹក្សាតុលាការអាចស្វែងរកព័ត៌មាន និងឱវាទបច្ចេកទេសពីបុគ្គល ឬ អង្គការណាមួយដែលខ្លួនយល់ថាសមគួរដេញដោលណាបណ្តាភាគីជម្លោះយល់ស្របតាម និងអាស្រ័យលើលក្ខខណ្ឌនានា ដែលបណ្តាភាគីជម្លោះអាចយល់ព្រម។ ព័ត៌មាន និងឱវាទបច្ចេកទេសណាក៏ដោយ ដែលទទួលបានអាចរកបានដោយបណ្តាភាគីជម្លោះ។

២- ចំពោះបញ្ហាពិតដែលទាក់ទងដល់បញ្ហាបច្ចេកទេសវិទ្យាសាស្ត្រ ដែលបានលើកឡើងដោយភាគីជម្លោះណាមួយក្រុមប្រឹក្សាតុលាការអាចស្នើសុំរបាយការណ៍ផ្តល់យោបល់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីជំនាញការម្នាក់ ឬ ច្រើន។ តាមសំណើរបស់ភាគីជម្លោះមួយ ឬ គំនិតផ្តួចផ្តើមផ្ទាល់របស់ខ្លួនក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ អាចបន្ទាប់ពីបានពិគ្រោះយោបល់ជាមួយបណ្តាភាគីជម្លោះជ្រើសរើសជំនាញការបច្ចេកទេស ឬ វិទ្យាសាស្ត្រដែលនឹងជួយក្រុមប្រឹក្សាតុលាការអាចក្នុងរយៈពេលនៃចំណាត់ការរៀងក្តីរបស់ខ្លួន ប៉ុន្តែអ្នកទាំងនោះនឹងពុំមានសិទ្ធិបោះឆ្នោតចំពោះសេចក្តីសម្រេចណាមួយ ដែលធ្វើឡើងដោយក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនោះឡើយ។

មាត្រា ១៥

ការអនុវត្ត នៃរបាយការណ៍ចុងក្រោយ

១- ភាគីប្តឹងជំទាស់ នឹងធ្វើតាមជាបន្ទាន់សេចក្តីសម្រេចរបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការអនុលោមតាមមាត្រា ១៣។

២- ក្នុងរបាយការណ៍ចុងបញ្ចប់ ប្រសិនបើក្រុមប្រឹក្សាតុលាការបញ្ជាក់ថា ភាគីប្តឹងជំទាស់មិន
ប្រតិបត្តិតាមកាតព្វកិច្ចខ្លួនក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ពាក់ព័ន្ធក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងផ្តល់វិស
សាសន៍ថា ភាគីប្តឹងជំទាស់ត្រូវឲ្យវិធានការស្របទៅតាមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់នានា និងអាចស្នើ
រៀបរយលើភាគីប្តឹងជំទាស់អាចអនុវត្តអនុសាសន៍ទាំងនោះ។

៣- ក្នុងរយៈពេលម្ភៃ (២០) ថ្ងៃ បន្ទាប់ថ្ងៃចេញសេចក្តីសម្រេចភាគីប្តឹងជំទាស់ជូនដំណឹង
ភាគីប្តឹងតវ៉ារយៈពេលតម្រូវឲ្យអនុវត្តសេចក្តីសម្រេចនោះ។ ប្រសិនបើកំឡុងពេលជូនដំណឹងមិនអាច
ទទួលយកបានភាគីប្តឹងតវ៉ាអាចបញ្ជូនរឿងនោះទៅក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ ដែលបន្ទាប់មកនឹងកំណត់
រយៈពេលសមស្របនៃការអនុវត្ត។ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនឹងជូនដំណឹងទៅភាគីដើម្បីអំពីការកំណត់
របស់ខ្លួនក្នុងរយៈពេលសាមសិប(៣០) ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីថ្ងៃនៃការបញ្ជូនរឿងនោះមកខ្លួន។

៤- ប្រសិនបើភាគីប្តឹងជំទាស់ពិចារណាលើឃើញថា មិនអាចអនុវត្តបានតាមការសម្រេចក្នុង
រយៈពេលនៃការអនុវត្តដូចបានកំណត់ក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ៣ ភាគីប្តឹងជំទាស់មិនឲ្យយឺតជាងកាលកំណត់
នៃរយៈពេលការអនុវត្តត្រូវពិគ្រោះយោបល់ជាមួយភាគីប្តឹងតវ៉ា ដើម្បីរៀបចំការប៉ះប៉ូវដែលពេញចិត្ត
ទៅវិញទៅមក។ ប្រសិនបើមិនមានការឯកភាពលើការប៉ះប៉ូវ ដែលពេញចិត្តក្នុងរយៈពេលម្ភៃ (២០) ថ្ងៃ
បន្ទាប់ពីថ្ងៃផុតកំណត់ នៃរយៈពេលការអនុវត្តនោះ ភាគីប្តឹងតវ៉ាអាចស្នើសុំក្រុមប្រឹក្សាតុលាការកំណត់
កំរិតសមស្របនៃការព្យួរទុកសម្បទាន ឬ ផលចំណេញនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់នានា
ចំពោះភាគីប្តឹងជំទាស់។

៥- ប្រសិនបើភាគីប្តឹងតវ៉ាពិចារណាលើឃើញថា ភាគីប្តឹងជំទាស់មិនបានប្រព្រឹត្តសមតាមការ
សម្រេចនៅក្នុងរយៈពេល នៃការអនុវត្តដូចបានកំណត់នៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ៣ ភាគីប្តឹងតវ៉ាអាចបញ្ជូន
រឿងនោះទៅក្រុមប្រឹក្សាតុលាការដើម្បីបញ្ជាក់ពីការខនខាន និងដើម្បីកំណត់កំរិតសមស្រប នៃការព្យួរ
ទុកសម្បទាន ឬផលចំណេញក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់នានាចំពោះភាគីប្តឹងជំទាស់។

៦- ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ ដែលបានបង្កើតនៅក្រោមមាត្រានេះ បើអាចធ្វើទៅបានត្រូវជាក្រុម-
ប្រឹក្សាតុលាការរបស់ខ្លួនប្រឹក្សាតុលាការ នៃក្រុមប្រឹក្សាតុលាការដើមប្រសិនបើមិនអាចធ្វើទៅបាន
ប្រឹក្សាតុលាការនៃក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនេះនឹងត្រូវតែងតាំងស្របតាមកថាខ័ណ្ឌ ២ និង ៣នៃមាត្រា៧ ។

៧- លើកលែងតែភាគីដើម្បីឯកភាពលើរយៈពេលផ្សេងពីនេះ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការដែលត្រូវបាន
បង្កើតក្រោមកថាខ័ណ្ឌ ៤ និង៥ ត្រូវចេញសេចក្តីសម្រេចរបស់ខ្លួនក្នុងរយៈពេលហុកសិប (៦០) ថ្ងៃ
បន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលរឿងនោះបានបញ្ជូនមកខ្លួន។

៨- សេចក្តីសម្រេចរបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ ដែលត្រូវបានបង្កើតនៅក្រោមមាត្រានេះមាន
លក្ខណៈស្ថាពរចំពោះភាគីដើម្បី។

មាត្រា ១៦

សំណង និងការព្យួរទុកនៃសម្បទាន ឬផលចំណេញនានា

១- សំណង និងការព្យួរទុកនៃសម្បទាន—ឬផលចំណេញនានានៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់នានាជាវិធានការបណ្តោះអាសន្ន ដែលអាចរកបានក្នុងករណីដែលការសម្រេចនោះមិនបានអនុវត្តក្នុងរយៈពេលសមស្រប។ ក៏ប៉ុន្តែគ្មានសំណង ឬការព្យួរសម្បទាន និងផលចំណេញណាមួយនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ត្រូវបានចូលចិត្តជាងការអនុវត្តពេញលេញ នៃសេចក្តីសម្រេចដើម្បីនាំវិធានការឲ្យស្របទៅតាមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់។ ប្រសិនបើផ្តល់សំណងត្រូវឲ្យស្របតាមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់នានា។

២- ការព្យួរទុកនៃសម្បទាន ឬផលចំណេញក្រោមកថាខ័ណ្ឌ ៤ និង៥ នៃមាត្រា ១៥ អាចអនុវត្តបានតែបន្ទាប់ពីភាគីប្តឹងតវ៉ាជូនដំណឹងទៅភាគីប្តឹងដំទាស់ និងភាគីវិវាទទងទៀតៗពីគោលបំណងរបស់ខ្លួនដើម្បីព្យួរទុកនៃសម្បទាន ឬ ផលចំណេញនានាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ចំពោះភាគីប្តឹងតវ៉ាដំទាស់។ ភាគីប្តឹងដំទាស់ និងភាគីវិវាទទងទៀតនឹងត្រូវបានទទួលដំណឹងអំពីការចាប់ផ្តើមការព្យួរសម្បទាន និងផ្តល់សម្បទាន ឬ ផលចំណេញណាមួយក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់នឹងត្រូវបានព្យួរ។

៣- ក្នុងការពិនិត្យថាតើសម្បទាន ឬផលចំណេញក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់នឹងត្រូវព្យួរនៅក្រោមកថាខ័ណ្ឌ ៤ និង ៥ នៃមាត្រា ១៥ ភាគីប្តឹងតវ៉ានឹងពិនិត្យថាការព្យួរនោះនឹង:

- (ក) ជាបណ្តោះអាសន្ន និងមិនបន្តនៅពេលភាគីជម្លោះឈានដល់ការដោះស្រាយដោយពេញចិត្តទៅវិញទៅមក ឬ ការគោរពតាមសេចក្តីសម្រេច។
- (ខ) កំហិតលើកំរិតដូចគ្នា ទៅតាមមោឃៈភាព ឬការអន់ថយ ដែលបណ្តាលឲ្យខកខានក្នុងការធ្វើតាមសេចក្តីសម្រេច និង
- (គ) កំហិតទៅលើវិស័យដូចគ្នា ឬ វិស័យនានាដូចអ្វីៗទាំងឡាយ ដែលក្រុមប្រឹក្សាតុលាការបានរកឃើញនូវមោឃៈភាព ឬ ការអន់ថយ។ ប្រសិនបើមិនអាចធ្វើទៅបាន ឬ គ្មានប្រសិទ្ធិភាពលើការព្យួរសម្បទាន ឬផលចំណេញនៅក្នុងវិស័យ ឬ វិស័យទៀតៗភាគីប្តឹងតវ៉ាអាចព្យួរសម្បទាន ឬ ផលចំណេញលើវិស័យទៀតៗ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់។

៤- ប្រសិនបើភាគីប្តឹងដំទាស់ពិនិត្យឃើញថា ការព្យួរសម្បទាន ឬផលចំណេញនានាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់នានា ដោយភាគីប្តឹងតវ៉ាមិនស្របទៅនឹងបទប្បញ្ញត្តិនានា នៃកថាខ័ណ្ឌ ៤ នៃមាត្រា ១៥ នោះខ្លួនអាចបញ្ជូនរឿងនោះទៅក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ ដើម្បីបំណងនៃការបង្កើតក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនៅក្រោមមាត្រានេះ កថាខ័ណ្ឌ ៦ នៃមាត្រា ១៥ នឹងអនុវត្តដោយគ្មានការកែប្រែ។

៥- លើកលែងតែភាគីជម្លោះឯកភាពលើរយៈពេលខុសពីគ្នា ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការដែលត្រូវបានបង្កើតក្រោមមាត្រានេះ នឹង ចេញសេចក្តីសម្រេចរបស់ខ្លួនក្នុងរយៈពេល ៤៥ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលរឿងនោះបានបញ្ជូនមកដល់ខ្លួន។ សេចក្តីសម្រេចនោះមានលក្ខណៈស្ថាពរសម្រាប់ភាគីជម្លោះទាំងអស់។

មាត្រា ១៧

ភាសាផ្លូវការ

- ១- រាល់ដំណើរការរឿងក្តីនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងធ្វើឡើងជាភាសាអង់គ្លេស។
- ២- រាល់ឯកសារដាក់ជូនសម្រាប់ប្រើក្នុងដំណើរការរឿងក្តីណាមួយ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងត្រូវធ្វើជាភាសាអង់គ្លេស។ ប្រសិនបើឯកសារដើមណាមួយមិនមែនជាភាសាអង់គ្លេសនោះ ភាគីដាក់ជូនឯកសារនោះ នឹងត្រូវផ្តល់ការបកប្រែជាភាសាអង់គ្លេសលើឯកសារនោះ។

មាត្រា ១៨

ការចំណាយ

- ១- ភាគីជម្លោះនីមួយៗ នឹងចេញថ្លៃសម្រាប់ការតែងតាំងប្រឹក្សាតុលាការ និងការចំណាយនានារបស់ខ្លួន និងថ្លៃច្បាប់។
- ២- លើកលែងតែភាគីជម្លោះឯកភាពផ្សេងពីនេះ តំលៃរបស់ប្រធាន ឬប្រឹក្សាតុលាការម្នាក់ៗ និង ចំណាយផ្សេងៗទៀតពាក់ព័ន្ធដល់ការដឹកនាំដំណើរការរបស់ខ្លួន នឹងត្រូវចេញស្មើគ្នាដោយភាគីជម្លោះ។

មាត្រា ១៩

ឧបសម្ព័ន្ធន៍

ឧបសម្ព័ន្ធស្តីពីវិធាន និងនីតិវិធីនានាសម្រាប់ដំណើរការក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ គឺជាផ្នែកមួយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

មាត្រា ២០

វិសោធនកម្ម

បទប្បញ្ញត្តិនានា នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះអាចកែប្រែតាមរយៈការធ្វើវិសោធនកម្មជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដោយភាគីទាំងអស់។

មាត្រា ២១

ការតម្កល់ទុក

សម្រាប់រដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន កិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងតម្កល់ទុកជាមួយអគ្គលេខាធិការអាស៊ានដែលជាអ្នកថតចម្លងដោយបញ្ជូន ចែកចាយជាបន្ទាន់ទៅជូនរដ្ឋសមាជិកអាស៊ាននីមួយៗ។

មាត្រា ២២

ការចូលជាធរមាន

១- បណ្តាភាគីនឹងជូនដំណឹងគ្នាទៅវិញទៅមកជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ នៅពេលបញ្ចប់ការតម្រូវក្នុងស្រុករបស់ពួកគេចាំបាច់សម្រាប់ចូលជាធរមាន នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងចូលជាធរមាននៅថ្ងៃដែលការជូនដំណឹងនោះត្រូវបានធ្វើឡើងដោយភាគីឥណ្ឌា និងរដ្ឋជាសមាជិកអាស៊ានមួយ (១) យ៉ាងតិច។

២- បើភាគីមិនអាចបញ្ចប់ការតម្រូវក្នុងស្រុករបស់ខ្លួន សម្រាប់ចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះនៅថ្ងៃទី០១ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១០ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងចូលជាធរមានសម្រាប់ភាគីនោះនៅថ្ងៃ នៃការជូនដំណឹងនៃការបញ្ចប់ការតម្រូវក្នុងស្រុករបស់ខ្លួន។

ដើម្បីជាសាក្សី : ហត្ថលេខាខាងក្រោមដែលបានទទួលសិទ្ធិប្រទានយ៉ាងត្រឹមត្រូវពីរដ្ឋាភិបាលរៀងៗខ្លួនចុះហត្ថលេខា លើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

ធ្វើនៅទីក្រុងបាងកក ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ ថ្ងៃទី ១៣ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៩ ជាពីរច្បាប់ដើមជាភាសាអង់គ្លេស។

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ
ប្រទេសប្រ៊ុយណេដារូសាឡាំ

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ
សាធារណៈរដ្ឋឥណ្ឌា

LIM JOCK SENG
Second Minister For
Foreign Affairs and Trade

ANAND SHARMA
Minister of Cmmerce
and Industry

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

CHAM PRASIDH
Senior Minister and Minister of
Commerce

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ
សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូណេស៊ី

MARIELKA PANGESTU
Minister of Trade

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ
សាធារណៈរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រមានិតឡាវ

NAM VIYAKETH
Minister of Industry and Commerce

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ
ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី

MUSTAPA MOHAMED
Minister of International Trade and industry

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ
សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា

U SOE THA
Miniter of national Planning and Economic Development

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ
សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន

PETER B. FAVILA
Secretary of Trade and Industry

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ
សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី

LIM HENG KIANG
Minister for Trade and Industry

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

PORNTIVA NAKASAI
Minister of Commerce

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ
សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

VU HUY HOANG
Minister of Industry and Trade

ឧបសម្ព័ន្ធ

វិធាន និងនីតិវិធីនានាសម្រាប់ដំណើរការក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ

ការអនុវត្ត

១- វិធានទាំងឡាយនេះ នឹងត្រូវអនុវត្តក្នុងដំណើរការក្រុមប្រឹក្សាតុលាការក្រោមកិច្ចប្រមូលព្រៀងនេះ លើកលែងតែភាគីជម្លោះឯកភាពផ្សេងពីនេះ។

២- ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងដកស្រង់បទប្បញ្ញត្តិទាក់ទងនានា នៅក្នុងកិច្ចប្រមូលព្រៀងគ្របដណ្តប់ ដែលបានលើកឡើងដោយភាគីជម្លោះ។

៣- ក្រោយការពិនិត្យនៃឯកសារដាក់ជូនការជជែក និង ព័ត៌មានណាមួយដែលបានធ្វើឡើងស្របទៅតាមមាត្រា ១៥ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងបង្ហាញរបាយការណ៍បណ្តោះអាសន្នទៅដល់បណ្តាភាគីជម្លោះ។

ការដាក់ជូនដំណើរការអក្សរ

៤- ភាគីជម្លោះនីមួយៗ នឹងបញ្ជូនយ៉ាងតិចឯកសារដាក់ជូនចំនួន ៤ ច្បាប់នៃការដាក់ជូនជាលាយលក្ខណ៍អក្សររបស់ខ្លួនទៅក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ និងមួយច្បាប់ទៀតទៅភាគីជម្លោះមួយទៀត។

៥- ភាគីជម្លោះនីមួយៗអាចធ្វើច្បាប់នៃសំណូមពរណាមួយ ការកំណត់សម្គាល់ការដាក់ជូនជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ និង ឯកសារផ្សេងៗទៀតទៅភាគីជម្លោះមួយទៀត ដោយទូរសារសរសេរត្រឹមត្រូវ ឬ តាមមធ្យោបាយអេឡិចត្រូនិចផ្សេងទៀតបាន។

៦- ភាគីជម្លោះអាចកែតម្រូវនៅពេលណាក៏បាន កំហុសបន្តិចបន្តួច ប្រភេទការិយាល័យ នៃសំណូមពរកំណត់សម្គាល់ឯកសារដាក់ជូន ឬ ឯកសារផ្សេងទៀតរបស់ខ្លួនទាក់ទងទៅនឹងដំណើរការក្រុមប្រឹក្សាតុលាការដោយនាំមកជាមួយឯកសារថ្មី ដោយមានការបង្ហាញយ៉ាងច្បាស់អំពីការប្តូរនោះ។

ប្រតិបត្តិការនៃក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ

៧- ប្រធាននឹងដឹកនាំការប្រជុំនៃក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការអាចផ្ទេរទៅឲ្យប្រធានអំណាចសម្រេចរឿងនីតិវិធី និងរដ្ឋបាល។

៨- លើកលែងតែវិធានចែងផ្សេង ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការអាចដំណើរការធុរកិច្ចរបស់ខ្លួន ដោយមធ្យោបាយណាមួយ រាប់ទាំងទូរស័ព្ទ ទូរសារ សារអេឡិចត្រូនិច ឬតាមមធ្យោបាយអេឡិចត្រូនិចផ្សេងទៀត។

៩- មានតែក្រុមប្រឹក្សាតុលាការប៉ុណ្ណោះ អាចចូលរួមពិភាក្សាក្នុងក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ។ ទោះបីយ៉ាងនេះក្តី ក្នុងការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយភាគីជម្លោះក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ អាចរក្សាទុកចំនួនអ្នកជំនាញការអ្នកបកប្រែ ឬអ្នកកត់ត្រាដែលបានតម្រូវសម្រាប់ដំណើរការ និងអនុវត្តឲ្យពួកគេមានវត្តមាន

នៅក្នុងការពិភាក្សានោះ។ ប្រឹក្សាតុលាការ និងមនុស្សដែលត្រូវរក្សាទុកទាំងនោះនឹងរក្សាការសម្ងាត់ អំពីដំណើរការរបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ។

១០- ក្នុងការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយភាគីជម្លោះ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការអាចកែប្រែរយៈពេល ដែលអនុវត្តនៅលើដំណើរការក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ និងកែតម្រូវវេជ្ជបាល ឬនីតិវិធីផ្សេងៗដែលតម្រូវនៅ ក្នុងដំណើរការនោះ។ បន្ទាប់ពីការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយបណ្តាភាគីជម្លោះក្នុងរយៈពេល ១៥ថ្ងៃ គិត ពីថ្ងៃដែលបានបង្កើតក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ កំណត់កាលវិភាគសម្រាប់ដំណើរការក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ។ ក្នុងការកំណត់កាលវិភាគ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនឹងផ្តល់ពេលគ្រប់គ្រាន់ដល់បណ្តាភាគីជម្លោះ ដើម្បី រៀបចំឯកសាររៀងៗខ្លួន ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការអាចកំណត់ពេលដាក់លាក់សម្រាប់ការដាក់ជូនឯកសារ ដោយបណ្តាភាគីជម្លោះ ហើយភាគីជម្លោះត្រូវគោរពតាមពេលកំណត់។

១១- ទឹកនៃសម្រាប់ដំណើរការក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងត្រូវសម្រេចដោយមានការឯកភាព គ្នាទៅវិញទៅមក រវាងបណ្តាភាគីជម្លោះ។ ប្រសិនបើគ្មានការឯកភាពទឹកនៃ នឹង ឆ្លាស់គ្នារវាងបណ្តា ភាគីជម្លោះ ដែលសម័យប្រជុំលើកទី (១) នឹងត្រូវធ្វើឡើងនៅលើទឹកដី នៃភាគីប្តឹងជំទាស់។

១២- ភាគីទី ៣ ទាំងអស់ដែលបានជូនដំណឹងពីចំណាប់អារម្មណ៍របស់ពួកគេ នៅក្នុងជម្លោះ នោះ នឹងត្រូវបានអញ្ជើញជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដើម្បីបង្ហាញទស្សនៈរបស់ពួកគេតែនៅក្នុងសម័យ ប្រជុំលើកទី ១ នៃដំណើរការក្រុមប្រឹក្សាតុលាការដែលបានចាត់ចែងឡើងដោយឡែកសម្រាប់គោល បំណងនេះ។ ភាគីទី ៣ ទាំងអស់អាចមានវត្តមាននៅក្នុងសម័យប្រជុំទាំងមូល។

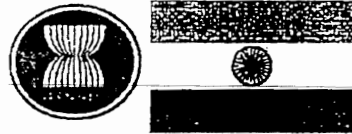
១៣- របាយការណ៍បណ្តោះអាសន្ន និងចុងក្រោយរបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងព្រាងដោយ មានវត្តមានបណ្តាភាគីជម្លោះ។ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការធ្វើការសម្រេចដោយកុងសង់សុស(Consensus)។ នៅពេលក្រុមប្រឹក្សាតុលាការមិនអាចឈានទៅរកការសម្រេចជា (Consensus) គេអាចធ្វើការសម្រេច ដោយបោះឆ្នោតសម្លេងភាគច្រើន។ គំនិតដែលបានលើកឡើងដោយក្រុមប្រឹក្សាតុលាការម្នាក់ៗ នឹង ទុកជាអនាមិក។

តារាងអាចរកបានអ៊ីនធឺណិត

១៤- ការពិភាក្សារបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ និងឯកសារដែលបានដាក់ជូន នឹងត្រូវរក្សាជា សម្ងាត់។ គ្មានភាគីជម្លោះណាមួយ នឹងត្រូវបានរារាំងពីការបង្ហាញសេចក្តីថ្លែងការណ៍ នៃស្ថានភាព របស់ខ្លួនជាសាធារណៈទេ។ បណ្តាភាគីជម្លោះនឹងចាត់ទុកជាសម្ងាត់ព័ត៌មានដែលបានដាក់ជូនដោយ ភាគីដទៃទៀត ដែលភាគីនោះកំណត់ជាសម្ងាត់។ នៅពេលភាគីជម្លោះដាក់អត្ថបទសម្ងាត់នៃឯកសារ ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅក្រុមប្រឹក្សាតុលាការតាមការស្នើសុំ ដោយភាគីជម្លោះដទៃទៀតក្រុមប្រឹក្សា- តុលាការត្រូវផ្តល់សេចក្តីសង្ខេបមិនសម្ងាត់ នៃព័ត៌មាននៅក្នុងឯកសារដាក់ជូន។

ការគត់ត្រានៃការចំណាយ

១៥- ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនឹងរក្សាទុកកំណត់ត្រា និងផ្តល់គណនីចុងក្រោយ នៃការចំណាយ ទូទៅ ដែលកើតមានឡើងភាគីនីមួយៗទៅនឹងដំណើរការ រួមទាំងការចំណាយសម្រាប់ជំនួយការអ្នកគត់ ត្រា ឬអ្នកផ្សេងៗទៀតដែលបានរក្សាទុកដូចមាន ចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ៩។



AGREEMENT ON DISPUTE SETTLEMENT MECHANISM UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT ON COMPREHENSIVE ECONOMIC COOPERATION BETWEEN THE ASSOCIATION OF SOUTHEAST ASIAN NATIONS AND THE REPUBLIC OF INDIA

PREAMBLE

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia (Cambodia), the Republic of Indonesia (Indonesia), the Lao People's Democratic Republic (Lao PDR), Malaysia, the Union of Myanmar (Myanmar), the Republic of the Philippines (the Philippines), the Republic of Singapore (Singapore), the Kingdom of Thailand (Thailand) and the Socialist Republic of Viet Nam (Viet Nam), Member States of the Association of Southeast Asian Nations and the Government of the Republic of India (India),

RECALLING the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of India, signed in Bali, Indonesia on 8 October 2003, as amended by the Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of India (the Protocol), signed in [venue] on [date]; and

FURTHER RECALLING Article 11 of the Framework Agreement as amended by Article 5 of the Protocol, which provides for the establishment of the dispute settlement procedures and mechanism for the Framework Agreement and any other agreement to be concluded thereunder,



HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1
Definitions

For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:

- (a) **ASEAN** means the Association of Southeast Asian Nations which comprises Brunei Darussalam, Cambodia, Indonesia, Lao PDR, Malaysia, Myanmar, the Philippines, Singapore, Thailand and Viet Nam and whose members are referred to in this Agreement collectively as the ASEAN Member States and individually as an ASEAN Member State;
- (b) **chair** means the member of an arbitral panel who serves as the chair of the arbitral panel;
- (c) **Complaining Party** means any Party that requests consultations under paragraph 1 of Article 4;
- (d) **covered agreements** means:
 - (i) the Framework Agreement;
 - (ii) the Agreement on Trade in Goods under the Framework Agreement;
 - (iii) this Agreement; and
 - (iv) any agreement to be concluded among the Parties pursuant to the relevant provisions of the Framework Agreement unless provided otherwise therein;
- (e) **days** means calendar days, including weekends and holidays;



- (f) **dispute arising under the covered agreements** means a complaint made by a Party concerning any measure affecting the operation, implementation or application of the covered agreements whereby any benefit accruing to the Complaining Party under the covered agreements is being nullified or impaired, or the attainment of any objective of the covered agreements is being impeded as a result of:
 - (i) a measure of the Party Complained Against is in conflict with its obligations under the covered agreements; or
 - (ii) the failure of the Party Complained Against to carry out its obligations under the covered agreements¹;
- (g) **Framework Agreement** means the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of India (as amended);
- (h) **Parties** means ASEAN Member States and India collectively;
- (i) **parties to a dispute, or parties to the dispute** means both the Complaining Party and the Party Complained Against;
- (j) **Party** means an ASEAN Member State or India;
- (k) **Party Complained Against** means any Party to which the request for consultations is made under paragraph 1 of Article 4;

¹ Non-violation disputes are not permitted under this Agreement.



- (l) **Third Party** means a Party which has a substantial interest in a dispute before a panel, other than the parties to a dispute, that delivers a written notice in accordance with Article 8; and
- (m) **WTO** means the World Trade Organization.

ARTICLE 2
Coverage and Application

1. This Agreement shall apply with respect to the avoidance or settlement of all disputes arising between the Parties under the covered agreements. Unless otherwise provided in this Agreement or any other covered agreement, this Agreement shall apply to all disputes between the Parties.

2. The rules and procedures of this Agreement shall apply subject to special or additional rules and procedures on dispute settlement, if any, contained in the other covered agreements. To the extent that there is a conflict between the rules and procedures of this Agreement and such special or additional rules and procedures on dispute settlement contained in a covered agreement, the special or additional rules and procedures shall prevail. In disputes involving rules and procedures under more than one covered agreement, if there is a conflict between special and additional rules and procedures of such covered agreements, the chair in consultation with the parties to the dispute, shall determine the rules and procedures to be followed for that dispute within ten (10) days after a request by any party to the dispute.

3. The provisions of this Agreement may be invoked in respect of measures affecting the operation of any covered agreement taken within a Party by:

- (a) central, regional or local governments or authorities; or



- (b) non-governmental bodies in the exercise of powers delegated by central, regional or local governments or authorities.

4. Subject to paragraph 5, nothing in this Agreement shall prejudice any right of the Parties to have recourse to dispute settlement procedures available under any other treaty to which they are parties.

5. Once dispute settlement proceedings have been initiated under this Agreement or under any other treaty to which the parties to a dispute are parties concerning a particular right or obligation of such Parties arising under the covered agreements and that other treaty, the forum selected by the Complaining Party shall be used to the exclusion of any other for such dispute.

6. For the purposes of paragraphs 4 and 5, the Complaining Party shall be deemed to have selected a forum when it has requested the establishment of, or referred a dispute to, an arbitral panel in accordance with this Agreement or any other treaty to which the parties to a dispute are parties.

ARTICLE 3
Liaison Office

1. For the purposes of this Agreement, each Party shall:
 - (a) designate an office that shall be responsible for all matters referred to in this Agreement;
 - (b) be responsible for the operation and costs of its designated office; and
 - (c) notify the other Parties of the location and address of its designated office within 30 days



after the completion of its internal procedures for the entry into force of this Agreement.

2. Unless otherwise provided in this Agreement, the submission of any request, notice or any other document under this Agreement to the designated office of any Party shall be deemed to be the submission of that request, notice or any other document under this Agreement to that Party.

**ARTICLE 4
Consultations**

1. Any Party may request consultations with any other Party with respect to any dispute arising under the covered agreements. The Party Complained Against shall accord due consideration and adequate opportunity for consultations regarding a request for consultations made by the Complaining Party.

2. Any request for consultations shall be submitted in writing, and include the specific measures at issue, and the factual and legal basis (including the provisions of any of the covered agreements alleged to have been breached and any other relevant provisions) of the complaint. The Complaining Party shall send the request to the Party Complained Against and the rest of the Parties. Upon receipt, the Party Complained Against shall promptly acknowledge receipt of such request to the Complaining Party and the rest of the Parties at the same time.

3. If a request for consultations is made, the Party Complained Against shall reply to the request within ten (10) days after the date of its receipt and shall enter into consultations in good faith within a period of not more than 30 days after the date of receipt of the request, with a view to reaching a mutually satisfactory solution. If the Party Complained Against does not respond within the aforesaid ten (10) days, or does not enter into consultations within the aforesaid 30 days, then the Complaining Party may proceed



directly to request for the establishment of an arbitral panel under Article 6.

4. The parties to a dispute shall make every effort in good faith to reach a mutually satisfactory resolution of any matter through consultations under this Article. To this end, the parties to the dispute shall:

- (a) provide sufficient information as may be reasonably available to enable a full examination of how the measure might affect the operation of the covered agreement; and
- (b) treat as confidential any information exchanged in the course of consultations which the other party to the dispute has designated as confidential.

5. Consultations shall be confidential and without prejudice to the rights of any Party in any further proceedings under this Agreement or other proceedings before a forum selected by the Parties. The parties to the dispute shall inform the rest of the Parties the outcome of the consultations.

6. In cases of urgency, including those which concern perishable goods, the parties to the dispute shall enter into consultations within a period of not more than ten (10) days after the date of receipt by the Party Complained Against of the request. If the Party Complained Against does not enter into consultations within ten (10) days after the date of receipt of the consultations request, the Complaining Party may proceed directly to request for the establishment of an arbitral panel under Article 6.

7. In cases of urgency, including those which concern perishable goods, the parties to the dispute and arbitral panels shall make every effort to accelerate the proceedings to the greatest extent possible.



ARTICLE 5
Good Offices, Conciliation and Mediation

1. Good offices, conciliation and mediation are procedures that are undertaken voluntarily if the parties to the dispute so agree.
2. Good offices, conciliation or mediation may be requested at any time by any party to a dispute. They may begin and be terminated at any time by any party to a dispute.
3. If the parties to a dispute agree, good offices, conciliation or mediation proceedings may continue before any person or body as may be agreed by the parties to the dispute, while the dispute proceeds for resolution before an arbitral panel established under Article 6.
4. All proceedings involving good offices, conciliation or mediation, and in particular, positions taken by the parties to a dispute during these proceedings, shall be confidential, and without prejudice to the rights of any Party in any further proceedings under this Agreement or before any other forum selected by the parties to the dispute.

ARTICLE 6
Establishment of Arbitral Panels

1. If the consultations under Article 4 fail to settle a dispute within 60 days after the date of receipt of the request for consultations or within 20 days after such date in cases of urgency, including those which concern perishable goods, the Complaining Party may make a written request to the Party Complained Against to establish an arbitral panel. A copy of this request shall also be communicated to the rest of the Parties.



2. A request for the establishment of an arbitral panel shall give the reasons for the request, including the identification of:

- (a) the specific measure(s) at issue; and
- (b) the factual and legal basis (including the provisions of any of the covered agreements alleged to have been breached and any other relevant provisions) for the complaint sufficient to present the problem clearly.

3. Upon receipt of the request, an arbitral panel shall be established. The date of establishment of the arbitral panel shall be the date on which the chair is appointed under paragraph 3 of Article 7 or the 30th day after the date of receipt of the request under this Article where only a sole arbitrator is available.

4. Unless otherwise agreed by the parties to the dispute, an arbitral panel shall be established and perform its functions in accordance with the provisions of this Agreement and the Annex on the Rules and Procedures for the Arbitral Panel Proceedings.

5. Where more than one Complaining Party requests the establishment of an arbitral panel related to the same matter, a single arbitral panel may, wherever feasible, be established by the parties to the dispute to examine the matter taking into account their respective rights.

6. The single arbitral panel shall organise its examination and present its findings in such a manner that the rights which the parties to the dispute would have enjoyed had separate arbitral panels examined the complaints are in no way impaired. If one of the parties to the dispute so requests, the arbitral panel may submit separate reports on the dispute concerned, if the timeframe for writing such reports so



permit. The written submissions by a party to the dispute shall be made available to the other parties to the dispute, and each party to the dispute shall have the right to be present when any other party to the dispute presents its views to the arbitral panel.

7. Where more than one arbitral panel is established to examine the same matter, to the greatest extent possible, the same persons shall be appointed by the parties to the disputes to serve on each of the separate arbitral panels and the timetable for the proceedings of each separate arbitral panel shall be harmonised.

8. An arbitral panel shall have the following terms of reference unless the parties to the dispute agree otherwise within ten (10) days from the date of the establishment of an arbitral panel:

"To examine, in the light of the relevant provisions in (name of the covered agreement(s) cited by the parties to the dispute), the matter referred to in the request for the establishment of an arbitral panel pursuant to Article 6, to make findings, determinations, recommendations and suggestions, if any, and to present the written reports referred to in Articles 12 and 13."

**ARTICLE 7
Composition of Arbitral Panel**

1. Unless otherwise provided in this Agreement or agreed by the parties to the dispute, an arbitral panel shall consist of three (3) arbitrators.

2. Each party to the dispute shall appoint one (1) arbitrator within 30 days after the date of receipt of the request under Article 6. If any party to the dispute fails to appoint an arbitrator within such period, then the arbitrator appointed by the other party to the dispute shall act as the



sole arbitrator.

3. The parties to the dispute shall endeavour to agree on the third arbitrator within 30 days after the date of appointment of the second arbitrator. The third arbitrator shall serve as the chair. If the parties to the dispute are unable to agree on the chair within the aforesaid 30 days, the chair shall be jointly appointed, by the arbitrators who have been appointed under paragraph 2, within a further period of 30 days. If the third arbitrator has not been appointed within 30 days by the arbitrators appointed under paragraph 2, the parties to the dispute shall consult each other in order to jointly appoint the chair within a further period of 30 days.

4. Any person appointed as an arbitrator shall have expertise or experience in law, international trade, other matters covered by the covered agreements or the resolution of disputes arising under international trade agreements. An arbitrator shall be chosen strictly on the basis of objectivity, reliability, sound judgment and independence and shall conduct himself or herself on the same basis throughout the course of the arbitral panel proceedings. If a party to the dispute believes that an arbitrator is in violation of the basis stated above, the parties to the dispute shall consult and if they agree, the arbitrator shall be removed and a new arbitrator shall be appointed in accordance with this Article. Additionally, the chair shall not be a national of any party to the dispute and shall not have his or her usual place of residence in the territory of, nor be employed by, any party to the dispute nor have dealt with the referred matter in any capacity, unless the parties to the dispute agree otherwise.

5. If an arbitrator appointed under this Article resigns or becomes unable to act, a successor arbitrator shall be appointed in the same manner as prescribed for the appointment of the original arbitrator. The successor arbitrator shall have all the powers and duties of the original arbitrator. The work of the arbitral panel shall be suspended until the successor arbitrator is appointed.



6. If the sole arbitrator or the chair appointed in accordance with paragraph 2 or 3 is replaced or succeeded, any hearings held previously by the arbitral panel shall be repeated.

**ARTICLE 8
Third Parties**

1. If the Party Complained Against agrees, any Party, having a substantial interest in a dispute before an arbitral panel and having notified its interest in writing to the parties to such a dispute and the rest of the Parties, shall have an opportunity to make written submissions to the arbitral panel. These submissions shall also be given to the parties to the dispute and may be reflected in the report of the arbitral panel.

2. A Third Party shall receive the submissions of the parties to the dispute at the first meeting of the arbitral panel.

3. If a Third Party considers that a measure that is already the subject of an arbitral panel proceedings nullifies or impairs benefits accruing to it under the covered agreements, such Party may have recourse to normal dispute settlement procedures under this Agreement.

**ARTICLE 9
- Suspension and Termination of Proceedings -**

1. Where the parties to the dispute agree, the arbitral panel may suspend its work at any time for a period not exceeding 12 months from the date of such agreement. Upon the request of any party to the dispute, the arbitral panel proceedings shall be resumed after such suspension. If the work of the arbitral panel has been suspended for more than 12 months, the authority of the arbitral panel shall lapse unless the parties to the dispute otherwise agree.



2. The parties to the dispute may agree to terminate the proceedings of an arbitral panel at any time before the presentation of the final report to them, in the event that a mutually satisfactory solution to the dispute has been found.

3. Before the arbitral panel makes its decision, it may, at any stage of the proceedings, propose to the parties to the dispute that the dispute be settled amicably.

**ARTICLE 10
Functions of Arbitral Panels**

An arbitral panel shall make an objective assessment of the matter before it, including an examination of the facts of the case and the applicability of and conformity with the relevant covered agreements. The arbitral panel shall consult regularly with the parties to the dispute and provide them adequate opportunities for the development of a mutually satisfactory resolution. Where the arbitral panel concludes that a measure is in conflict with a provision of any of the covered agreements, it shall recommend that the Party Complained Against bring the measure into conformity with that provision. In addition to its recommendations, the arbitral panel may suggest ways by which the Party Complained Against could implement its recommendations. The arbitral panel shall interpret the relevant provisions of the covered agreements in accordance with customary rules of interpretation of public international law. The arbitral panel cannot add to or diminish the rights and obligations under the covered agreements in its findings and recommendations.

**ARTICLE 11
Proceedings of Arbitral Panels**

1. Unless the parties to the dispute agree otherwise, the rules and procedures set out in the Annex on the Rules and Procedures for the Arbitral Panel Proceedings shall apply. The arbitral panel may, after consulting the parties to the dispute, adopt additional rules and procedures not



inconsistent with the provisions in this Agreement or the Annex on the Rules and Procedures for the Arbitral Panel Proceedings.

2. In the proceedings of the arbitral panel, each party to the dispute shall have:

- (a) a right to at least one (1) hearing before the arbitral panel;
- (b) an opportunity to provide initial and rebuttal submissions;
- (c) a reasonable opportunity to submit comments on the interim report presented pursuant to Article 12; and
- (d) a right to the protection of confidential information.

3. An arbitral panel shall meet in closed sessions. The parties to the dispute shall be present at the meetings only when invited by the arbitral panel to appear before it.

**ARTICLE 12
Interim Report**

1. Unless the parties to the dispute otherwise agree, the arbitral panel shall base its report on the relevant provisions of the covered agreements, on the submissions and arguments of the parties to the dispute, and on any information before it, pursuant to Article 14.

2. Unless the parties to the dispute otherwise agree, the arbitral panel shall, within 90 days from the date of its establishment, present to the parties to the dispute an interim report containing:



- (a) a descriptive section summarising the arguments of the parties to the dispute;
- (b) its findings on the facts of the case and on the applicability of the provisions of the covered agreements;
- (c) its determinations on the consistency of the measure at issue with the covered agreements; and
- (d) its determinations on whether the Party Complained Against has otherwise failed to carry out its obligations under the covered agreements.

3. When the arbitral panel considers that it cannot present its interim report within the period of time referred to in paragraph 2, it shall inform the parties to the dispute in writing of the reasons for the delay together with the estimate of the period within which it will issue its interim report.

4. The parties to the dispute may submit written comments on the interim report within 14 days of its presentation. The arbitral panel shall include in its final report a discussion on the comments of the parties to the dispute.

**ARTICLE 13
Final Report**

1. The arbitral panel shall present a final report to the parties to the dispute, within 30 days of presentation of the interim report.

2. The arbitral panel shall present to the parties to the dispute its final report within 120 days from the date of its establishment. In cases of urgency, including those relating to perishable goods, the arbitral panel shall aim to present its final report to the parties to the dispute within 90 days from



the date of its establishment. When the arbitral panel considers that it cannot present its final report within 120 days, or within 90 days in cases of urgency, it shall inform the parties to the dispute in writing of the reasons for the delay together with an estimate of the period within which it will present its report. However, the period between the establishment of an arbitral panel and the presentation of the final report to parties to the dispute shall not exceed 180 days or 120 days in the case of urgency, unless the parties to the dispute otherwise agree.

3. The final report of an arbitral panel shall be final and binding on the parties to the dispute.

4. The final report of the arbitral panel shall be made publicly available within ten (10) days of its presentation to the parties to the dispute.

ARTICLE 14
Information and Technical Advice

1. Upon the request of a party to the dispute or on its own initiative, the arbitral panel may seek information and technical advice from any person or body that it deems appropriate, provided that the parties to the dispute so agree and subject to such terms and conditions as the parties to the dispute may agree. Any information and technical advice so obtained shall be made available to the parties to the dispute.

2. With respect to factual issues concerning a scientific or other technical matters raised by a party to the dispute, the arbitral panel may request advisory reports in writing from an expert or experts. The arbitral panel may, at the request of a party to the dispute or on its own initiative, select, after consultations with the parties to the dispute, scientific or technical experts who shall assist the arbitral panel throughout its proceedings, but who shall not have the right to vote in respect of any decision to be made by the arbitral



panel.

ARTICLE 15

Implementation of Final Report

1. The Party Complained Against shall promptly comply with the award of the arbitral panel issued pursuant to Article 13.
2. If, in its final report, the arbitral panel determines that the Party Complained Against has not conformed to its obligations under the relevant covered agreements, it shall recommend that the Party Complained Against bring the measure into conformity with the covered agreements and may suggest ways in which the Party Complained Against could implement the recommendations.
3. The Party Complained Against shall, within 20 days after the date of issuance of the award, notify the Complaining Party of the period of time required to implement the award. If such notified period of time is unacceptable, the Complaining Party may refer the matter to an arbitral panel, which shall then determine the reasonable implementation period. The arbitral panel shall inform the parties to the dispute of its determination within 30 days after the date of the referral of the matter to it.
4. If the Party Complained Against considers it impracticable to comply with the award within the implementation period as determined pursuant to paragraph 3, it shall, not later than the expiry of that implementation period, enter into consultations with the Complaining Party, with a view to developing mutually satisfactory compensation. If no satisfactory compensation has been agreed within 20 days after the date of expiry of that implementation period, the Complaining Party may request an arbitral panel to determine the appropriate level of suspension of concessions or benefits under the covered agreements in respect of the Party Complained Against.



5. If the Complaining Party considers that the Party Complained Against has failed to comply with the award within the implementation period as determined pursuant to paragraph 3, the Complaining Party may refer the matter to an arbitral panel to confirm the failure and to determine the appropriate level of suspension of concessions or benefits under the covered agreements in respect of the Party Complained Against.

6. The arbitral panel established under this Article shall, wherever possible, have as its arbitrators, the arbitrators of the original arbitral panel. If this is not possible, then the arbitrators of such arbitral panel shall be appointed pursuant to paragraphs 2 and 3 of Article 7.

7. Unless the parties to the dispute agree to a different period, the arbitral panel established under paragraphs 4 and 5 shall issue its award within 60 days after the date when the matter is referred to it.

8. The award of the arbitral panel established under this Article shall be binding on all the parties to the dispute.

ARTICLE 16

Compensation and the Suspension of Concessions or Benefits

1. Compensation and the suspension of concessions or benefits under the covered agreements are temporary measures available in the event that the award is not implemented within a reasonable period of time. However, neither compensation nor the suspension of concessions or benefits under the covered agreements is preferred to full implementation of the award to bring a measure into conformity with the covered agreements. Compensation, if granted, shall be consistent with the covered agreements.



2. The suspension of concessions or benefits under paragraphs 4 and 5 of Article 15 may only be implemented after the Complaining Party notifies the Party Complained Against and the rest of the Parties of its intention to suspend the concessions, or benefits under the covered agreements in respect of the Party Complained Against. The Party Complained Against and the rest of the Parties shall be informed of the commencement of the suspension and which concessions or benefits under the covered agreements would be suspended.

3. In considering what concessions or benefits under the covered agreements are to be suspended under paragraphs 4 and 5 of Article 15, the Complaining Party shall consider that such suspension shall be:

- (a) temporary, and be discontinued when the parties to the dispute reach a mutually satisfactory resolution or where compliance with the award is effected;
- (b) restricted to the same level of nullification or impairment that is attributable to the failure to comply with the award; and
- (c) restricted to the same sector or sectors as those in which the arbitral panel has found the nullification or impairment. If it is not practicable or effective to suspend the concessions or benefits in such sector or sectors, the Complaining Party may suspend concessions or benefits in other sectors of the covered agreements.

4. If the Party Complained Against considers that the suspension of concessions or benefits under the covered agreements by the Complaining Party is inconsistent with the provisions of paragraph 4 of Article 15, it may refer the



matter to an arbitral panel. For the purposes of establishing the arbitral panel under this Article, paragraph 6 of Article 15 shall apply *mutatis mutandis*.

5. Unless the parties to the dispute agree to a different period, the arbitral panel established under this Article shall issue its award within 45 days after the date when the matter is referred to it. Such award shall be binding on all the parties to the dispute.

**ARTICLE 17
Official Language**

1. All proceedings pursuant to this Agreement shall be conducted in the English language.

2. Any document submitted for use in any proceedings pursuant to this Agreement shall be in the English language. If any original document is not in the English language, the Party submitting such document shall provide an English translation of that document.

**ARTICLE 18
Expenses**

1. Each party to a dispute shall bear the costs of its appointed arbitrator and its own expenses and legal costs.

2. Unless the parties to the dispute otherwise agree, the costs of the chair or sole arbitrator and other expenses associated with the conduct of its proceedings shall be borne in equal parts by the parties to a dispute.

**ARTICLE 19
Annex**

The Annex on the Rules and Procedures for the Arbitral Panel Proceedings shall form an integral part of this Agreement.



**ARTICLE 20
Amendments**

The provisions of this Agreement may be modified through amendments agreed upon in writing by the Parties.

**ARTICLE 21
Depositary**

For the ASEAN Member States, this Agreement shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each ASEAN Member State.

**ARTICLE 22
Entry into Force**

1. The Parties shall notify each other in writing upon completion of their internal requirements² necessary for entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the date by which such notifications have been made by India and at least one (1) ASEAN Member State.

2. Where a Party is unable to complete its internal requirements for the entry into force of this Agreement by 1 June 2010, this Agreement shall enter into force for that Party upon the date of notification of the completion of its internal requirements.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned being duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.


² For greater certainty, the term "internal requirements" may include obtaining governmental approvals or parliamentary approval in accordance with domestic law.



DONE at Bangkok, Thailand this thirteenth day of August 2009 in two (2) originals in the English language.

For the Government of Brunei Darussalam:

For the Government of the Republic of India:



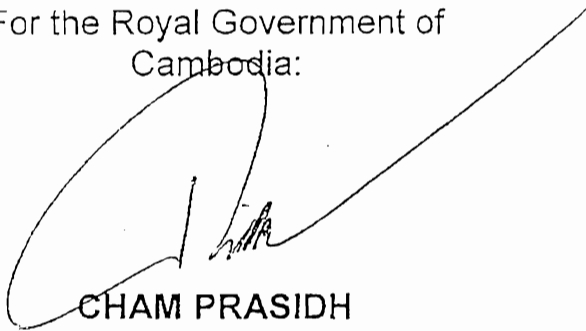
LIM JOCK SENG

ANAND SHARMA

Second Minister for Foreign Affairs and Trade

Minister of Commerce and Industry

For the Royal Government of Cambodia:



CHAM PRASIDH

Senior Minister and Minister of Commerce

For the Government of the Republic of Indonesia:

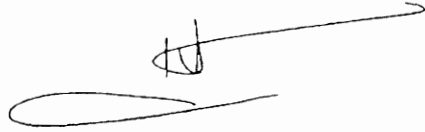


MARI ELKA PANGESTU

Minister of Trade



For the Government of the
Lao People's Democratic
Republic:



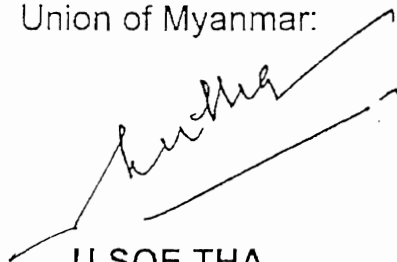
NAM VIYAKETH
Minister of Industry and
Commerce

For the Government of
Malaysia:



MUSTAPA MOHAMED
Minister of International
Trade and Industry

For the Government of the
Union of Myanmar:



U SOE THA
Minister for National Planning
and Economic Development



For the Government of the
Republic of the Philippines:



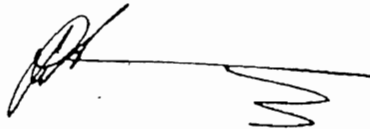
PETER B. FAVILA
Secretary of Trade and
Industry

For the Government of the
Republic of Singapore:



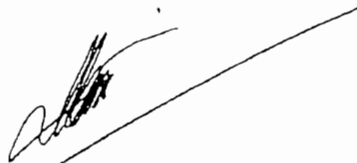
LIM HNG KIANG
Minister for Trade and
Industry

For the Government of the
Kingdom of Thailand:



PORNTIVA NAKASAI
Minister of Commerce

For the Government of the
Socialist Republic of Viet
Nam:



NGUYEN CAM TU
Vice Minister of Industry and
Trade



**ANNEX
RULES AND PROCEDURES FOR THE ARBITRAL PANEL
PROCEEDINGS**

Application

1. These Rules shall apply to arbitral panel proceedings under this Agreement unless the parties to the dispute otherwise agree.
2. The arbitral panel shall address the relevant provisions in the covered agreements cited by the parties to the dispute.
3. Following the consideration of submissions, arguments and any information made pursuant to Article 14, the arbitral panel shall present an interim report to the parties to the dispute.

Written Submissions and Other Documents

4. Each party to the dispute shall deliver at least four (4) copies of its written submissions to the arbitral panel and a copy to the other party to the dispute.
5. Each party to the dispute may deliver a copy of any request, notice, written submission or other document(s) to the other party to the dispute by facsimile, e-mail or other electronic means.
6. A party to the dispute may at any time correct minor errors of clerical nature in any of its request, notice, written submission or other document(s) related to the arbitral panel proceedings by delivering a new document clearly indicating the changes.



Operation of Arbitral Panels

7. The chair shall preside over all the meetings of the arbitral panel. An arbitral panel may delegate to the chair authority to decide administrative and procedural matters.

8. Except as otherwise provided in these Rules, the arbitral panel may conduct its business by any means, including telephone, facsimile, e-mail or other electronic means.

9. Only arbitrators may take part in the deliberations of the arbitral panel. The arbitral panel may, however, in consultation with the parties to the dispute, retain such number of assistants, interpreters or translators, or designated note takers as may be required for the proceedings and permit them to be present during such deliberations. The arbitrators and the persons retained by the arbitral panel shall maintain the confidentiality of the arbitral panel proceedings.

10. An arbitral panel may, in consultation with the parties to the dispute, modify any time period applicable to the arbitral panel proceedings and make such other procedural or administrative adjustments as may be required in the proceedings. After consulting the parties to the dispute, the chair shall, within 15 days after the establishment of the arbitral panel, fix the timetable for the arbitral panel process. In determining the timetable, the arbitral panel shall provide sufficient time for the parties to the dispute to prepare their respective submissions. The arbitral panel may set precise deadlines for written submissions by the parties to the dispute and they shall respect those deadlines.

11. The venue for the arbitral panel proceedings shall be decided by mutual agreement between the parties to the dispute. If there is no agreement, the venue shall alternate between the parties to the dispute with the first session to be held in the territory of the Party Complained Against.



12. All Third Parties which have notified their interest in the dispute shall be invited in writing to present their views only during the first session of the arbitral panel proceedings set aside for that purpose. All such Third Parties may be present during the entirety of this session.

13. The interim and final reports of the arbitral panel shall be drafted without the presence of the parties to the dispute. The arbitral panel shall make its decisions by consensus. Where the arbitral panel is unable to reach a consensus, it may make its decisions by a majority vote. Opinions expressed in the report by individual arbitrators shall be anonymous.

Availability of Information

14. The deliberations of the arbitral panel and the documents submitted to it shall be kept confidential. No party to the dispute shall be precluded from disclosing statements of its own positions to the public. The parties to the dispute shall treat as confidential information submitted by the other party to the dispute which that party has designated as confidential. Where a party to the dispute submits a confidential version of its written submissions to the arbitral panel, it shall also, upon request of the other party to the dispute, provide a non-confidential summary of the information contained in its submissions.

Record of Expenses

15. The arbitral panel shall keep a record and render a final account of all general expenses incurred in connection with the proceedings, including those paid to their assistants, designated note takers or other individuals that it retains pursuant to paragraph 9.





ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/០២១១/១៨០

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សម្បហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់បទបញ្ជាផ្ទៃក្នុងព្រឹទ្ធសភា នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់លទ្ធផលនៃការបោះឆ្នោតជ្រើសរើស ប្រធាន អនុប្រធានទី១ អនុប្រធានទី២ នៃព្រឹទ្ធសភា នាសម័យប្រជុំដំបូងព្រឹទ្ធសភា នីតិកាលទី២ ថ្ងៃទី ២០ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០៦
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ជា ស៊ីម** ប្រធានព្រឹទ្ធសភា នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ត្រាស់បង្គាប់

- មាត្រា ១:** ត្រូវបានបញ្ឈប់មុខងារឯកឧត្តម **ជ័យ សូចណ្ណ** ពីទីប្រឹក្សាអគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា តាមសំណើសារមីខ្លួន ។
- មាត្រា ២:** សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ប្រធានព្រឹទ្ធសភា និងសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តឱ្យបានសម្រេចនូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។
- មាត្រា ៣:** ព្រះរាជក្រឹត្យនេះចូលជាធរមាន ចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខានេះតទៅ ។

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី

ពល. ១១០២.១៨៥

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង ថ្ងៃទី ២៧ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១

លេខ ២០០ ច.ល
យើងប្រមុខចែក
 រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៤ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១១
នរោត្តម សីហមុនី
 ប្រធានព្រឹទ្ធសភា



ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/០៥១១/១៤១

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់បទបញ្ជាផ្ទៃក្នុងព្រឹទ្ធសភា នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់លទ្ធផលនៃសម័យប្រជុំលើកទី១ នីតិកាលទី២ នៃព្រឹទ្ធសភា នាថ្ងៃទី ២០ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០៦ ស្តីពីការជ្រើសតាំងប្រធាន អនុប្រធានទី១ អនុប្រធានទី២ នៃព្រឹទ្ធសភា
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាធម្មពោធិសាល ជា ស៊ឹម ប្រធានព្រឹទ្ធសភា នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ត្រាស់បង្គាប់

- មាត្រា១ : ត្រូវបានបញ្ឈប់មុខងារឯកឧត្តម **លាវ ភាងស៊ីង** ពីទីប្រឹក្សាសម្តេចអគ្គមហាធម្មពោធិសាល ជា **ស៊ឹម** ប្រធានព្រឹទ្ធសភា តាមសំណើសាមីខ្លួន ។
- មាត្រា២ : សម្តេចអគ្គមហាធម្មពោធិសាល ប្រធានព្រឹទ្ធសភា និងសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តឱ្យបានសម្រេចនូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។
- មាត្រា៣ : ព្រះរាជក្រឹត្យនេះចូលជាធរមាន ចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខាតទៅ ។

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី

ពស. ១១០៥. ១៤៦

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង ថ្ងៃទី ២៧ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១

លេខ: ១៤៤ ច.ល
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៤ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១១
អគ្គលេខាធិការនៃអគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋាភិបាល

យន ជិនកេន



ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/០២១១/១៤២

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរិវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់បទបញ្ជាផ្ទៃក្នុងព្រឹទ្ធសភា នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់លទ្ធផលនៃសម័យប្រជុំលើកទី១ នីតិកាលទី២ នៃព្រឹទ្ធសភា នាថ្ងៃទី ២០ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០៦ ស្តីពីការជ្រើសតាំងប្រធាន អនុប្រធានទី១ អនុប្រធានទី២ នៃព្រឹទ្ធសភា
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ជា ស៊ីម ប្រធានព្រឹទ្ធសភា នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ត្រាស់បង្គាប់

មាត្រា ១ : តែងតាំងជានាយការសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ជា ស៊ីម** ប្រធានព្រឹទ្ធសភា ចំនួន ០៣ រូប មានឋានៈស្មើ **រដ្ឋលេខាធិការ** ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :

- ១- លោកជំទាវ **ចាន់ វណ្ណារី**
- ២- លោកជំទាវ **គន្ធី ចាន់ណាវី**
- ៣- ឯកឧត្តម **ហុន ស៊ីថា**

មាត្រា ២ : សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ប្រធានព្រឹទ្ធសភា និងសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តឱ្យបានសម្រេចនូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។

មាត្រា ៣ : ព្រះរាជក្រឹត្យនេះចូលជាធរមាន ចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខាតទៅ ។

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី

ព.រ. ១១០២. ១៤៧

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង ថ្ងៃទី ២៧ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១

លេខ: ៤០១ ច.ល
 រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុក
 រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៤ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១១
 អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល

យ៉ន ជិនកេន



ព្រះរាជក្រឹត្យ

យើង

នស / រកត / ០២១១ / ១៤ ៩

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរិច្ចបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស / រកត / ០៩០៨ / ១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២ / នស / ៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស / រកម / ០១៩៦ / ០៦ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសុខាភិបាល
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ត្រាស់បង្គាប់

- មាត្រា ១ : ត្រូវបានតែងតាំងឯកឧត្តម **យីត ស៊ុនណារ៉ុន** ជាអនុរដ្ឋលេខាធិការ ក្រសួងសុខាភិបាល ។
- មាត្រា ២ : សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តឱ្យបានសម្រេចនូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។
- មាត្រា ៣ : ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខាតទៅ ។

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី

ពស. ១១០២.១៩៤

លេខ: ១៨៣ ច.ល

ស្នើសុំប្រមូលចែក

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០២ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១១

អគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាល

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង ថ្ងៃទី ២៧ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១



ឃុន ជិនកេន



ព្រះរាជក្រឹត្យ

យើង

នស/រកត/០៣១១/១៩០

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

ប្រោសព្រះរាជករណ

ចំពោះ

សប្បុរសជន ចំនួន ៣៩ រូប បានបំពេញការងារ និងចូលរួមកសាង

អភិវឌ្ឍន៍ប្រទេសជាតិ

នូវ

ក- គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ មហាសេនាបតី :

- ១- ឯកឧត្តម ឈុន វឌ្ឍនៈ
- ២- លោក ទិត្យ គឹមអ៊ិន
- ៣- លោក ម៉េង គឹមឈឿន
- ៤- លោក យ៉ុន យុវិទ្ធ
- ៥- លោក ច័ន្ទ ពារ៉ាវេ

ខ- គ្រឿងឥស្សរិយយស មុនីសារាជ័ន្ទ ថ្នាក់ មហាសេនាបតី :

- ១- ឯកឧត្តម ឯម វិចិត្រ
- ២- លោក ប៊ុន ប៉ាម៉ារ៉ុច
- ៣- លោក ខុច ដារ៉ា
- ៤- លោក ជំទាវឧកញ៉ា សុទ្ធិ ម៉ូឌីកា
- ៥- ឧកញ៉ា ឈឹម រស់
- ៦- ឧកញ៉ា ឈឹម ប៊ុនសុរ

គ- គ្រឿងឥស្សរិយយស មុនីសារាជ័ន្ទ ថ្នាក់ មហាសនា :

- ១- ឯកឧត្តម ឧកញ៉ា សេង សិរីបុត្រ
- ២- លោក ជំទាវ ជា ផល្គុន

ឃ- គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ ធិបតី :

- ១- លោក អេស៊ីត្រ កុសលបុត្រ
- ២- លោក ស្មោង សុខា
- ៣- លោក ឈុន ចាន់ថុន
- ៤- លោក សួន គឹមស៊ាន់
- ៥- លោក ហួន ស៊ីថា



ង- គ្រឿងឥស្សរិយយស **សុចគ្គារា** ថ្នាក់ **ធិបតី** :

- ១- លោក សុន ម៉ាធិត
- ២- លោក ប៊ុន ដា

ច- គ្រឿងឥស្សរិយយស **ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា** ថ្នាក់ **សេនា** :

- ១- លោក អៀម សុភ័ក្ត្រ
- ៣- លោក បេង ដាណារ៉ា
- ៥- លោក រស់ សាហាន
- ២- លោក គុ ប៊ុរ៉ា
- ៤- លោក តែម បូឡា
- ៦- លោក ប៊ុន សព្យា

ឆ- គ្រឿងឥស្សរិយយស **ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា** ថ្នាក់ **អស្សុធម៌** :

- ១- លោក យូ សារ៉ុ
- ៥- លោក អ៊ិន សុច
- ៨- លោក កែម ស៊ីណា
- ២- លោក អ៊ិន ស៊ីណា
- ៦- លោក ចាន់ ដារ៉ា
- ៩- លោក គង់ សុវឌ្ឍចិន្ដា
- ៣- លោក ទូច វាសនា
- ៧- លោក រុណ ពង្សវិសិយ៉ា
- ១០- លោក វេជ្ជបណ្ឌិត តូចប៊ុនស៊ីវ៉ា
- ៤- លោក វ៉ា សុខខេង
- ១១- លោក ម៉ី ជួង

ជ- គ្រឿងឥស្សរិយយស **សេនាជ័យសិទ្ឋ** :

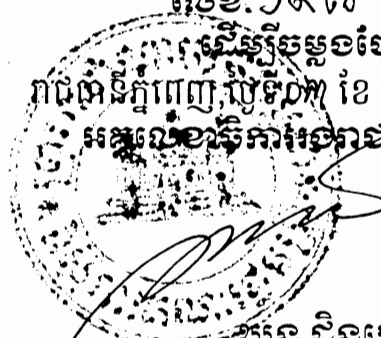
- ១- ឯកឧត្តម ទេព ចិត្រា
- ២- ឯកឧត្តម ជា សុមេធី

ព្រះហស្តលេខ និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី

ពសល. ១១០៣. ១៩៥

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង, ថ្ងៃទី ០១ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១១

លេខ: ១៩៧ ច.ល
 រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០១ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១១
 អគ្គលេខាធិការអង្គការស្ថាប័ន
 យុន ជិនកេន





ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/០៣១១/១៩១

យើង

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

ប្រោសព្រះរាជទាន

ចំពោះ

កងឯកភាព និងនាយទាហាន កងទ័ពប្រជាជន
វៀតណាម មានស្នាដៃល្អក្នុងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជួយ
ឧបត្ថម្ភជាថវិកា ដល់កងឯកភាព នៃកងយោធពលខេមរភូមិន្ទ

នូវ

គ្រឿងឥស្សរិយយស សហមេត្រី ថ្នាក់ មហានេនា :

- ១-ស្នងការប្រយុទ្ធកងទ័ពប្រជាជនវៀតណាម
- ២-សេនាតុលីស្ថានទូតវៀតណាម ប្រចាំនៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- ៣-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ **ផាម ឌុកខ្ល៉ា** (Major General Pham Ngoc Khoa)
- ៤- វេសេនីយ៍ឯក **ផាម ឌីកថាង** (Colonel Pham Duc Thang)

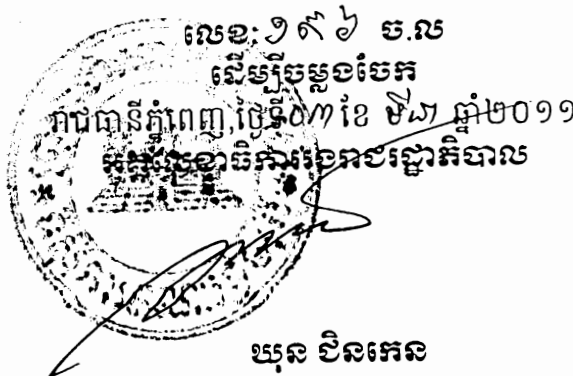
ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

នរោត្តម សីហមុនី

ពស. ១១០៣. ១៩៦

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង, ថ្ងៃទី ០១ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១១

លេខ: ១៩៦ ច.ល
 ដើម្បីចម្លងចែក
 រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៣ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១១
 អគ្គនាយកដ្ឋានទេសាភិបាល



យុន ជិនកេន



ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/០៣១១/១៩/២

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

ប្រោសព្រះរាជណាម

ចំពោះ

នាយទាហាន ទីបាត់ការបំភ័ន្តអក្ខរៈ អគ្គបញ្ជាការដ្ឋាន ចំនួន ២០ រូប
មានស្នាដៃល្អក្នុងការបម្រើជាតិមាតុភូមិ

នូវ

ក. គ្រឿងឥស្សរិយយស មុនីសារាត្រី ថ្នាក់ មហាសេរីចម្បង :

- ឧត្តមសេនីយ៍ទោ **មុនី ហោរ៉ាត** អត្តលេខ ០០១៩៤៩

ខ. គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ មហាសេនា :

១-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី **ញ៉ុក សម័យ** អត្តលេខ ០០៣២៤៤

២-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី **អោក សៀង** អត្តលេខ ០០៩៥២០

៣-វរសេនីយ៍ឯក **ហ៊ុន សុផាត** អត្តលេខ ០១៦៩៩៩

៤-វរសេនីយ៍ឯក **ឡេង សុធី** អត្តលេខ ០១៧០០១

៥-វរសេនីយ៍ឯក **ញ៉ុក ឱក** អត្តលេខ ០០៤១៤៦

៦-វរសេនីយ៍ឯក **អ៊ុន ម៉ុនថា** អត្តលេខ ០០៤១៤៥

៧-វរសេនីយ៍ឯក **យ៉ា រតនា** អត្តលេខ ០០៤១២២

គ. គ្រឿងឥស្សរិយយស សុវត្តរាជ ថ្នាក់ មហាសេនា :

១-វរសេនីយ៍ឯក **គុល ម៉ង់ធី** អត្តលេខ ០១២៥៧៤

២-វរសេនីយ៍ឯក **ថា សោភ័ណ** អត្តលេខ ០០៤១៤៩

៣-វរសេនីយ៍ឯក **អ៊ឹម បុស្សា** អត្តលេខ ០០៩១០០

៤-វរសេនីយ៍ឯក **គង់ សុផល** អត្តលេខ ០០៩០៩៤

៥-វរសេនីយ៍ឯក **អ៊ុក ណារី** អត្តលេខ ០០៤១៤៨

៦-វរសេនីយ៍ឯក **ស៊ុនី ច័ន្ទវិសិដ្ឋ** អត្តលេខ ០៤១៥៦៥

៧-វរសេនីយ៍ទោ **ប្រាក់ រុ** អត្តលេខ ០១៧១៨៨



យ.គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ភ្នាក់ សេនា :

- ១-រសេនីយ៍ទោ **សយ តុឡី** អត្តលេខ ០០៩០៩១
- ២-រសេនីយ៍ទោ **ជា យុ** អត្តលេខ ០១៤៥៣៥
- ៣-រសេនីយ៍ទោ **ខៀម សេរីតុម** អត្តលេខ ០៣៤១៨៣
- ៤-រសេនីយ៍ទោ **នុត ដាណាវី** អត្តលេខ ០២៦៥៤២
- ៥-រសេនីយ៍ទោ **ត្រី ហេង** អត្តលេខ ០០៩០៩៧

**ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី**

ពសល.១១០៣.១៩៧

លេខ: ១ ៤ ៤ ច.ល

ស្នើសុំបង្គាប់ចេញ

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៧ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១១

អគ្គលេខាធិការនៃរាជរដ្ឋាភិបាល

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង, ថ្ងៃទី ០១ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១១



យុន ជិនកេន



**ព្រះរាជក្រឹត្យ
យើង**

នស/រកត/០៣១១/១៩៧

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោតាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

ឲ្យធានាព្រះរាជធាន

ប្រគេន

ចំពោះ

ព្រះសង្ឃ០២អង្គ មានគុណបំណាច់និងស្មារព្រះហស្ត ចូលរួមជួយកសាងព្រះវិហារ
និងសមិទ្ធផលនានានៅវត្តសុវណ្ណមុនីជោតិ ស្ថិតនៅក្នុងឃុំតំបែរ ស្រុកតំបែរ ខេត្តកំពង់ចាម

នូវ

គ្រឿងឥស្សរិយយស មុនីសារាតីន្ទ្រ ថ្នាក់ មហាសេនា :

១-ព្រះតេជគុណ ឆន ហយ

២-ព្រះតេជគុណ ស្រុយ គីមហិទ

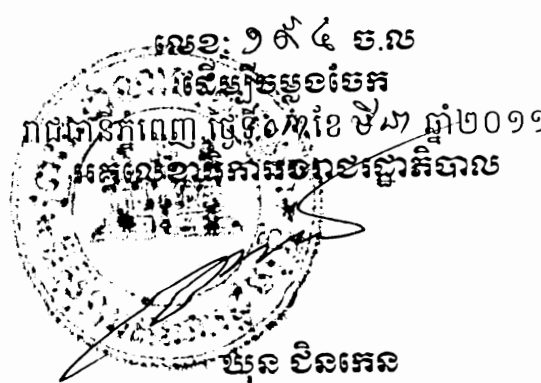
ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

នរោត្តម សីហមុនី

ព.ល. ១១០៣.១៩៧

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង, ថ្ងៃទី ០១ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១១

លេខ: ១ ៩ ៤ ច.ល
 រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៧ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១១
 អគ្គលេខាធិការរង្វង់រាជធានីភ្នំពេញ



យុន ជិនកេន



**ព្រះរាជក្រឹត្យ
យើង**

នស/រកត/០៣១១/១៩៤

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី

នូវ

ត្រូវតែសម្របសម្រួល មុនិសារកំណត់ ថ្នាក់ មហាសេនា :

ប្រភេទចំពោះ

ព្រះកេរ្តិ៍មរត យុទ សុខ្យេវ្រិទ

ព្រះចៅអធិការវត្តបឹងប្រិយ មានព្រះគុណបំណាច់ខ្ពស់ ក្នុងការជួយកសាង សមិទ្ធផលនានា
ឈឺវិស័យព្រះពុទ្ធសាសនា និងសង្គម ស្ថិតនៅវត្តបឹងប្រិយ ឃុំពន្លឺង ស្រុកអង្គស្នួល ខេត្តកណ្តាល

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

នរោត្តម សីហមុនី

ពស. ១១០៣. ១៩៤

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង, ថ្ងៃទី ០១ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១១

លេខ: ១៤៣ ច.ល
ដើម្បីចម្លងចែក
រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៣ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១១
អគ្គនាយកដ្ឋានការងាររាជរដ្ឋាភិបាល

យុទ ជិនកេន



ព្រះរាជក្រឹត្យ

យើង

នស/រកត/០៣១១/១៩៥

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

ប្រោសព្រះរាជកាណ

ចំពោះ

មន្ត្រីមន្ទីរសុខាភិបាលខេត្តកំពង់ចាម ចំនួន ០៨រូប មានគុណបំណាច់ខ្ពស់ ដោយបានគៀងករ និងបរិច្ចាគ
ធនធានផ្ទាល់ខ្លួនជួយកសាង សមិទ្ធផលនានា សម្រាប់បម្រើសុខភាពជូនប្រជាពលរដ្ឋនៅក្នុងខេត្តកំពង់ចាម

ក-ក្រឡឹកឥស្សរិយយស បុណ្យសារកំណត់ ថ្នាក់ មហាសេរីចម្បង :

- ១- លោកវេជ្ជបណ្ឌិត **គឹមស្រុះ ភីរុណ** ៣- លោកមិសថបណ្ឌិត **ឈាន សេនា**
- ២- លោកវេជ្ជបណ្ឌិត **លន់ ចំឡូស្ទី**

ខ-ក្រឡឹកឥស្សរិយយស បុណ្យសារកំណត់ ថ្នាក់ មហាសេនា :

- ១- លោកវេជ្ជបណ្ឌិត **មាន ជា** ៤- លោកស្រី **ភី រិះន់យ៉ា**
- ២- លោក **កូន សារ៉េម** ៥- លោកវេជ្ជបណ្ឌិត **សៅ ចាន់ធី**
- ៣- លោក **ស៊ីម វណ្ណា**

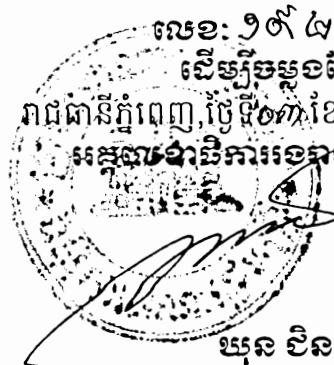
ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

នរោត្តម សីហមុនី

ពរល.១១០៣.២០០

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង, ថ្ងៃទី ០១ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១១

លេខ: ១៧៤ ច.ល
 ដើម្បីចម្លងចែក
 រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៣ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១១
 អគ្គនាយកដ្ឋានការងាររាជរដ្ឋាភិបាល



ឃុន ជិនកេន



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

លេខ: ៣៨ អនក្រ.បក

អនុក្រឹត្យ

ស្តីពី

ការធ្វើអនុបយោគ ប្តូរចំណាត់ថ្នាក់
ពីទ្រព្យសម្បត្តិសាធារណៈរបស់រដ្ឋ មកជាទ្រព្យសម្បត្តិឯកជនរបស់រដ្ឋ

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត /០៩០៨ /១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម /០៨០១ /១៤ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០១ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ភូមិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម /០៨០៦ /៣៣៩ ចុះថ្ងៃទី ០៣ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០៦ ស្តីពីគោលការណ៍និងបញ្ញត្តិអន្តរកាល នៃការធ្វើអនុបយោគទ្រព្យសម្បត្តិសាធារណៈរបស់រដ្ឋ និងរបស់នីតិបុគ្គលសាធារណៈ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១២៩ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ២៧ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៦ ស្តីពីវិធាន និងនីតិវិធីនៃការធ្វើអនុបយោគទ្រព្យសម្បត្តិសាធារណៈរបស់រដ្ឋ និងរបស់នីតិបុគ្គលសាធារណៈ
- តាមសំណើ របស់ក្រសួងការពារជាតិ
- តាមសំណើ របស់គណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោត

សម្រេច

មាត្រា ១ :-

- ត្រូវបានចាត់បញ្ចូលជាទ្រព្យសម្បត្តិឯកជនរបស់រដ្ឋ នូវទីតាំង ៖
 - ទីបញ្ជាការផ្នែកសឹករង ស្រុកបាទី ខេត្តតាកែវ នៃក្រសួងការពារជាតិ ដែលមានទំហំដី ៣.១១១ ម៉ែត្រក្រឡា ស្ថិតនៅភូមិសីហា ឃុំចំបក់ ស្រុកបាទី ខេត្តតាកែវ។
 - ដីមួយផ្នែករបស់គណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោត ដែលមានទំហំ ៧.៧៦៦ ម៉ែត្រក្រឡា ស្ថិតនៅឡូតិលេខ១ ផ្លូវរដ្ឋសភា សង្កាត់ទន្លេបាសាក់ ខណ្ឌចំការមន រាជធានីភ្នំពេញ។

មាត្រា ២ :-

ការលប់ទីតាំងដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ១ ចេញពីបញ្ជីសារពើភ័ណ្ណទ្រព្យសម្បត្តិរដ្ឋ ត្រូវស្ថិតក្រោម

ការចាត់ចែងនីតិវិធីដោយ ក្រសួងការពារជាតិ គណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោត និង ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ។

មាត្រា ៣ :-

បទបញ្ញត្តិទាំងឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយនឹងអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវចាត់ទុកជានិរាករណ៍ ។

មាត្រា ៤ :-

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិ ប្រធានគណៈកម្មាធិការ ជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោត រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការគ្រប់ ក្រសួង-ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះឲ្យមានប្រសិទ្ធភាព ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៧ ខែ ២១ ឆ្នាំ ២០១១



សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

កន្លែងទទួល

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន ក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន ព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន រដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន រាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ នាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា ៨
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ២០១១/១៩៩ - អន

អនុក្រឹត្យ
ស្តីពីការជូនមេដាយសហមេត្រី

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយរៀបចំស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម

សម្រេច

មាត្រា ១.-

ត្រូវបានបំពាក់ មេដាយសហមេត្រី តាមលំដាប់ថ្នាក់ ជូនសម្របសម្រួលជនជាតិកូរ៉េ ចំនួន០៤រូប ដែលមានស្នាដៃល្អក្នុងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការស្វែងរកជំនួយសម្របសម្រួលធម៌ពីរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋកូរ៉េ ជួយដល់គម្រោងការពារទឹកជំនន់បាណាយ ស្ថិតក្នុងស្រុកបាណាយ ខេត្តកំពង់ចាម ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម ៖

- ក-មេដាយសហមេត្រី ថ្នាក់ ធិបតី:**
-Dr. Shin Eui Cheol Representative of KOICA Cambodia Office
- ខ-មេដាយសហមេត្រី ថ្នាក់ សេនា:**
-Mr. Son Sung il First Deputy Representative of KOICA Cambodia Office
- គ-មេដាយសហមេត្រី ថ្នាក់ អស្សុជន្និ:**
១-Mr. Kim Kyu Tae Vice President of Yooshin Engineering Corporation
២-Mr. Kim Jong Gab Hydraulic Senior Engineer Representative of Yooshin Engineering Corporation

មាត្រា ២.-

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម និងអភិបាលនៃគណៈអភិបាលខេត្តកំពង់ចាម ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

- កន្លែងទទួល:**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
 - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
 - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
 - អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
 - ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
 - ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
 - រាជកិច្ច
 - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១២ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១១



សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី **ហ៊ុន សែន**



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ២១២ រ.ជ.ប.ក. ប.ក

អនុក្រឹត្យ
ស្តីពីការជូនមេដាយសហមេត្រី
រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់អភិបាលនៃគណៈអភិបាលខេត្តព្រះសីហនុ

សម្រេច

មាត្រា ១.-

ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយសហមេត្រី** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ជូនមន្ត្រីកុងស៊ុលវៀតណាម ប្រចាំខេត្តព្រះសីហនុ ចំនួន ០៣រូប ដែលមានស្នាដៃល្អក្នុងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាមួយខេត្តព្រះសីហនុ កន្លងមក ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម ៖

ក-មេដាយសហមេត្រី ថ្នាក់ ឱបឱន្ទ:

១-លោក **ទូ ឌីញ ខា** NGO DINH KHA

អគ្គកុងស៊ុលប្រចាំខេត្តព្រះសីហនុ

ខ-មេដាយសហមេត្រី ថ្នាក់ សេនា:

១-លោក **ដាម ទុក នីញ** PHAM NGOC NINH

មន្ត្រីកុងស៊ុល ប្រចាំខេត្តព្រះសីហនុ

២-លោក **ត្រាន់ ឡាម** TRAN LAM

ប្រធានសមាគមឧបត្ថម្ភជនក្រីក្រ ខេត្តកៀងយ៉ាង

មាត្រា ២.-

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ និងអភិបាលនៃគណៈអភិបាលខេត្តព្រះសីហនុ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

កន្លែងទទួល:

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០២ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១១



សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ២១៣ អនក្រ.តត

អនុក្រឹត្យ
ស្តីពីការជូនមេដាយសហមេត្រី

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពី ការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាស អោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៧ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាស អោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើត ក្រសួងការពារជាតិ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងការប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិ

សម្រេច

មាត្រា ១ .-

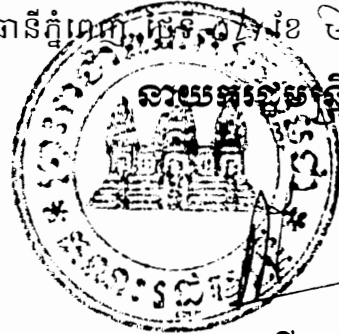
ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយសហមេត្រី ថ្នាក់ អស្សុធម្មិ** ចំនួន ០៥ គ្រឿង ជូនក្រុមគ្រូពេទ្យ និងវិស្វករ មន្ទីរពេទ្យ យោធា ភូមិភាគសីនយ៉ាង នៃកងទ័ពរំដោះប្រជាជនចិន ដែលមានស្នាដៃក្នុងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ ជាមួយកងយោធពលខេមរភូមិន្ទ ដែលបានបំពេញការងារអន្តរជាតិ នៅមន្ទីរពេទ្យព្រះកេតុមាលា សម្រេច ទទួលបានលទ្ធផលល្អប្រសើរ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម ៖

- ១- វរសេនីយ៍ឯកពិសេស **ស៊ីវ ជីហ្វីង** (Senior Colonel Xiu Zhi Feng) ឯកទេសវិស្វករ ជាប្រធានក្រុមបេសកកម្ម
- ២- វរសេនីយ៍ឯក **តុង យាន** (Colonel Dong Yan) ឯកទេសអេកូសាស្ត្រ
- ៣- វរសេនីយ៍ឯក **លីវ អ៊ុយ** (Colonel Liu Yu) ឯកទេសវះកាត់សរសៃប្រសាទ
- ៤- វរសេនីយ៍ទោ **នាវ ស៊ូ** (Lieutenant Colonel Cao Shu) ឯកទេសស៊ីធី-អ៊ុចរ៉េ

៥-វរសេនីយ៍ត្រី **ស៊ង យាន** (Major Sheng Yan) ឯកទេសពិសោធន៍វេជ្ជសាស្ត្រ
មាត្រា ២ ..

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និងរដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងការពារជាតិ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ
អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ *1/1/11*

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១២ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១១



កន្លែងទទួល :

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ឧទ្ធរណ៍យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចក្នុងមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ២១៤ រ.ជ.ន.ត ប.ជ

អនុក្រឹត្យ

ស្តីពីការជូនមេដាយការងារ

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់ ប្រធានគណៈកម្មការពិនិត្យលក្ខណសម្បត្តិរវជនដែលត្រូវជូនគ្រឿងឥស្សរិយយស

សម្រេច

មាត្រា ១.-

ត្រូវបានបំពាក់ មេដាយការងារ តាមលំដាប់ថ្នាក់ ជូនមន្ត្រីរាជការ ចំនួន២៨រូប នៃនាយកដ្ឋានផ្គត់ផ្គង់និងហិរញ្ញកិច្ច ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី ដែលមានស្នាដៃល្អក្នុងការបំពេញភារកិច្ចជូនជាតិមាតុភូមិ កន្លងមក ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម ៖

ក-មេដាយមាសការងារ:

១-លោក	នាយ	បូឡី
២-លោក	សន	សេត
៣-លោក	សួស	សំអាត
៤-លោកស្រី	រុន	សុវណ្ណធីនី
៥-លោកស្រី	ឌីម	ចំនួនាត
៦-លោកស្រី	ច័ន្ទ	សុផា
៧-លោកស្រី	មាស	គុន្ទី
៨-លោកស្រី	ឡី	ចាន់រឿន

ខ-មេដាយប្រាក់ការងារ:

១-លោក	មេឡូច	ម៉ុន
២-លោក	គីម	អ៊ុត
៣-លោក	ថា	អាយ
៤-លោកស្រី	ថា	សាម៉ុល
៥-លោកស្រី	ញឹក	វ៉ានី

គ-បេដាយសិទ្ធិការងារ:

១-លោកស្រី	សុខ	ចាន់សុខា
២-លោកស្រី	ជា	ផល្លា
៣-លោកស្រី	ហៀង	ពីរីន
៤-លោកស្រី	ឌុន	ថាម
៥-លោក	ខុយ	ប័ណ្ណកក្កដា
៦-លោក	យឹម	តិន
៧-លោក	ព្រាម	សារីន
៨-លោក	ឌុច	សារឹម
៩-លោក	សេន	សារិទ្ធ
១០-លោក	ប៉ុល	សុលី
១១-លោក	ឈុំ	វិបុល
១២-លោក	ធឿ	សែ
១៣-លោក	ពៅ	ហន
១៤-លោក	អ៊ុច	ស៊ីថាត
១៥-លោក	វើន	និ

មាត្រា ២.

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និង ប្រធានគណៈកម្មការពិនិត្យលក្ខណសម្បត្តិវេជនដែលត្រូវជូនគ្រឿង ឥស្សរិយយស ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។ ២/១១

កន្លែងទទួល:

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១២ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១១

សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រីហ៊ុន សែន



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ២១៥... អនក្រ. បក

អនុក្រឹត្យ
ស្តីពីការជូនមេដាយមុនីសារក័ណ្ណ

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់មេបញ្ជាការកងទ័ពជើងគោក

សម្រេច

មាត្រា ១.-

ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមុនីសារក័ណ្ណ** ថ្នាក់ **និមន្ត** ជូនសប្បុរសជន និងនាយទាហាន ចំនួន ០៤រូប ដែលបានជួយឧបត្ថម្ភថវិកា និង សម្ភារៈសម្រាប់កសាងអភិវឌ្ឍន៍កងការពារព្រំដែនគោក លេខ ៥០២ នៃយោធាភូមិភាគទី ៥ កន្លងមក ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម ៖

១	វរសេនីយ៍ឯក	ឃុំ ហ៊ុន	អគ្គលេខ ០០០៧៧២ មេបញ្ជាការកងការពារព្រំដែនគោកលេខ ៥០២
២	លោក	ហេង ពិសិដ្ឋ	នាយខណ្ឌរដ្ឋបាល ជលផល ខេត្តបាត់ដំបង
៣	លោក	គីង ចាន់ឡាយ	អគ្គនាយកក្រុមហ៊ុន ខេស៊ីឡាយ
៤	លោក	អ៊ុក កំពូល	សប្បុរសជន រាជធានីភ្នំពេញ

មាត្រា ២.-

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិ និងមេបញ្ជាការកងទ័ពជើងគោក ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលលឿន។

- កន្លែងទទួល:**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
 - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
 - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
 - អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
 - ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
 - ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
 - រាជកិច្ច
 - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០១ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១១



សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន

(Handwritten mark)



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ៤៣១ ខ.ជ.ស/៧៧ អ.ក

អនុក្រឹត្យ
ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់មេបញ្ជាការកងទ័ពជើងគោក

សម្រេច

មាត្រា ១.-

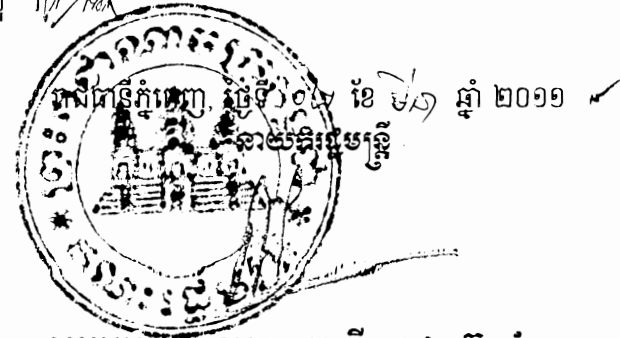
ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយស័រីឆ្នូស្ថាបនាជាតិ** ជូនសប្បុរសជន ចំនួន០២រូប ដែលបានជួយឧបត្ថម្ភថវិកានិងសម្ភារៈសម្រាប់កសាងអភិវឌ្ឍន៍កងការពារព្រំដែនគោក លេខ៥០២ នៃយោធាភូមិភាគទី៥ កន្លងមក ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម ៖

- ១ លោក **ឪ សុភ័ក្រ** នាយក កម្មវិធី MJP ថវិកាចំនួន ១.០០០ដុល្លារ
- ២ លោក **ឡេង សុវណ្ណារា** នាយផ្នែករដ្ឋបាលផលជល អន្លង់វិល ថវិកាចំនួន ១.៣០០ ដុល្លារ

មាត្រា ២.-

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិ និងមេបញ្ជាការកងទ័ពជើងគោក ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

- កន្លែងទទួល:**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
 - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
 - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
 - អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
 - ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
 - ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
 - រាជកិច្ច
 - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ២១១/រ.រ.ក.ជ.ស.ក - ១១

អនុក្រឹត្យ
ស្តីពីការជូនមេដាយមុនីសារកំណ្លា

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់មេបញ្ជាការកងទ័ពជើងគោក

សម្រេច

មាត្រា ១.-

ត្រូវបានបំពាក់**មេដាយមុនីសារកំណ្លា** ថ្នាក់ **មិមឱន្ត** ជូនសប្បុរសជន និងនាយទាហានចំនួន០៧រូប ដែលបានជួយឧបត្ថម្ភថវិកា សម្ភារៈ ជាច្រើនដល់ការកសាង និងអភិវឌ្ឍន៍គ្រប់វិស័យក្នុងខេត្តព្រះវិហារ កន្លងមក ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម ៖

១	លោក	ឃឹម	ឡឿន	នាយរងការិយាល័យទី ៥ កងទ័ពជើងគោក
២	លោក	នាង	យុនលី	
៣	លោក	ជា	ម៉ីនថន	
៤	លោក	ពៅ	សំណាង	
៥	លោក	តៃ	ឃី	
៦	លោក	ស្វាយ	សុភ័ណ្ណ	
៧	លោក	សុខ	យូហួត	

មាត្រា ២.-

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី មេបញ្ជាការកងទ័ពជើងគោក និងអភិបាលនៃគណៈអភិបាលខេត្តព្រះវិហារ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

កន្លែងទទួល

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

ថ្ងៃទី ១២ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១១

(Handwritten mark)



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ២២១ ជ. អនក្រ. បក. ១៥

អនុក្រឹត្យ
ស្តីពីការជូនមេដាយមុនីសារភ័ណ្ណ

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់ អភិបាលនៃគណៈអភិបាលខេត្តពោធិ៍សាត់

សម្រេច

មាត្រា ១.-

ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមុនីសារភ័ណ្ណ ថ្នាក់ អនុប្បធិ** ប្រគេនព្រះកោសលប្បញ្ញោ សៅ ណាត ព្រះវិន័យធម៌ អនុគណៈស្រុកភ្នំក្រវាញ ដែលបានខិតខំប្រឹងប្រែងយ៉ាងសកម្ម ទាំងព្រះកាយពល និងធនធានផ្ទាល់ខ្លួន ជួយកសាងសមិទ្ធផលនានាជាច្រើន លើវិស័យព្រះពុទ្ធសាសនា និងសង្គមជាតិ រួមចំណែកក្នុងការកសាងនិងអភិវឌ្ឍន៍ប្រទេសជាតិ នៅក្នុងខេត្តពោធិ៍សាត់ ។

មាត្រា ២.-

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ និងអភិបាលនៃគណៈអភិបាលខេត្តពោធិ៍សាត់ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

កន្លែងទទួល:

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០១ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១១

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ២១១ អនក្រ. បន ១៤

អនុក្រឹត្យ
ស្តីពីការជូនមេដាយការងារ

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់ អភិបាលនៃគណៈអភិបាលខេត្តពោធិ៍សាត់

សម្រេច

មាត្រា ១.-

ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយសក្ខីការងារ** ជូនមន្ត្រីរាជការ និងសប្បុរសជន ចំនួន០៤រូប ដែលបានខិតខំប្រឹងប្រែងយ៉ាងសកម្មទាំងកំលាំងកាយ-ចិត្តនិងធនធានផ្ទាល់ខ្លួនជួយកសាងសម្បទ័យផលនានាជាច្រើនលើវិស័យព្រះពុទ្ធសាសនា និងសង្គមជាតិ រួមចំណែកក្នុងការកសាងនិងអភិវឌ្ឍន៍ប្រទេសជាតិ នៅក្នុងខេត្តពោធិ៍សាត់ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម ៖

១-លោក	ស៊ឹម រ៉េម	ប្រធានគណៈកម្មការវត្តមានសេរី ឃុំបាក់ចិញ្ចៀន ស្រុកភ្នំក្រវាញ ខេត្តពោធិ៍សាត់
២-លោក	យុត វិឌ្ឍ	មន្ត្រីគយ និងរដ្ឋាករ
៣-លោក	ប៊ុន ឈុយ	គណៈកម្មការវត្តមានសេរី ឃុំបាក់ចិញ្ចៀន ស្រុកភ្នំក្រវាញ ខេត្តពោធិ៍សាត់
៤-លោក	វិន ឈារិន្ទ	ប្រធានការិយាល័យសុខមាលភាពសង្គម មន្ទីរសង្គមកិច្ច ខេត្តពោធិ៍សាត់

មាត្រា ២.-

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ និងអភិបាលនៃគណៈអភិបាលខេត្តពោធិ៍សាត់ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

- កន្លែងទទួល:**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
 - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
 - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
 - អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
 - ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
 - ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
 - រាជកិច្ច
 - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៤ ខែ ០១ ឆ្នាំ ២០១១

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ២២២០... រ.ក.ត. ប.ក. ១១

អនុក្រឹត្យ
ស្តីពីការជូនមេដាយមុនីសារភ័ណ្ណ

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់ ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាស្ថាប័នអភិវឌ្ឍន៍វិស័យកសិកម្មនិងជនបទ

សម្រេច

មាត្រា ១.-

ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមុនីសារភ័ណ្ណ** ថ្នាក់ **ធិបតី** ជូនសប្បុរសជន ចំនួន០៨រូប ដែលមានគុណបំណង និងស្នូលដៃក្នុងការចូលរួមជួយកសាង សមិទ្ធផលនានា នៅខេត្តកំពង់ចាម ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម ៖

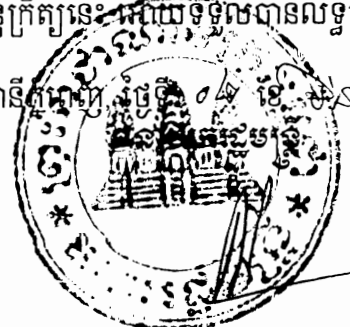
១-លោកជំទាវ គឹម ហោរ	ភរិយា ឯកឧត្តម ស៊ុន ហេង
២-លោកជំទាវ ម៉ែ ជ័យ	ភរិយា ឯកឧត្តម សុទ្ធ ស៊ុន
៣-លោកជំទាវ ផេង សុខា	ភរិយា ឯកឧត្តម ម៉ែន គុន
៤-លោក ឃុន ខែ	សប្បុរសជន
៥-លោក ឃុន ខន	សប្បុរសជន
៦-អ្នកស្រី ឃុន ឈិន	សប្បុរសជន
៧-លោក នង គឹម	ប្រធានគណៈកម្មការវត្តពន្លៃ
៨-លោក ទេវ័យ លន់	ប្រធានក្រុមប្រឹក្សា ឃុំកក់

មាត្រា ២.-

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាស្ថាប័នអភិវឌ្ឍន៍វិស័យកសិកម្មនិងជនបទ និងអភិបាលនៃគណៈអភិបាលខេត្តកំពង់ចាម ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

- កន្លែងទទួល:**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
 - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
 - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
 - អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
 - ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
 - ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
 - រាជកិច្ច
 - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៤ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១១



សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

លេខ: ២២១...អនក្រ.បក-៥៥



អនុក្រឹត្យ

ស្តីពី

ការតាំងសិប្បកម្មក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីរាជការស៊ីវិល

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០៦/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីសហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៩ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២៤ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០២ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៦០២/១៥២ ចុះថ្ងៃទី ០៩ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០២ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែកនៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីបច្ចេកទេសមធ្យម
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ២៤ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ១៩ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០៧ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- យោងតាមសំណើរបស់រដ្ឋលេខាធិការ នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ

សម្រេច

មាត្រា ១ : ត្រូវបានតាំងសិប្បកម្មក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីរាជការស៊ីវិលរបស់ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ ទៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីបច្ចេកទេសមធ្យម គិតចាប់ពីថ្ងៃទី ០១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១០ តទៅ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម ៖

ល.រ	នាម និងគោត្តនាម	ភេទ	ឋានៈនៃស្នាក់ និងថ្នាក់
១	ហែន គុណ	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសមធ្យម ថ្នាក់លេខ ១៤

២	ត្រីម លក្ខិណា	ស	មន្ត្រីបច្ចេកទេសមធ្យម ថ្នាក់លេខ ១៤
៣	កង ដារីក្ខ	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសមធ្យម ថ្នាក់លេខ ១៤
៤	សាន សុដារិទ្ឋ	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសមធ្យម ថ្នាក់លេខ ១៤
៥	ឡុត សុគា	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសមធ្យម ថ្នាក់លេខ ១៤
៦	សំរោត សុវណ្ណា	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសមធ្យម ថ្នាក់លេខ ១៤
៧	រុន វណ្ណសី	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសមធ្យម ថ្នាក់លេខ ១៤
៨	សុរ សុខហោង	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសមធ្យម ថ្នាក់លេខ ១៤
៩	ជ័យ ឫទ្ឋា	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសមធ្យម ថ្នាក់លេខ ១៤
១០	កែល លក្ខិណា	ស	មន្ត្រីបច្ចេកទេសមធ្យម ថ្នាក់លេខ ១៤
១១	សុខ សុវណ្ណាភិរ	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសមធ្យម ថ្នាក់លេខ ១៤
១២	ម៉ៅ ញានសុភារុណ	ស	មន្ត្រីបច្ចេកទេសមធ្យម ថ្នាក់លេខ ១៤
១៣	សោម សុភារម្យ	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសមធ្យម ថ្នាក់លេខ ១៤
១៤	សេ ដារីក្ខ	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសមធ្យម ថ្នាក់លេខ ១៤
១៥	អ៊ុន ម៉េង	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសមធ្យម ថ្នាក់លេខ ១៤
១៦	គុជ សម្ពុស្ស	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសមធ្យម ថ្នាក់លេខ ១៤
១៧	ចាម ចន្រ្ទា	ស	មន្ត្រីបច្ចេកទេសមធ្យម ថ្នាក់លេខ ១៤
១៨	គឹម សាឡើន	ស	មន្ត្រីបច្ចេកទេសមធ្យម ថ្នាក់លេខ ១៤
១៩	ហ៊ី មុនីត្ថ	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសមធ្យម ថ្នាក់លេខ ១៤

មាត្រា ២ : រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួង
វប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ រដ្ឋលេខាធិការ នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ រដ្ឋមន្ត្រី
រដ្ឋលេខាធិការគ្រប់ក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ និងសាមីខ្លួន ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ១ ខាងលើ ត្រូវ
អនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះឱ្យមានប្រសិទ្ធភាពចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១២ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១១



សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

- កន្លែងទទួល
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
 - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
 - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
 - អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
 - ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
 - ខុទ្ទកាល័យឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
 - ដូចមាត្រា ២
 - រាជកិច្ច
 - ឯកសារ កាលប្បវត្តិ



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
លេខ: ១២. សស

សេចក្តីសម្រេច
ស្តីពី

ការបង្កើតគណៈកម្មការតម្រង់ទិស សម្រាប់ការសាងសង់
អាកាសយានដ្ឋានអន្តរជាតិថ្មី នៅខេត្តសៀមរាប



រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញកិច្ចព្រមព្រៀងសម្បទាន ស្តីពីការវិនិយោគលើគម្រោងសាងសង់អាកាសយានដ្ឋានអន្តរជាតិថ្មីតាមរូបភាព BOT ចុះថ្ងៃទី ២១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១០ រវាងរាជរដ្ឋាភិបាល និងក្រុមហ៊ុន NSRIA Co., Ltd.
- យោងតាមការចាំបាច់

សម្រេច

ប្រការ ១.-

ត្រូវបានបង្កើតគណៈកម្មការតម្រង់ទិស សម្រាប់ការសាងសង់អាកាសយានដ្ឋានអន្តរជាតិថ្មី នៅខេត្តសៀមរាប ដែលមានសមាសភាព ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម ៖

- | | | | |
|------------|-------------------------|---|-----------|
| ១. ឯកឧត្តម | តិកកែត សំរេច | រដ្ឋលេខាធិការទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី | ប្រធាន |
| ២. ឯកឧត្តម | ម៉ៅ ហាវណ្ណារ៉ាល់ | រដ្ឋលេខាធិការ នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល | អនុប្រធាន |
| ៣. ឯកឧត្តម | ហ៊ុន សាហ៊ុយ | អគ្គលេខាធិការរង នៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ | អនុប្រធាន |
| ៤. ឯកឧត្តម | ភឿង សុភ័ណ្ណ | រដ្ឋលេខាធិការក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់ | សមាជិក |
| ៥. ឯកឧត្តម | សយ សុខាន់ | អនុរដ្ឋលេខាធិការ នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល | សមាជិក |

៦. ឯកឧត្តម	អន សុផាណារ៉ា	អគ្គលេខាធិការរងក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា	សមាជិក
៧. ឯកឧត្តម	ឃុត ចាន់ដារ៉ា	ទីប្រឹក្សា និងជានាយករងខុទ្ទកាល័យ ឯកឧត្តម ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី សុខ អាន	សមាជិក
៨. ឯកឧត្តម	ថា អូន	អគ្គនាយក នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល	សមាជិក
៩. ឯកឧត្តម	ម៉ិន ថាឌុន្ទី	អភិបាលរងខេត្តសៀមរាប	សមាជិក។

ប្រការ ២..

គណៈកម្មការតម្រង់ទិស សម្រាប់ការសាងសង់អាកាសយានដ្ឋានអន្តរជាតិថ្មី នៅខេត្តសៀមរាប មានភារកិច្ចដូចខាងក្រោម -

- សម្របសម្រួលកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាមួយក្រសួង ស្ថាប័ន និងភ្នាក់ងារពាក់ព័ន្ធរបស់រាជរដ្ឋាភិបាល ជាមួយក្រុមហ៊ុន ដើម្បីឱ្យដំណើរការអនុវត្តគម្រោងប្រព្រឹត្តទៅដោយជោគជ័យ
- ផ្តល់ការណែនាំ និងអនុសាសន៍ដល់ក្រុមហ៊ុន ក្នុងការរៀបចំឯកសារ និងការបំពេញបែបបទផ្សេងៗ ដើម្បីឆ្លើយតបបានតាមតម្រូវការរបស់ក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ
- ត្រួតពិនិត្យដំណើរការអនុវត្តគម្រោងអភិវឌ្ឍ និងសាងសង់អាកាសយានដ្ឋានថ្មីរបស់ក្រុមហ៊ុន និងលើកយោបល់ជូនរាជរដ្ឋាភិបាលពីវឌ្ឍនភាពនៃការអនុវត្តគម្រោង ដើម្បីស្នើសុំអនុសាសន៍
- ពិនិត្យ និងផ្តល់យោបល់លើផែនការមេរបស់គម្រោង ក៏ដូចជាសំណូមពរផ្សេងៗទៀតរបស់ក្រុមហ៊ុន
- ត្រូវធ្វើការប្រជុំជាប្រចាំ ដើម្បីពិនិត្យមើលវឌ្ឍនភាពរបស់គម្រោង និងពិភាក្សាដោះស្រាយបញ្ហាដែលកើតមានឡើងក្នុងអំឡុងពេលសាងសង់
- ផ្តល់កិច្ចសហការយ៉ាងជិតស្និទ្ធជាមួយក្រុមហ៊ុនរហូតដល់ថ្ងៃសម្ពោធដាក់ឱ្យដំណើរការអាកាសយានដ្ឋានអន្តរជាតិថ្មី
- អនុវត្តភារកិច្ចផ្សេងទៀត ដែលរាជរដ្ឋាភិបាលប្រគល់ជូន។

ប្រការ ៣..

គណៈកម្មការតម្រង់ទិស សម្រាប់ការសាងសង់អាកាសយានដ្ឋានអន្តរជាតិថ្មី នៅខេត្តសៀមរាប មានក្រុមការងារបច្ចេកទេសមួយជាសេនាធិការ ដើម្បីអនុវត្តគម្រោងប្រកបដោយប្រសិទ្ធិភាព និងរលូន។

គណៈកម្មការតម្រង់ទិស សម្រាប់ការសាងសង់អាកាសយានដ្ឋានអន្តរជាតិថ្មី នៅខេត្តសៀមរាប អាចចាត់តាំងមន្ត្រីបន្ថែមដើម្បីជួយការងារ តាមការចាំបាច់។

ប្រការ ៤..

ក្រុមការងារបច្ចេកទេសមានសមាសភាព ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម -

១. ឯកឧត្តម	សយ សុខាន់	អនុរដ្ឋលេខាធិការ នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល	ប្រធាន
២. លោក	ជាប សត្តារតន៍	តំណាងទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី	អនុប្រធាន
៣. លោក	សុខ ពុធរឿន	ប្រធាននាយកដ្ឋានវិស្វកម្មអាកាសយានដ្ឋាន នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល	សមាជិក
៤. លោក	កែវ ស៊ីវន	ប្រធាននាយកដ្ឋានប្រតិបត្តិការ និងសុវត្ថិភាព ហោះហើរ នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល	សមាជិក
៥. លោក	ពាន សារី	ប្រធាននាយកដ្ឋានវិស្វកម្មអេឡិចត្រូនិច នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល	សមាជិក
៦. លោក	ម៉ិន រដ្ឋា	នាយកអាកាសយានដ្ឋានអន្តរជាតិសៀមរាប	សមាជិក

៧. លោក	ឈុន ស៊ីវន	អនុប្រធាននាយកដ្ឋានប្រតិបត្តិការ និងសុវត្ថិភាព ហោះហើរ នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល	សមាជិក
៨. លោក	ស្រី សោភា	អនុប្រធាននាយកដ្ឋានផ្គត់ផ្គង់ ហិរញ្ញវត្ថុ នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល	សមាជិក
៩. លោក	ផាន់ ចាន់ធុច	អនុប្រធាននាយកដ្ឋានសន្តិសុខ នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋាន អាកាសចរស៊ីវិល	សមាជិក
១០. លោក	ឈឹម មីសិលា	ប្រធានការិយាល័យត្រួតពិនិត្យទំនិញគ្រោះថ្នាក់ នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល	សមាជិក
១១. លោក	អែតដា នីវ៉ាណូ	មន្ត្រីនៃទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី	សមាជិក។

ប្រការ ៥..

- ក្រុមការងារបច្ចេកទេស មានភារកិច្ចដូចខាងក្រោម ៖
- ផ្តល់យោបល់ផ្នែកបច្ចេកទេស និងលើកសារពាក់ព័ន្ធនានាដែលដាក់ស្នើដោយក្រុមហ៊ុន តាមការណែនាំរបស់គណៈកម្មាធិការតម្រង់ទិស
 - បំពេញភារកិច្ចផ្សេងទៀត ដែលគណៈកម្មការតម្រង់ទិសប្រគល់ជូន។

ប្រការ ៦..

សមាជិកគណៈកម្មការ និងសមាជិកក្រុមការងារខាងលើ ត្រូវចូលរួមប្រជុំតាមការអញ្ជើញរបស់ប្រធាន ឬអនុប្រធាន និងត្រូវរាយការណ៍ជូនប្រធានពីលទ្ធផលការងាររបស់ខ្លួន។

ប្រការ ៧..

បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណាដែលផ្ទុយនឹងសេចក្តីសម្រេចនេះ ត្រូវទុកជានិរាករណ៍ ។

ប្រការ ៨..

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់ រដ្ឋលេខាធិការនៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការគ្រប់ក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ អគ្គលេខាធិការក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា អភិបាល នៃគណៈអភិបាលខេត្តសៀមរាប និងសាមីខ្លួនដូចមានចែងក្នុងប្រការ ១ និងប្រការ ៤ ខាងលើ ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តសេចក្តីសម្រេចនេះ តាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៣ ខែ ០៣ ឆ្នាំ ២០១១



សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

កន្លែងទទួល :

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ខុទ្ទកាល័យឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចប្រការ ៤
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ ✓



ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពល
Ministry of Industry, Mines and Energy
លេខ : ១៧២ អនក្រ.បក

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី២២ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១១

ប្រកាសបង្កើតរោងចក្រ

រដ្ឋប្រវត្តិក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំង រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៥ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី ការបង្កើតក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦០៦/០១៨ ចុះថ្ងៃទី២៣ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី ការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៣៥ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២៦ ខែមេសា ឆ្នាំ១៩៩៩ ស្តីពី ការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ របស់ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- បានឃើញលិខិតលេខ៥៨ /១១ គ.វ.ក ចុះថ្ងៃទី១២.០១.២០១១ របស់ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- យោងពាក្យស្នើសុំរបស់ក្រុមហ៊ុន ខេមមីថិច II (ខេមបូឌា) អិម អេហ្វ ជី ចុះថ្ងៃទី០៤.០១.២០១១

ស ម្រេ ច

ប្រការ១: អនុញ្ញាតឱ្យក្រុមហ៊ុន ខេមមីថិច II (ខេមបូឌា) អិម អេហ្វ ជី តំណាង ដោយ លោក LIN HUNG-YANG សញ្ជាតិចិន(តៃវ៉ាន់) អាយុ៣២ឆ្នាំ កាន់លិខិតឆ្លងដែនលេខ 211463266 ចុះថ្ងៃទី០៤.០៨.២០០៤ មានអាសយដ្ឋានបច្ចុប្បន្ន៖ No.18, Lane2, Alley251, Shunyee St., Leu Za Village, Taipei City, Taiwan. ជាម្ចាស់រោងចក្រ ធ្វើការបង្កើតរោងចក្រ លើមុខសញ្ញា ដូចខាងក្រោម ៖

-ឈ្មោះផលិតផល លេខចុះបញ្ជីផលិតផល ISIC Rev.4 Code
សម្លៀកបំពាក់ ១៤១០

- ឆ្លាកឈ្មោះរោងចក្រ ៖ " ខេមប៊ីធីច II (ខេមបូឌា) អិម អេហ្វ ជី (CAMITEX II (CAMBODIA) MFG CO., LTD.)"

- ទីតាំងរោងចក្រ ៖ " អាគារលេខ ១០៩៤ ផ្លូវលេខ ៣៧១ សង្កាត់ស្ទឹងមានជ័យ ខណ្ឌមានជ័យ រាជធានីភ្នំពេញ "

ប្រការ២: - ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវរៀបចំផែនការចាត់តាំងតម្លើង និងអនុវត្តឲ្យបានគ្រប់គ្រាន់នូវវិធានការចាំបាច់នានា ក្នុងការត្រួតពិនិត្យគុណភាពផលិតផល តាមមុខសញ្ញាផលិតកម្ម ដែលបានកំណត់ក្នុងប្រការ១ និងត្រូវអនុវត្តតាមបទប្បញ្ញត្តិបច្ចេកទេសទាំងឡាយ ដែលមានជាធរមាន ។

- ម្ចាស់រោងចក្រ មិនត្រូវប្រើប្រាស់ទីតាំង និងមធ្យោបាយនានា របស់រោងចក្រនេះ ធ្វើការផលិត មុខផលិតផលណា ផ្សេងខុសពីមុខសញ្ញា ដែលបានកំណត់ក្នុងប្រការ១ ឡើយ ។ ក្នុងករណីដែលម្ចាស់រោងចក្រ មានបំណងបង្កើតផលិតផលថ្មី បន្ថែមលើមុខសញ្ញាដែលបានកំណត់ក្នុងប្រការ១ ត្រូវធ្វើលិខិតជូនដំណឹង និងស្នើសុំចុះបញ្ជីមុខសញ្ញាផលិតកម្មថ្មី នៅអគ្គនាយកដ្ឋានឧស្សាហកម្ម នៃក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ។


ប្រការ៣: - ម្ចាស់រោងចក្រត្រូវគោរពតាមច្បាប់ ស្តីពីការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម ច្បាប់ផ្សេងៗទៀត និងរាល់អនុក្រឹត្យដែលពាក់ព័ន្ធជាមួយច្បាប់ ។

- ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវគោរពតាមសេចក្តីសម្រេច របស់ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ក្នុងការដាក់វិធានការបទប្បញ្ញត្តិផ្សេងៗ និងត្រូវធ្វើសកម្មភាពដោយអនុលោមតាមអាណត្តិនិងលក្ខខណ្ឌ នៃប្រកាសនេះ ។

- ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវគោរពតាមកាតព្វកិច្ចការពារបរិស្ថាន ដែលបានកំណត់ក្នុងច្បាប់ ស្តីពីការការពារបរិស្ថាន និងការគ្រប់គ្រងធនធានធម្មជាតិ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើដោយ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១២៩៦/៣៦ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៦ និង រាល់អនុក្រឹត្យនានា ស្តីពីការការពារបរិស្ថាន របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

ប្រការ៤: ម្ចាស់រោងចក្រ អាចគ្រប់គ្រងរោងចក្រដោយខ្លួនឯង ឬ ប្រគល់សិទ្ធិឲ្យអ្នកដទៃទៀត គ្រប់គ្រងរោងចក្រជំនួសខ្លួនបាន ដោយធ្វើការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ មកក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ប៉ុន្តែ ក្នុងករណីណាក៏ដោយ ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវតែទទួលខុសត្រូវ លើគ្រប់សកម្មភាពនៃរោងចក្រ និងគុណភាពផលិតផលរបស់ខ្លួន ចំពោះមុខច្បាប់ និងអ្នកប្រើប្រាស់ ។

ប្រការ៥: ការរៀបចំគ្រប់ផ្នែកក្នុងរោងចក្រ ត្រូវធ្វើទៅតាមលក្ខណៈបច្ចេកទេស ដែលត្រូវបានកំណត់ដោយប្រកាសក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ។ ជនណា ដែលគ្មានជំនាញបច្ចេកទេស មិនអាចជួល ឬចាត់ឲ្យមករៀបចំរោងចក្រ បានឡើយ ។

ប្រការ៦: ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវលើកបង្ហាញឆ្លាកឈ្មោះរោងចក្ររបស់ខ្លួន ជាអក្សរខ្មែរមានទំហំធំជាង និង នៅលើអក្សរផ្សេងទៀត នៅកន្លែងដែលសាធារណជនងាយមើលឃើញ ពីមុខរោងចក្រ ។ 

ប្រការ៧: -មុនចាប់ផ្តើមដំណើរការរោងចក្រ ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវជូនដំណឹងឲ្យបានមុនរយៈពេល ១៥ថ្ងៃ យ៉ាងតិច និងធ្វើការស្នើសុំវិញ្ញាបនបត្រអនុញ្ញាតដំណើរការរោងចក្រ ពីក្រសួង ឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល នៅអគ្គនាយកដ្ឋានឧស្សាហកម្ម ។

-វិញ្ញាបនបត្រអនុញ្ញាតដំណើរការរោងចក្រនឹងត្រូវចេញឲ្យម្ចាស់រោងចក្រមានសុពលភាព ០៣ ឆ្នាំ តាមលក្ខខណ្ឌ ដូចខាងក្រោម ៖

- ក.ម្ចាស់រោងចក្រ បានដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រឹមត្រូវ
- ខ.ម្ចាស់រោងចក្រ ផ្តល់ជូនក្រសួងពិនិត្យនូវរបាយការណ៍ និងផែនការផលិតកម្ម ប្រចាំឆ្នាំ តាមគំរូដែលបានកំណត់
- គ.ម្ចាស់រោងចក្រ បង់ប្រាក់ទូទាត់រួចរាល់ នូវកាតព្វកិច្ចបង់កម្រៃសេវាប្បញ្ញត្តិកម្ម រោងចក្រប្រចាំ ០៣ ឆ្នាំ ។

ប្រការ៨: -ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវតាំងបង្ហាញវិញ្ញាបនបត្រអនុញ្ញាតដំណើរការរោងចក្រ ជាចំហ នៅ កន្លែងសមស្របណាមួយ ដែលងាយមើលឃើញក្នុងរោងចក្រ របស់ខ្លួន ។

-មុនផុតសុពលភាព ៣០ថ្ងៃ ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវធ្វើការស្នើសុំពន្យារបន្តសុពលភាពថ្មី នៃវិញ្ញាបនបត្រអនុញ្ញាតដំណើរការរោងចក្រ ដោយបំពេញលក្ខខណ្ឌ ដូចមានចែងក្នុង ប្រការ៧ ។

-ក្នុងរយៈពេល ៣០ថ្ងៃ ក្រោយថ្ងៃផុតសុពលភាព នៃវិញ្ញាបនបត្រអនុញ្ញាតដំណើរការ រោងចក្រ ហើយម្ចាស់រោងចក្រ ពុំបានដាក់ពាក្យស្នើសុំពន្យារបន្តសុពលភាព ទេនោះ ក្រសួងនឹងធ្វើការដកហូតប្រកាសនេះវិញ ជាស្វ័យប្រវត្តិ ។

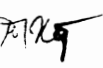
ប្រការ៩: -ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវផ្តល់ឲ្យបានត្រឹមត្រូវនូវទិន្នន័យ និង របាយការណ៍ប្រចាំខែ ប្រចាំឆ្នាំ ជាបន្តបន្ទាប់ និងទៀងទាត់ តាមបែបបទ និងទំរង់កំណត់ ដូចមានភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធ ក្នុង ប្រកាសនេះ ។

-របាយការណ៍សង្ខេបប្រចាំខែ ត្រូវផ្តល់មកឲ្យ អគ្គនាយកដ្ឋានឧស្សាហកម្ម នៃក្រសួង ឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល នៅក្នុងអំឡុងពេលនៃសប្តាហ៍ទីមួយ នៃខែបន្ទាប់ នៅរាល់ ដំណាច់ខែ នីមួយៗ ។

-របាយការណ៍ប្រចាំឆ្នាំ ត្រូវផ្តល់មក អគ្គនាយកដ្ឋានឧស្សាហកម្ម នៃក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល នៅក្នុងអំឡុងពេលនៃសប្តាហ៍ទីមួយ នៃខែមករា នៃឆ្នាំបន្ទាប់ ។

-ករណីខកខាន ក្នុងការផ្តល់ទិន្នន័យព័ត៌មានតាមការកំណត់ ម្ចាស់រោងចក្រ នឹងត្រូវទទួល ទោសប្បញ្ញត្តិ តាមមាត្រា៤៧ នៃច្បាប់ស្តីពី ការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម ។

ប្រការ១០: រាល់ផលិតផលជាទំនិញទាំងអស់ ដែលត្រូវចរាចរលើទីផ្សារ ត្រូវមានស្លាកសញ្ញាបញ្ជាក់ សំគាល់ច្បាស់លាស់ អំពីអត្តសញ្ញាណនៃទំនិញ ប្រភេទផលិតកម្ម ស្របតាមបទប្បញ្ញត្តិ សេចក្តីណែនាំអំពីស្តង់ដារផលិតផល និងការចុះបញ្ជីផលិតផល ។




ប្រការ១១: លក្ខខណ្ឌនានា របស់ប្រកាសនេះអាចកែសម្រួល ឬធ្វើវិសោធនកម្មបាន អនុលោមតាមច្បាប់ស្តីពី ការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម ។ ប្រកាសនេះ អាចដកហូតស្របតាមមាត្រា ៣៩ នៃច្បាប់ស្តីពី ការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម និងតាមលក្ខខណ្ឌទាំងឡាយ នៃប្រកាសនេះ ។

ប្រការ១២: ក្នុងករណីរោងចក្រ ផ្អាកដំណើរការជាប់ៗគ្នាក្នុងរយៈពេល១២ខែ ឬប្រព្រឹត្តល្មើសច្បាប់ ឬល្មើសធ្ងន់ធ្ងរនឹងប្រការណាមួយ ដែលបានចែងខាងលើ ប្រកាសនេះនឹងត្រូវដកហូតដោយគ្មានសំណងអ្វីឡើយ ។

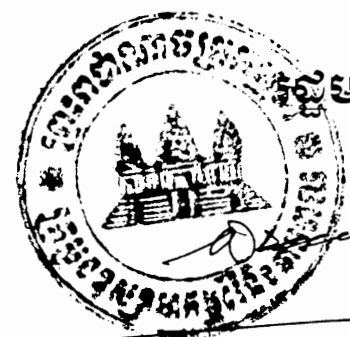
ប្រការ១៣: -ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវសហការជាមួយមន្ត្រីមានសមត្ថកិច្ច របស់ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ក្នុងគោលបំណងអនុវត្តការចុះធ្វើអធិការកិច្ច ស្របតាមមាត្រា៣៧ នៃច្បាប់ស្តីពី ការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម ឲ្យមានប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់ ។
-ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវរាយការណ៍ជូនដំណឹង មកក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ឲ្យបានឆាប់រហ័ស អំពីករណីប្រែប្រួលធំៗហានិភ័យ ឬករណីប្រធានសក្តិផ្សេងៗ ដែលប៉ះពាល់ធ្ងន់ធ្ងរ ដល់ដំណើរការប្រព្រឹត្តិទៅធម្មតា របស់រោងចក្រ ។


ប្រការ១៤: អគ្គនាយកឧស្សាហកម្ម ប្រធាននាយកដ្ឋានពាក់ព័ន្ធ ប្រធានមន្ទីរឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល រាជធានីភ្នំពេញ និងម្ចាស់រោងចក្រ ដូចមានចែងក្នុងប្រការ១ ត្រូវអនុវត្តប្រកាសនេះ តាមមុខការរៀងៗខ្លួន ។

ប្រការ១៥: ប្រកាសនេះមានអនុភាពគតិយុត្តិ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។ 

- ចម្លងជូន:**
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
 - រាជកិច្ច
 - ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
 - ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
 - ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
 - ក្រសួងបរិស្ថាន
 - ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
 - ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
 - សាលារាជធានីភ្នំពេញ
 - "ដើម្បីជូនប្រាប"
 - ដូចប្រការ១៤ "ដើម្បីអនុវត្ត"
 - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

ស៊ុយ សែម







ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពល
Ministry of Industry, Mines and Energy
លេខ : ...ខ.ណ.ណ...ខ.ណ.ណ...ក.ប.ក.

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី២២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១១

ប្រកាសបង្កើតរោងចក្រ

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំង រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៥ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី ការបង្កើតក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦០៦/០១៨ ចុះថ្ងៃទី២៣ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី ការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៣៥ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២៦ ខែមេសា ឆ្នាំ១៩៩៩ ស្តីពី ការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ របស់ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- បានឃើញលិខិតលេខ១០៤ /១១ គ.វ.ក ចុះថ្ងៃទី១៨.០១.២០១១ របស់ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- យោងពាក្យស្នើសុំរបស់ក្រុមហ៊ុន ហ្គ្រួន ថេកស្តាយ (ខេមបូឌា) ចុះថ្ងៃទី១៩.០១.២០១១

ស រ ៀ ប ច

ប្រការ១: អនុញ្ញាតឱ្យក្រុមហ៊ុន ហ្គ្រួន ថេកស្តាយ (ខេមបូឌា) តំណាង ដោយ លោក TU.HUNG-HSIANG សញ្ជាតិ(ចិនតៃវ៉ាន់) អាយុ៥៣ឆ្នាំ កាន់លិខិតឆ្លងដែនលេខ 212362106 ចុះថ្ងៃទី ០៦.០៤.២០០៥ មានអាសយដ្ឋានបច្ចុប្បន្ន៖ 3Fl. No. 96, Sec 2, Chung Shiao E. Rd. Taipei 100, Taiwan. China. ជាម្ចាស់រោងចក្រ ធ្វើការបង្កើតសាខារោងចក្រ លើមុខសញ្ញា ដូចខាងក្រោម ៖

-ឈ្មោះផលិតផល	លេខចុះបញ្ជីផលិតផល ISIC Rev.4 Code
សម្លៀកបំពាក់	១៤១០

-ផ្អាកឈ្មោះរោងចក្រ ៖ " ហ្គ្រាន ថេកស្តាយ (ខេមបូឌា)សាខាទី១ (GRAND TEXTILES (CAMBODIA) BRANCH N°1) "

-ទីតាំងរោងចក្រ ៖ " អាគារ A សួនឧស្សាហកម្មវឌ្ឍនៈ ផ្លូវចោមចៅ ភូមិដំណាក់ធំ សង្កាត់ស្ទឹងមានជ័យ ខណ្ឌមានជ័យ រាជធានីភ្នំពេញ "

ប្រការ២: -ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវរៀបចំផែនការចាត់តាំងតម្លើង និងអនុវត្តឲ្យបានគ្រប់គ្រាន់នូវវិធានការ ចាំបាច់នានា ក្នុងការត្រួតពិនិត្យគុណភាពផលិតផល តាមមុខសញ្ញាផលិតកម្ម ដែល បានកំណត់ក្នុងប្រការ១ និងត្រូវអនុវត្តតាមបទប្បញ្ញត្តិបច្ចេកទេសទាំងឡាយ ដែលមាន ជាធរមាន ។

-ម្ចាស់រោងចក្រ មិនត្រូវប្រើប្រាស់ទីតាំង និងមធ្យោបាយនានា របស់រោងចក្រនេះ ធ្វើការ ផលិត មុខផលិតផលណា ផ្សេងខុសពីមុខសញ្ញា ដែលបានកំណត់ក្នុងប្រការ១ ឡើយ ។ ក្នុងករណីដែលម្ចាស់រោងចក្រ មានបំណងបង្កើតផលិតផលថ្មី បន្ថែមលើមុខសញ្ញាដែល បានកំណត់ក្នុងប្រការ១ ត្រូវធ្វើលិខិតជូនដំណឹង និងស្នើសុំចុះបញ្ជីមុខសញ្ញាផលិតកម្មថ្មី នៅអគ្គនាយកដ្ឋានឧស្សាហកម្ម នៃក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ។

ប្រការ៣: -ម្ចាស់រោងចក្រត្រូវគោរពតាមច្បាប់ ស្តីពីការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម ច្បាប់ផ្សេងៗ ទៀត និងរាល់អនុក្រឹត្យដែលពាក់ព័ន្ធជាមួយច្បាប់ ។

-ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវគោរពតាមសេចក្តីសម្រេច របស់ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ក្នុងការដាក់វិធានការបទប្បញ្ញត្តិផ្សេងៗ និងត្រូវធ្វើសកម្មភាពដោយអនុលោមតាម អាណត្តិនិងលក្ខខណ្ឌ នៃប្រកាសនេះ ។

-ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវគោរពតាមកាតព្វកិច្ចការពារបរិស្ថាន ដែលបានកំណត់ក្នុងច្បាប់ ស្តីពី ការការពារបរិស្ថាន និងការគ្រប់គ្រងធនធានធម្មជាតិ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើដោយ ព្រះរាជ ក្រមលេខ នស/រកម/១២៩៦/៣៦ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៦ និង រាល់អនុក្រឹត្យនានា ស្តីពីការការពារបរិស្ថាន របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

ប្រការ៤: ម្ចាស់រោងចក្រ អាចគ្រប់គ្រងរោងចក្រដោយខ្លួនឯង ឬ ប្រគល់សិទ្ធិឲ្យអ្នកដទៃទៀត គ្រប់គ្រងរោងចក្រជំនួសខ្លួនបាន ដោយធ្វើការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ មកក្រសួង ឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ប៉ុន្តែ ក្នុងករណីណាក៏ដោយ ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវតែ ទទួលខុសត្រូវ លើគ្រប់សកម្មភាពនៃរោងចក្រ និងគុណភាពផលិតផលរបស់ខ្លួន ចំពោះ មុខច្បាប់ និងអ្នកប្រើប្រាស់ ។

ប្រការ៥: ការរៀបចំគ្រប់ផ្នែកក្នុងរោងចក្រ ត្រូវធ្វើទៅតាមលក្ខណៈបច្ចេកទេស ដែលត្រូវបាន កំណត់ដោយប្រកាសក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ។ ជនណា ដែលគ្មាន ជំនាញបច្ចេកទេស មិនអាចជួល ឬចាត់ឲ្យមករៀបចំរោងចក្រ បានឡើយ ។

ប្រការ៦: ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវលើកបង្ហាញផ្អាកឈ្មោះរោងចក្ររបស់ខ្លួន ជាអក្សរខ្មែរមានទំហំធំជាង និង នៅលើអក្សរផ្សេងទៀត នៅកន្លែងដែលសាធារណជនងាយមើលឃើញ ពីមុខ រោងចក្រ ។

ប្រការ៧: -មុនចាប់ផ្តើមដំណើរការរោងចក្រ ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវជូនដំណឹងឲ្យបានមុនរយៈពេល ១៥ថ្ងៃ យ៉ាងតិច និងធ្វើការស្នើសុំវិញ្ញាបនបត្រអនុញ្ញាតដំណើរការរោងចក្រ ពីក្រសួង ឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល នៅអគ្គនាយកដ្ឋានឧស្សាហកម្ម ។

-វិញ្ញាបនបត្រអនុញ្ញាតដំណើរការរោងចក្រនឹងត្រូវចេញឲ្យម្ចាស់រោងចក្រមានសុពលភាព ០៣ ឆ្នាំ តាមលក្ខខណ្ឌ ដូចខាងក្រោម ៖

- ក.ម្ចាស់រោងចក្រ បានដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រឹមត្រូវ
- ខ.ម្ចាស់រោងចក្រ ផ្តល់ជូនក្រសួងពិនិត្យនូវរបាយការណ៍ និងផែនការផលិតកម្ម ប្រចាំឆ្នាំ តាមគំរូដែលបានកំណត់
- គ.ម្ចាស់រោងចក្រ បង់ប្រាក់ទូទាត់រួចរាល់ នូវកាតព្វកិច្ចបង់កម្រៃសេវាប្បញ្ញត្តិកម្ម រោងចក្រប្រចាំ ០៣ ឆ្នាំ ។

ប្រការ៨: -ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវតាំងបង្ហាញវិញ្ញាបនបត្រអនុញ្ញាតដំណើរការរោងចក្រ ជាចំហ នៅ កន្លែងសមស្របណាមួយ ដែលងាយមើលឃើញក្នុងរោងចក្រ របស់ខ្លួន ។

-មុនផុតសុពលភាព ៣០ថ្ងៃ ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវធ្វើការស្នើសុំពន្យារបន្តសុពលភាពថ្មី នៃវិញ្ញាបនបត្រអនុញ្ញាតដំណើរការរោងចក្រ ដោយបំពេញលក្ខខណ្ឌ ដូចមានចែងក្នុង ប្រការ៧ ។

-ក្នុងរយៈពេល ៣០ថ្ងៃ ក្រោយថ្ងៃផុតសុពលភាព នៃវិញ្ញាបនបត្រអនុញ្ញាតដំណើរការ រោងចក្រ ហើយម្ចាស់រោងចក្រ ពុំបានដាក់ពាក្យស្នើសុំពន្យារបន្តសុពលភាព ទេនោះ ក្រសួងនឹងធ្វើការដកហូតប្រកាសនេះវិញ ជាស្វ័យប្រវត្តិ ។

ប្រការ៩: -ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវផ្តល់ឲ្យបានត្រឹមត្រូវនូវទិន្នន័យ និង របាយការណ៍ប្រចាំខែ ប្រចាំឆ្នាំ ជាបន្តបន្ទាប់ និងទៀងទាត់ តាមបែបបទ និងទំរង់កំណត់ ដូចមានភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធ ក្នុង ប្រកាសនេះ ។

-របាយការណ៍សង្ខេបប្រចាំខែ ត្រូវផ្តល់មកឲ្យ អគ្គនាយកដ្ឋានឧស្សាហកម្ម នៃក្រសួង ឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល នៅក្នុងអំឡុងពេលនៃសប្តាហ៍ទីមួយ នៃខែបន្ទាប់ នៅរាល់ ដំណាច់ខែ នីមួយៗ ។

-របាយការណ៍ប្រចាំឆ្នាំ ត្រូវផ្តល់មក អគ្គនាយកដ្ឋានឧស្សាហកម្ម នៃក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល នៅក្នុងអំឡុងពេលនៃសប្តាហ៍ទីមួយ នៃខែមករា នៃឆ្នាំបន្ទាប់ ។

-ករណីខកខាន ក្នុងការផ្តល់ទិន្នន័យព័ត៌មានតាមការកំណត់ ម្ចាស់រោងចក្រ នឹងត្រូវទទួល ទោសប្បញ្ញត្តិ តាមមាត្រា៤៧ នៃច្បាប់ស្តីពី ការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម ។

ប្រការ១០: រាល់ផលិតផលជាទំនិញទាំងអស់ ដែលត្រូវចរាចរលើទីផ្សារ ត្រូវមានស្លាកសញ្ញាបញ្ជាក់ សំគាល់ច្បាស់លាស់ អំពីអត្តសញ្ញាណនៃទំនិញ ប្រភេទផលិតកម្ម ស្របតាមបទប្បញ្ញត្តិ សេចក្តីណែនាំអំពីស្តង់ដារផលិតផល និងការចុះបញ្ជីផលិតផល ។

Handwritten signature

ប្រការ១១: លក្ខខណ្ឌនានា របស់ប្រកាសនេះអាចកែសម្រួល ឬធ្វើវិសោធនកម្មបាន អនុលោមតាមច្បាប់ស្តីពី ការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម ។ ប្រកាសនេះ អាចដកហូតស្របតាមមាត្រា ៣៩ នៃច្បាប់ស្តីពី ការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម និងតាមលក្ខខណ្ឌទាំងឡាយ នៃប្រកាសនេះ ។

ប្រការ១២: ក្នុងករណីរោងចក្រ ផ្អាកដំណើរការជាប់ៗគ្នាក្នុងរយៈពេល១២ខែ ឬប្រព្រឹត្តិល្មើសច្បាប់ ឬល្មើសធ្ងន់ធ្ងរនឹងប្រការណាមួយ ដែលបានចែងខាងលើ ប្រកាសនេះនឹងត្រូវដកហូតដោយគ្មានសំណងអ្វីឡើយ ។

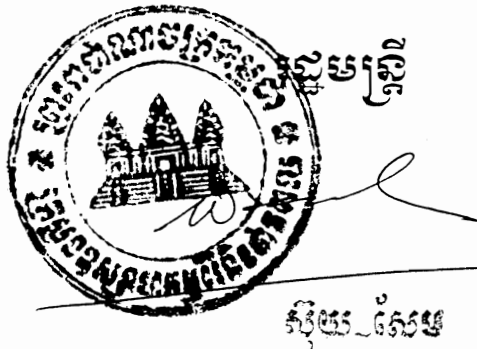
ប្រការ១៣: -ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវសហការជាមួយមន្ត្រីមានសមត្ថកិច្ច របស់ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ក្នុងគោលបំណងអនុវត្តការចុះធ្វើអធិការកិច្ច ស្របតាមមាត្រា៣៧ នៃច្បាប់ស្តីពី ការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម ឲ្យមានប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់ ។
-ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវរាយការណ៍ជូនដំណឹង មកក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ឲ្យបានឆាប់រហ័ស អំពីករណីប្រែប្រួលធំៗហានិភ័យ ឬករណីប្រធានសក្តិផ្សេងៗ ដែលប៉ះពាល់ធ្ងន់ធ្ងរ ដល់ដំណើរការប្រព្រឹត្តិទៅធម្មតា របស់រោងចក្រ ។

ប្រការ១៤: ប្រកាសលេខ ០២ ផក.ប្រក ចុះថ្ងៃទី០៦.០១.១៩៩៧ របស់ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ស្តីពីការបង្កើតរោងចក្រ កាត់ដេរសម្លៀកបំពាក់ របស់ក្រុមហ៊ុន ហ្គ្រែនថិចអ៊ិនធើណាស្យូណាល ត្រូវចាត់ទុកជា និរាករណ៍ ។

ប្រការ១៥: អគ្គនាយកឧស្សាហកម្ម ប្រធាននាយកដ្ឋានពាក់ព័ន្ធ ប្រធានមន្ទីរឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល រាជធានីភ្នំពេញ និងម្ចាស់រោងចក្រ ដូចមានចែងក្នុងប្រការ១ ត្រូវអនុវត្តប្រកាសនេះ តាមមុខការរៀងៗខ្លួន ។

ប្រការ១៦: ប្រកាសនេះមានអនុភាពគតិយុត្តិ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

- មន្ត្រីទទួលខុសត្រូវ:
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
 - រាជកិច្ច
 - ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
 - ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
 - ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
 - ក្រសួងបរិស្ថាន
 - ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
 - ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
 - សាលារាជធានីភ្នំពេញ
 - “ដើម្បីជូនជ្រាប”
 - ដូចប្រការ១៥ “ដើម្បីអនុវត្ត”
 - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



ស៊ុយ សែន



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King

ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពល
Ministry of Industry, Mines and Energy

លេខ : ២០១១.១៩.៤៤.១២៧

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២២ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១១

ប្រកាសបង្កើតរោងចក្រ

រដ្ឋប្រតិភូក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំង រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៥ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦០៦/០១៨ ចុះថ្ងៃទី២៣ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៣៥ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២៦ ខែមេសា ឆ្នាំ១៩៩៩ ស្តីពី ការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- បានឃើញលិខិតលេខ ១៣៣២/១០ គ.វ.ក ចុះថ្ងៃទី២១.០៦.២០១០ របស់ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- បានឃើញលិខិតលេខ ១៥៦១/១០ ក.អ.ក ចុះថ្ងៃទី២៣.០៧.២០១០ របស់ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- យោងពាក្យស្នើសុំ របស់ក្រុមហ៊ុន យេលឡូ ហ្វៀល (ខេមបូឌា) អ៊ិនធើណេសិនណាល លីមីតធីត ចុះថ្ងៃទី០៧.០៦.២០១០

ស ្រេ ម ប

ប្រការ១: អនុញ្ញាតឱ្យក្រុមហ៊ុន យេលឡូ ហ្វៀល (ខេមបូឌា) អ៊ិនធើណេសិនណាល លីមីតធីតតំណាងដោយ លោកស្រី YU JING សញ្ជាតិចិន អាយុ៤៣ឆ្នាំ កាន់លិខិតឆ្លងដែនលេខ G12894089 ចុះថ្ងៃទី១៧.០១.២០០៥ មានអាសយដ្ឋានបច្ចុប្បន្ន៖ RM. 101, BLK. 1, No.2. Xin Cun Chang, Zheng Jie, Xia Shan Gu, Zhan Jiang Shi, Guang Dong Sheng, China ជាម្ចាស់រោងចក្រធ្វើការបង្កើតរោងចក្រ លើមុខសញ្ញា ដូចខាងក្រោម ៖

-ឈ្មោះផលិតផល	លេខចុះបញ្ជីផលិតផល ISIC Rev.4 Code
ស្ពាន	១០៧២

-ផ្អាកឈ្មោះរោងចក្រ ៖ "យេលទ្វី ហ្វឺល (ខេមបូឌា) អ៊ិនធើណេសិនណាល លីមីធីត
(YELLOW FIELD (CAMBODIA) INTERNATIONAL LIMITED.) "

-ទីតាំងរោងចក្រ ៖ "ក្នុងតំបន់ប្រើប្រាស់ដោយចីរភាព នៃដែនជំរកសត្វព្រៃ ភ្នំឱរ៉ាល់
ស្រុកឱរ៉ាល់ ខេត្តកំពង់ស្ពឺ "

ប្រការ២: -ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវរៀបចំផែនការចាត់តាំងតម្លើង និងអនុវត្តឲ្យបានគ្រប់គ្រាន់នូវវិធានការ
ចាំបាច់នានា ក្នុងការត្រួតពិនិត្យគុណភាពផលិតផល តាមមុខសញ្ញាផលិតកម្មដែលបាន
កំណត់ក្នុងប្រការ១ និងត្រូវអនុវត្តតាមបទប្បញ្ញត្តិបច្ចេកទេសទាំងឡាយ ដែលមាន
ជាធរមាន ។

-ម្ចាស់រោងចក្រ មិនត្រូវប្រើប្រាស់ទីតាំង និងមធ្យោបាយនានា របស់រោងចក្រនេះ ធ្វើការ
ផលិត មុខផលិតផលណា ផ្សេងខុសពីមុខសញ្ញា ដែលបានកំណត់ក្នុងប្រការ១ ឡើយ ។
ក្នុងករណីដែលម្ចាស់រោងចក្រ មានបំណងបង្កើតផលិតផលថ្មី បន្ថែមលើមុខសញ្ញាដែល
បានកំណត់ក្នុងប្រការ១ ត្រូវធ្វើលិខិតជូនដំណឹង និងស្នើសុំចុះបញ្ជីមុខសញ្ញាផលិតកម្មថ្មី
នៅអគ្គនាយកដ្ឋានឧស្សាហកម្ម នៃក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ។

ប្រការ៣: -ម្ចាស់រោងចក្រត្រូវគោរពតាមច្បាប់ ស្តីពីការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម ច្បាប់ផ្សេងៗ
ទៀត និងរាល់អនុក្រឹត្យដែលពាក់ព័ន្ធជាមួយច្បាប់ ។

-ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវគោរពតាមសេចក្តីសម្រេច របស់ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
ក្នុងការដាក់វិធានការបទប្បញ្ញត្តិផ្សេងៗ និងត្រូវធ្វើសកម្មភាពដោយអនុលោមតាមអណតិ
និងលក្ខខណ្ឌ នៃប្រកាសនេះ ។

-ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវគោរពតាមកាតព្វកិច្ចការពារបរិស្ថាន ដែលបានកំណត់ក្នុងច្បាប់ ស្តីពី
ការការពារបរិស្ថាន និងការគ្រប់គ្រងធនធានធម្មជាតិ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើដោយ ព្រះរាជ
ក្រមលេខ នស/រកម/១២៩៦/៣៦ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៦ និង រាល់អនុក្រឹត្យនានា
ស្តីពីការការពារបរិស្ថាន របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

ប្រការ៤: ម្ចាស់រោងចក្រ អាចគ្រប់គ្រងរោងចក្រដោយខ្លួនឯង ឬ ប្រគល់សិទ្ធិឲ្យអ្នកដទៃទៀត
គ្រប់គ្រងរោងចក្រជំនួសខ្លួនបាន ដោយធ្វើការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ មកក្រសួង
ឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ប៉ុន្តែ ក្នុងករណីណាក៏ដោយ ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវតែ
ទទួលខុសត្រូវ លើគ្រប់សកម្មភាពនៃរោងចក្រ និងគុណភាពផលិតផលរបស់ខ្លួន ចំពោះ
មុខច្បាប់ និងអ្នកប្រើប្រាស់ ។

ប្រការ៥: ការរៀបចំគ្រប់ផ្នែកក្នុងរោងចក្រ ត្រូវធ្វើទៅតាមលក្ខណៈបច្ចេកទេស ដែលត្រូវបាន
កំណត់ដោយប្រកាសក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ។ ជនណា ដែលគ្មាន
ជំនាញបច្ចេកទេស មិនអាចជួល ឬចាត់ឲ្យមករៀបចំរោងចក្រ បានឡើយ ។

ប្រការ៦: ម្ចាស់រោងចក្រត្រូវ លើកបង្ហាញផ្លាកឈ្មោះរោងចក្ររបស់ខ្លួន ជាអក្សរខ្មែរមានទំហំធំជាង និងនៅពីលើអក្សរផ្សេងទៀត នៅកន្លែងដែលសាធារណជនងាយមើលឃើញ ពីមុខ រោងចក្រ ។

ប្រការ៧: -មុនចាប់ផ្តើមដំណើរការរោងចក្រ ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវជូនដំណឹងឲ្យបានមុនរយៈពេល ១៥ថ្ងៃ យ៉ាងតិច នឹងធ្វើការស្នើសុំវិញ្ញាបនបត្រអនុញ្ញាតដំណើរការរោងចក្រពីក្រសួង ឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល នៅអគ្គនាយកដ្ឋានឧស្សាហកម្ម ។

-វិញ្ញាបនបត្រអនុញ្ញាតដំណើរការរោងចក្រនឹងត្រូវចេញឲ្យម្ចាស់រោងចក្រ មានសុពលភាព ០៣ ឆ្នាំ តាមលក្ខខណ្ឌ ដូចខាងក្រោម ៖

- ក.ម្ចាស់រោងចក្រ បានដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រឹមត្រូវ
- ខ.ម្ចាស់រោងចក្រ ផ្តល់ជូនក្រសួងពិនិត្យនូវរបាយការណ៍ និងផែនការផលិតកម្មប្រចាំឆ្នាំ តាមគំរូដែលបានកំណត់
- គ.ម្ចាស់រោងចក្របង់ប្រាក់ទូទាត់រួចរាល់នូវកាតព្វកិច្ចបង់កម្រៃសេវាបញ្ញត្តិកម្ម រោងចក្រ ប្រចាំ ០៣ ឆ្នាំ ។

ប្រការ៨: -ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវតាំងបង្ហាញវិញ្ញាបនបត្រអនុញ្ញាតដំណើរការរោងចក្រ ជាចំហ នៅ កន្លែងសមស្របណាមួយ ដែលងាយមើលឃើញក្នុងរោងចក្រ របស់ខ្លួន ។

-មុនផុតសុពលភាព ៣០ថ្ងៃ ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវធ្វើការស្នើសុំពន្យារបន្តសុពលភាពថ្មី នៃវិញ្ញាបនបត្រអនុញ្ញាតដំណើរការរោងចក្រ ដោយបំពេញលក្ខខណ្ឌ ដូចមានចែងក្នុង ប្រការ៧ ។

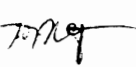
-ក្នុងរយៈពេល ៣០ថ្ងៃ ក្រោយថ្ងៃផុតសុពលភាព នៃវិញ្ញាបនបត្រអនុញ្ញាតដំណើរការ រោងចក្រ ហើយម្ចាស់រោងចក្រ ពុំបានដាក់ពាក្យស្នើសុំពន្យារបន្តសុពលភាព ទេនោះ ក្រសួងនឹងធ្វើការដកហូតប្រកាសនេះវិញ ជាស្វ័យប្រវត្តិ ។

ប្រការ៩: -ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវផ្តល់ឲ្យបានត្រឹមត្រូវនូវទិន្នន័យ និង របាយការណ៍ប្រចាំខែ ប្រចាំឆ្នាំ ជាបន្តបន្ទាប់ និងទៀងទាត់ តាមបែបបទ និងទំរង់កំណត់ ដូចមានភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធ ក្នុង ប្រកាសនេះ ។

-របាយការណ៍សង្ខេបប្រចាំខែ ត្រូវផ្តល់មកឲ្យ អគ្គនាយកដ្ឋានឧស្សាហកម្ម នៃក្រសួង ឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល នៅក្នុងអំឡុងពេលនៃសប្តាហ៍ទីមួយ នៃខែបន្ទាប់ នៅរាល់ ដំណាច់ខែ នីមួយៗ ។

-របាយការណ៍ប្រចាំឆ្នាំ ត្រូវផ្តល់មក អគ្គនាយកដ្ឋានឧស្សាហកម្ម នៃក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល នៅក្នុងអំឡុងពេលនៃសប្តាហ៍ទីមួយ នៃខែមករា នៃឆ្នាំបន្ទាប់ ។

-ករណីខកខាន ក្នុងការផ្តល់ទិន្នន័យព័ត៌មានតាមការកំណត់ ម្ចាស់រោងចក្រ នឹងត្រូវទទួល ទោសប្បញ្ញត្តិ តាមមាត្រា៤៧ នៃច្បាប់ស្តីពី ការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម ។



ប្រការ១០: រាល់ផលិតផលជាទំនិញទាំងអស់ ដែលត្រូវចរាចរលើទីផ្សារ ត្រូវមានស្លាកសញ្ញាបញ្ជាក់សំគាល់ច្បាស់លាស់ អំពីអត្តសញ្ញាណនៃទំនិញ ប្រភេទផលិតកម្មស្របតាម បទប្បញ្ញត្តិសេចក្តីណែនាំអំពីស្តង់ដារផលិតផល និងការ ចុះបញ្ជីផលិតផល ។

ប្រការ១១: លក្ខខណ្ឌនានា របស់ប្រកាសនេះអាចកែសម្រួល ឬធ្វើវិសោធនកម្មបាន អនុលោមតាមច្បាប់ស្តីពី ការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម ។ ប្រកាសនេះ អាចដកហូតស្របតាមមាត្រា៣៩ នៃច្បាប់ស្តីពី ការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម និងតាមលក្ខខណ្ឌទាំងឡាយនៃប្រកាសនេះ ។

ប្រការ១២: ក្នុងករណីរោងចក្រ ផ្អាកដំណើរការជាប់ៗគ្នាក្នុងរយៈពេល១២ខែ ឬប្រព្រឹត្តិល្មើសច្បាប់ ឬល្មើសធ្ងន់ធ្ងរនឹងប្រកាសណាមួយ ដែលបានចែងខាងលើ ប្រកាសនេះនឹងត្រូវដកហូតដោយគ្មានសំណងអ្វីឡើយ ។


ប្រការ១៣: -ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវសហការជាមួយមន្ត្រីមានសមត្ថកិច្ច របស់ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ក្នុងគោលបំណងអនុវត្តការចុះធ្វើអធិការកិច្ច ស្របតាមមាត្រា៣៧ នៃច្បាប់ស្តីពី ការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម ឲ្យមានប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់ ។
-ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវរាយការណ៍ជូនដំណឹង មកក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ឲ្យបានឆាប់រហ័ស អំពីករណីប្រែប្រួលធំៗហានិភ័យ ឬករណីប្រធានសក្តិផ្សេងៗ ដែលប៉ះពាល់ធ្ងន់ធ្ងរ ដល់ដំណើរការប្រព្រឹត្តិទៅធម្មតា របស់រោងចក្រ ។

ប្រការ១៤: អគ្គនាយកឧស្សាហកម្ម ប្រធាននាយកដ្ឋានពាក់ព័ន្ធ ប្រធានមន្ទីរឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ខេត្តកំពង់ស្ពឺ និងម្ចាស់រោងចក្រ ដូចមានចែងក្នុងប្រការ១ ត្រូវអនុវត្តប្រកាសនេះតាមមុខការរៀងៗខ្លួន ។

ប្រការ១៥: ប្រកាសនេះមានអនុភាពគតិយុត្តិ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

- ចម្លងជូន:**
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
 - រាជកិច្ច
 - ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
 - ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
 - ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
 - ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
 - ក្រសួងបរិស្ថាន
 - ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
 - សាលាខេត្តកំពង់ស្ពឺ
 - “ដើម្បីជូនជ្រាប”
 - ដូចប្រការ១៤ “ដើម្បីអនុវត្ត”
 - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

ស៊ុយ ថៃម៉េង



ស៊ុយ ថៃម៉េង